

# La Voz de Guipúzcoa

Miércoles 21 de Junio de 1933

Diario republicano

San Sebastián Año XLIX - Núm. 16.976

## LA LABOR PARLAMENTARIA

**D. Juan Usabiaga, en su nombre y en el de D. Enrique de Francisco, expone en la Cámara las pérdidas sufridas por Guipúzcoa y pide al Gobierno que acuda en auxilio de los damnificados**

Terminó el debate político, aprobándose por 189 votos contra 6 y la abstención de los radicales la proposición de confianza al Gobierno

(Por teléfono)

Madrid, 21.

## COMIENZA LA SESIÓN

Se abre la sesión a las cuatro y cinco de la tarde. Preside el señor Besteiro, y en el banco azul toman asiento los ministros de Estado, Agricultura y de Industria y Comercio. Desanimación en escaños y tribunas. Se aprueba el acta de la sesión anterior.

## RUEGOS Y PREGUNTAS

El señor TUÑÓN DE LARA solicita un crédito para los damnificados por los temporales en Almería.

El señor RICO ABELLO denuncia anomalías en la inspección y en la policía de minas.

El MINISTRO DE INDUSTRIA Y COMERCIO promete informarse para resolver.

El señor CANET pide se aumente el sueldo al personal del Cuerpo de Carabineros.

El señor AYAST pide se indemnice a los españoles perjudicados con la guerra europea.

El MINISTRO DE ESTADO: —Este Ministerio está realizando las oportunas gestiones encaminadas a tal fin.

El señor MOLPECERES formula diversas observaciones sobre la actuación del Instituto de Reforma Agraria.

## LOS DAÑOS CAUSADOS POR EL TEMPORAL EN GUIPUZCOA

El señor USABIAGA: —Conocen seguramente los señores diputados, porque la Prensa de todos los matices, colores y tópicos se ha ocupado de ello, lo acaecido en la provincia de Guipúzcoa. Y yo, como diputado por aquella provincia, en nombre del señor De Francisco, mi compañero de candidatura, y en el mío propio, quiero exponer a la Cámara y al Gobierno la situación de aquella región, de aquella provincia, que, como saben los señores diputados, está encerrada en la zona vasca. Yo he nacido en San Sebastián, en aquella ciudad que está en la trayectoria del turismo y que así figura en los mapas del turismo mundial. Es la provincia de Guipúzcoa zona industrial de gran potencia, muy difícil de ser superada, contando con factorías tan importantes como Eibar, ciudad ejemplar que traspasó no sólo las fronteras españolas, sino las de todos los países del mundo, y llegó a los Estados Unidos, donde fué preciso establecer un arancel para evitar que los eibarreses, esos paisanos míos, compitieran con los norteamericanos en la fabricación de revólveres de los que ellos —los norteamericanos— tenían las patentes, puesto que nuestros compatriotas exportaban a los Estados Unidos sus armas, que competían en calidad y precio con las fabricadas en la gran nación americana. Hay otros centros industriales como Tolosa, donde se fabrica papel; Beasain, villa donde se construye todo el material ferroviario que hoy circula en las vías españolas: Rentería, a la que hay que denominar el Manchester español... Aquel país, que en el índice de las comunicaciones es un número que representa la verdadera cultura de los pueblos, resulta que es superior a Bélgica, en cuanto a ferrovías; y que si hablamos de comunicaciones telefónicas, hemos de hacer resaltar la admirable red telefónica provincial de Guipúzcoa, que es un motivo de orgullo y ejemplo para España. Aquella provincia es un alto ejemplo de laboriosidad y de potencialidad industrial, tales que aquella raza trabajadora puede ser puesta como exponente en este aspecto de la cultura. Su orografía es tal, que la relación entre el área práctica y el área real dice lo escarpado de aquella zona. Sin embargo, la laboriosidad de los aldeanos de aquella provincia logra obtener de la tierra con su esfuerzo y constancia, si no todos los productos que necesita para atender las necesidades de los habitantes, si gran parte de ellos. Es Guipúzcoa la región en la que la hulla blanca de sus ríos se aprovecha hasta en el centímetro de desnivel.

Refiriéndome a aquella provincia ejemplar, y hablando de todo esto con mi compañero de candidatura señor De Francisco, que ha estado allí para conocer de visu la catástrofe

enorme causada por el temporal de lluvias, me ha dicho que la zona de Rentería, principalmente, ha quedado verdaderamente arruinada, pues todas las fábricas y talleres han quedado desmantelados y el comercio ha quedado arruinado.

La situación es tan grave y dolorosa, que aunque, naturalmente, la Diputación provincial de Guipúzcoa —Corporación siempre atenta a ayudar al desarrollo industrial y mercantil de la provincia— acuda en estos momentos en ayuda de los necesitados para remediar la catástrofe que allí se ha producido, es preciso que el Estado contribuya también a reparar los enormes daños causados por las tormentas. La Diputación de Guipúzcoa ha votado un millón y medio de pesetas. Sin embargo, es preciso llamar la atención de la Cámara y del Gobierno para que se unan a nuestro esfuerzo a fin de poder elevar otra vez la tónica de esa provincia, a la que un accidente meteorológico y esas lluvias torrenciales han asolado. Es preciso que todos unidos, levantemos otra vez a esa admirable provincia de la zona vasca.

Yo soy vasco, sana y limpiamente vasco, pero al mismo tiempo soy ferviente y ardorosamente español, como todos mis correligionarios, que necesitan de la ayuda de todos los españoles. Es preciso que, a pesar de la campaña nacionalista, que en este momento no quiero tocar porque no sería de buen gusto abordar ahora esas cosas, España se interese por los guipuzcoanos, y de consiguiente por todos los que allí trabajan por querer levantar la técnica y la tónica guipuzcoana sumando de la española. Es preciso, digo, que Guipúzcoa vea que España

va en su ayuda y que el Gobierno de la República se interesa por ella.

El señor De Francisco, mi compañero de candidatura, acaba de entregar al señor presidente del Consejo de ministros un escrito en el que se concretan las demandas que se formulan al Estado para remediar los enormes daños que la catástrofe ha producido en Guipúzcoa. Y yo recibo de la Cámara, y consiguientemente de todos mis dignos amigos los señores que integran el Gobierno de la República, que atiendan esas peticiones que me ha permitido formular en nombre del pueblo guipuzcoano.

EL PRESIDENTE ofrece trasladar el ruego al Gobierno.

El señor DE FRANCISCO se adhiere a las manifestaciones del señor Usabiaga.

## EL DEBATE POLÍTICO

Se reanuda el debate político.

El señor ORTEGA Y GASSET (don Eduardo) rectifica. Contestando a unas interrupciones de los señores Martínez (Lucio) y Saborit, recuerda que mientras el señor Martínez vivía tranquilamente con la Dictadura, él y el señor Unamuno trabajaban por la República.

Contestando al señor Arauz dice que los federales son contrarios a la colaboración en el Gobierno, y que sólo unos cuantos son partidarios de esa colaboración. Añade que el señor Franchy Roca no representa al partido, y ni siquiera hace que sea respetado el compromiso de no aplicar la ley de Defensa de la República.

Dice que "El Sol" el día en que se solucionó la crisis publicó un artículo escrito por la misma mano del que recibió el encargo de formar Gobierno, artículo en el que

se atacaba al jefe del Estado. (Rumores.) Por lo menos—dice—, ese artículo estaba autorizado por el señor Azaña, dadas las relaciones que tiene con los periódicos del "trust" almadrabero.

Se ocupa de los acuerdos del Congreso radical socialista y dice que en ellos no se justifica la colaboración en el Gobierno.

Cuando el señor De los Ríos había planteado la sustitución de la enseñanza religiosa, abandona el ministerio de Instrucción. Esta táctica de evasiones podrá ser conveniente a los ministros, pero el pueblo no la ve con buenos ojos, porque comprende que con ella lo que se hace es soslayar la aplicación de las leyes.

Termina protestando de que este Gobierno, que tantos fracasos ha tenido, siga en el Poder.

El señor BALBONTIN también rectifica. Recuerda que el señor Arauz siempre combatió a este Gobierno, al que calificaba de Gobierno de Casas Viejas, y dice que ahora le parece bien por el solo hecho de que el señor Franchy Roca ha pasado a ocupar una cartera. ¡Es cierto que el señor Franchy Roca impuso como condición la no aplicación de la ley de Defensa de la República?

El señor VALLE: —Ciertísimo.

El señor BALBONTIN: —Si es así, el señor Franchy Roca ha fracasado, porque esa ley sigue aplicándose.

Aboga el orador por que los obreros sevillanos que fueron deportados a Huelva a raíz del asesinato del señor Caravaca sean libertados, y por que cese la persecución de que son objeto los periódicos "Mundo Obrero" y "Solidaridad Obrera".

Recuerda que días pasados el ministro del Trabajo leyó una estadística de los asuntos resueltos a favor de la clase patronal y dice que los socialistas no deben mantener ministros en un Gobierno que va contra los intereses de la clase trabajadora.

Dice que el Gobierno, con su conducta, está preparando una jornada igual a la del 10 de agosto. El Sr. Casares Quiroga—dice—conoce los nombres de los comprometidos, y no sé a qué espera para ordenar las detenciones de esos elementos. (Rumores.) El general González Carrasco prepara una sublevación de las cabillas africanas. (Rumores.)

EL MINISTRO DE AGRICULTURA: —Voy a contestar brevemente al discurso del señor Sánchez Román, en lo que afecta a las cuestiones agrarias. El Gobierno ha prometido aplicar la ley de Reforma Agraria, y la aplicará en los plazos más breves posibles y procurando que tenga la máxima eficacia. También procura atender el problema del paro en el campo. Para esto se fomenta el cultivo intermedio del algodón y del maíz y dictó la disposición relativa al laboreo forzoso.

No tiene razón el señor Sánchez Román al censurar al Gobierno por su intervención en la Reforma Agraria. El discurso del señor Sánchez Román responde a la campaña que se viene haciendo sobre la materia. Así, unos censuran al Gobierno de no haber llegado adonde debía y otros le censuran de haber ido demasiado lejos.

Esta campaña, que también se ha hecho en otros países, hizo vacilar a los Gobiernos. Pero en España no ocurrirá eso, pues ni se va demasiado de prisa ni demasiado despacio: se camina con paso firme y sin remansos. La Reforma Agraria se aplicará en toda su integridad.

El problema de la Reforma Agraria no es sólo de asentamiento, sino de modificación de las condiciones de arrendamientos. La ley de Reforma Agraria se aplicará, por tanto, en la forma que resulte todo lo eficaz que se desea.

El señor SÁNCHEZ ROMÁN examina detenidamente el decreto de 1.º de noviembre y dice que no es más que el de asentamientos que dictó en 1931 el Gobierno provisional. Se extiende en consideraciones sobre los defectos que encuentra en el procedimiento que se sigue en la aplicación de la Reforma

## El vuelo de Barberán y Collar

**Los aviadores españoles no han llegado todavía a la ciudad de México, pero han sido vistos sobre el territorio de la nación**

Se cree que por el retraso en el vuelo han aterrizado en algún lugar del México oriental

LA HABANA, 20.—A las 5'52 de la mañana, diodia, en el Ayuntamiento, otra en la Embajada local, emprendió el vuelo con dirección a jada de España y otra, ésta por la noche y organizada por el Gobierno federal y las autoridades municipales de la capital mexicana, que se celebrará en el ministerio de Relaciones exteriores. (United Press.)

El aparato fué sacado del hangar del aeródromo de Columbia a las tres y media de la madrugada.

Como durante la noche última llovío bastante, las condiciones del terreno eran poco favorables para el despegue del aeroplano, y las setecientas personas que se encontraban en el aeródromo pasaron momentos de ansiedad cuando comenzó a rodar el aparato; pero la pericia de los aviadores españoles pudo vencer las dificultades y el "Cuatro Vientos" se elevó sin novedad.

El "Cuatro Vientos" lleva 700 galones de gasolina y 65 de aceite.

Los informes meteorológicos de la ruta que ha de recorrer el aeroplano español son buenos. El capitán Barberán lleva un brazo vendado, por el golpe que se dió el domingo.

El sargento mecánico Madariaga salió con dirección a Méjico en un aeroplano comercial. (United Press.)

MEJICO, 20.—A las tres y diez minutos de la tarde descargó una tormenta sobre la ciudad, pero su duración fué pequeña.

En el aeródromo, esperando la llegada del "Cuatro Vientos", se concentró una multitud que no bajaría de cincuenta mil almas.

Una escuadrilla de 21 aeroplanos militares mexicanos salió al encuentro del "Cuatro Vientos" para darle escolta hasta la capital.

Se dice que el aeroplano de Barberán y Collar sufriría retraso, por haber tropezado con condiciones atmosféricas menos favorables que lo que se suponía.

El programa de fiestas en honor de los aviadores españoles es extensísimo, figurando entre la parte oficial una recepción mañana, a me-

MÉJICO, 20.—Los aeroplanos militares mexicanos que han salido al encuentro del "Cuatro Vientos" lo escoltarán desde Veracruz. Se han recibido noticias de que el "Cuatro Vientos" pasó sobre Otumba a las cinco de la tarde, hora local.

A la hora de telegrafiar llueve nuevamente. (United Press.)

MEJICO, 20.—Los aviadores militares mexicanos han dicho que el aparato "Cuatro Vientos" llevaba gasolina para volar durante unas dieciocho horas. Cuando el aeroplano español fué visto sobre el Estado federal de Tabasco estuvo sólo a cuatro horas de vuelo de la ciudad. Se ha confirmado que los aviadores españoles han tropezado durante su vuelo con tormentas de lluvia y granizo.

La multitud que se encontraba en el aeródromo de la capital mexicana esperando la llegada del "Cuatro Vientos" comenzó a desfilar cuando hacia catorce horas que los aviadores españoles habían salido de La Habana.

El Gobierno federal solicitó a las siete y media de la tarde, hora local, a diversos centros noticias del aeroplano español, siendo contestado que se ignoraba dónde pudiese hallarse.

Se cree que Barberán y Collar volaron hacia el Sudoeste, a través del istmo de Tehuantepec, hacia el Pacífico, y desde aquí se dirigieron a la ciudad de Méjico.

Es muy posible que los aviadores españoles, al observar que se les echaba la noche encima, hayan aterrizado en algún punto del sur de Méjico central.

Agraria y dice que es lamentable que para resolver un problema el Gobierno de la República apele a un procedimiento censurable, que ya empleó la Dictadura en 1929, al acordar una cuenta en el Banco de España para atenciones del Gobierno. Esto es—dice—el inconveniente de hacer las cosas a cienoños tapados, en vez de traer un proyecto para que la Cámara lo discuta serenamente. No debe tomarse por censura el que se apunten los defectos del Gobierno. Tampoco puede tomarse por censura el que se diga que la política agraria de este Gobierno no es un timbre de gloria. Los defectos se apuntan—al menos, yo así lo hago—para procurar corregirlos.

Se ha llevado a la "Gaceta" un verdadero farrago de disposiciones que nada resuelven.

El ministro de Agricultura debe estar atormentado de la labor realizada por el gobernador general de Extremadura sobre los cultivos intensivos. Se ha invertido más de un millón de pesetas sin responsabilidad y sin ninguna intervención del Consejo de ministros. Las quejas parten de la gente del campo, que se ve defraudada porque no se le da lo que se le ofreció. El problema ha de resolverse instalando inmediatamente al campesino en la tierra que ha de cultivar. Esto es lo que se acordó en 1931. Hay que aplicar cuanto antes y en toda su integridad la Reforma Agraria. Yo soy uno de los que esperan esa aplicación con verdadera impaciencia, pero con seriedad.

¿No se aplican algunas de las bases y no se crea el Banco de Crédito Agrícola? ¿Dónde está el Reglamento para la aplicación de la ley referente a las fincas incautadas a los sublevados en agosto de 1932? Yo no creo que la acción referente a la incautación de fincas termine en otoño próximo, pues por las trazas se precisará más tiempo, lo cual irá en perjuicio de la gente del campo y de la misma ley. Vamos a tener una eterna incertidumbre sobre la inclusión o exclusión de fincas en el inventario que se está haciendo.

No puedo estar conforme con el ministro de Agricultura en lo que se refiere al problema de los asentamientos, pues en este aspecto se viene procediendo con lentitud y en forma equivocada. El tiempo me dará la razón. Es preciso que cuanto antes se dicten las nuevas normas de derecho del campesino sobre la propiedad de las tierras.

El Instituto de Reforma Agraria no debe ser un nuevo organismo ministerial, sino una institución autónoma y eficiente. S. S. hipoteca el porvenir a unos quinquenios, y eso no es problema. La política del Gobierno debe tener por base una buena orientación. El ministro de Agricultura cree que todo está resuelto con tener a su disposición el Instituto de Reforma Agraria, y se equivoca, porque con ello lo único que hace, en todo caso, es limitar el problema.

El Gobierno actúa erróneamente y se contradice de continuo. Dicta la ley de Términos municipales, que luego queda anulada por la del Cultivo intensivo. El ministro del Trabajo dicta nuevas disposiciones sobre la ley de Términos, y luego otras que anulan aquéllas. (Rumores en los socialistas.) Yo no comento el criterio favorable al sostenimiento de la ley de Términos. Creo que no sirve nada eficaz y que debe ser derogada. No creo que esa ley figure entre las que están comprendidas en el programa socialista.

Yo he intervenido en este debate con el deseo de que el Gobierno encuentre las precisas colaboraciones, pero confieso mi equivocación. Yo no participo del criterio del señor Azaña, que cree que los Gobiernos sólo se asientan en los votos de la mayoría gubernamental. Yo creo que hace falta algo más que todo eso: un programa. Decís que sois los hombres de la Revolución, hombres de partidos de izquierda. Esa es una fórmula equivocada que nada resuelve y que perjudica mucho. La derecha y la izquierda son del espectador, y sólo en un ambiente político normal puede un hombre decir con motivo que es de izquierda o de derecha. Los que, como vosotros, acaban de salir de la Revolución no pueden definirse tan ligeramente. En esa definición debéis tener mucho cuidado, porque puede seros muy peligroso el juego. Un cúmulo de errores de un Gobierno puede desacreditar una política de izquierdas. De eso sólo puede hablar el país. (Muchos aplausos de las oposiciones.)

EL MINISTRO DE AGRICULTURA rectifica, y dice que tiene confianza en el éxito de la aplicación de la Reforma Agraria, aunque no desconoce las dificultades con que se ha de tropezar.

El señor SÁNCHEZ ROMÁN: —Con palabras no se soluciona ningún problema, y mucho menos ha de solucionarse éste de la Reforma Agraria. No basta con que el ministro tenga confianza en sí mismo. Hace falta que cuente con la confianza de los demás.

EL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE MINISTROS: —Este debate ha contribuido a esclarecer la situación del Gobierno. Si la declaración ministerial se hubiera votado inme-

diatamente, se hubiera creído que se trataba de una maniobra. Una declaración ministerial no es, ni puede ser, un programa concreto. Se ha dicho que la declaración era vaga. No hay tal, pues la declaración ha sido tan clara como podía serlo. Nadie viene a estos puestos en una situación de tanta preocación que tenga que aprender todo para luego decir qué malo o qué bueno es el mundo. Un jefe de Gobierno no puede dejarse influir por una política determinada. La declaración se hizo sólo para saber si el Gobierno contaba o no con la confianza de los diputados. (Rumores.) Me extraña esa sorpresa en el Parlamento, de que se establezcan aquí constantemente las prácticas parlamentarias. La confianza de la Cámara es una apelación de carácter general que se deriva de las circunstancias en que el Gobierno se hubiere formado. La confianza no es la seguridad. Por eso es revocable. Por eso no pedimos que la Cámara declare que tiene la seguridad de que baremos bien o mal una cosa, sino de que tiene, simplemente, la confianza.

El Sr. Sánchez Román incurre en un error al suponer que no representamos más que al número de diputados que nos apoyan, pues es indudable que representamos algo más que todo eso. Es innegable que no tenemos la confianza de algunos sectores de la opinión española. Pero en cambio es indudable que otros muchos sectores tienen puestas en nosotros su confianza y su esperanza. ¿Qué no está bien que nos llamemos políticos de izquierda o de derecha? Yo por mi parte diré que procuro emplear el menor número de calificativos de ese género. Pero hay un lenguaje convencional en la política que hay que aceptarlo. A mí lo mismo me da llamar de izquierda que de azul, de amarillo o de verde. Las denominaciones de izquierda y derecha no tienen, mi entender, otro alcance que el de distinguir una determinada política de otra también determinada, pero contraria.

Se ha dicho que he estado algo oscuro al afirmar que este Gobierno no es de liqui-

dación porque no viene a cerrar un período para dar paso a otro. Este Gobierno tiene su misión y su actuación, no está sujeto a ningún plazo. Además este Gobierno no está en la misma situación que el anterior que vivía en un estado parlamentario indeciso.

En la declaración ministerial se hacía una distinción entre las leyes votadas y las que hay que votar. La ley de Congregaciones ha sido un caso de opción. Esta ley será aplicada en su integridad y en los plazos acordados. Se traerá un proyecto encaminado a habilitar los créditos necesarios y si se aprueba, la sustitución de la enseñanza religiosa por la laica se hará en los plazos mencionados.

También la ley de reforma agraria se aplicará íntegramente y en el plazo más breve posible.

Con respecto a las leyes pendientes la declaración es también clara.

Hemos de empezar con un presupuesto que responda a las necesidades y que permita resolver los problemas planteados.

En la clase media se ha querido sembrar la desconfianza presentando a la República como insolvente o poco menos, pero eso únicamente pueden creerlo los incautos. La República tiene perfectamente arraigado su crédito y nada hay que temer por ese lado. La prueba está en que ha logrado el dinero que necesita a menor precio que antes. Se dirá que esto se debe a que hay capitales sobrantes, pero la verdad no es esa. Para convencerse del arraigo del crédito de la República española no hay más que examinar la situación económica y social de otros países para luego compararla con la de España. Es evidente que hay una depresión económica, pero eso ocurre en todo el mundo y España no había de ser una excepción. Hay que confeccionar un presupuesto que permita al Gobierno desenvolverse con holgura y cuente con facilidades para coordinar los problemas interiores con los internacionales.

Se nos quiere presentar como una fuerza antagónica a los sectores de la producción, pero es preciso que éstos sepan que no son autónomos y que el encargado de coordinar todos los intereses de la nación es el Estado.

En España se observa actualmente un ambiente de impaciencia por llegar al término de la revolución en cuyo programa tiene confianza la mayoría del pueblo. Yo quisiera ver siempre impacientes a los españoles aunque sea para comer. Es indudable que una nueva estructuración en la vida política y económica de un pueblo tiene que acarrear trastornos; pero éstos en España se han producido en forma poco violenta a pesar de que hemos tenido que organizarlo todo desde lo más alto hasta lo más insignificante.

Nosotros no pretendemos estar en el Parlamento sin oposición y no nos preocupa la procedencia de ésta. Los republicanos podemos criticarnos, porque somos fuertes. Si la República fuera enemiga, la cosa sería peligrosa; pero somos fuertes y podemos hacernos una normal oposición. El peligro de la política social no se advierte por parte alguna. Lo que pasa es que el país está algo conmovido por una situación económica que no es agradable para todos los españoles; pero esta situación terminará pronto. Si estuvieramos en el año de las vacas gordas sería otra cosa. Queremos trabajar con la colaboración de todos. Supongo que todos se habrán convencido de que la República es incombustible y que los intereses nacionales no deben convertirse en intereses de partido. El Gobierno pondrá por su parte todos los medios para que dentro de la Constitución y de la bandera de la República vivan todos los españoles en buena armonía. Y si todos actúan con nobleza y prestan su colaboración, mucho antes se habrá restablecido la normalidad que tanto se anhela. (Grandes aplausos.)

El señor SÁNCHEZ ROMÁN rectifica nuevamente: —Yo, al pedir un programa, no he dicho que debía confiar estos o aquellos proyectos de ley. El Parlamento, con un programa en líneas generales puede hacer una labor eficaz. Pero desgraciadamente he comprobado que este Gobierno no tiene programa alguno y que no tiene orientación alguna. Así, por ejemplo, hemos visto que el ministro de Agricultura no ha dicho lo que ha de ser la Reforma Agraria. Nos ha dicho que ésta, para ser aplicada, ha de sufrir retoques.

EL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE MINISTROS: —Se reformará para aplicarla.

El señor SÁNCHEZ ROMÁN: —El problema de la sustitución de la Enseñanza tampoco va a ser resuelto en la forma acordada. ¿Cómo va a hacerse la sustitución? Yo creo que la Cámara debiera saberlo.

EL PRESIDENTE DE LA CÁMARA anuncia que, de acuerdo con los jefes de las minorías, se ha resuelto sustituir al señor Barnés en la

primera vicepresidencia de las Cortes por el señor Baeza Medina. Así se acuerda.

Un secretario lee la proposición de confianza al Gobierno.

El señor BAEZA MEDINA la desafía brevemente.

El señor GUERRA DEL RÍO: —Los radicales no podemos votar esa proposición. Pero como hemos de juzgar al Gobierno por sus obras, tampoco podemos votar en contra. Por lo tanto, la minoría radical se abstendrá.

El señor ORTEGA Y GASSET (don Eduardo) anuncia que votará en contra.

El señor Royo Villanova dice que también su minoría votará en contra.

Puesta a votación la proposición es aprobada por 186 votos contra 6.

Se levanta la sesión a las nueve y media de la noche.

DICE EL SEÑOR BESTEIRO

Después de la sesión, el señor Besteiro dijo a los periodistas:

—Habiendo terminado hoy el debate político, mañana volveremos al régimen normal. A primera hora habrá ruegos y preguntas y después discutiremos el proyecto de ley referente a los desahucios de los arrendatarios de fincas rústicas, o el que se refiere a la reforma de la ley del Jurado. No sé cuál de los dos empezará a discutirse, pues aún nadie se ha resuelto.

De todos modos, creo que tendremos tiempo para empezar a discutir el proyecto sobre el emplazamiento de estaciones ferroviarias.

## Un negro que se ha vuelto blanco

Por tomar una dosis exagerada de una medicina

MONACO, 19. — El cónsul de Mónaco en Port au Prince ha enviado al Dr. Marsan, médico jefe del Hospital de Mónaco y director de Asuntos Exteriores del principado, una extensa nota y fotografías explicando cómo un negro de Haití se ha vuelto blanco.

El negro—mejor dicho, el ex negro—, en cuestión se llama Ismeon Dauphin, tiene 64 años y se ha visto blanqueado a consecuencia de una imprudencia que cometió al seguir un trámite.

Ismeon Dauphin trataba su afección por medio de unos polvos de un grano producido por una planta de la familia de las papilionáceas llamada Roiry, medicamento que era preciso tomar en pequeñas dosis. El enfermo, impaciente, pensó que se curaría antes tomando fuertes dosis e ingirió dos granos de la citada planta en el transcurso de pocas horas, cuando dicha cantidad de medicamento debía haberle bastado para varios días. A la hora escasa de haber tomado la exagerada dosis de medicina el negro se puso gravísimo, quedó en estado comatoso y permaneció así cinco días. Sus familiares consiguieron reanimarlo por medio de una infusión de hojas de un árbol del país y de sulfato de sosa, pero Ismeon quedó ciego durante dos meses, sufriendo durante este tiempo peores intolerables en todo el cuerpo. Al cabo de los dos meses cesó la ceguera de Ismeon y al mismo tiempo adquirieron cuantos le conocían que había dejado de ser negro, teniendo la piel del mismo color que cualquier blanco.

## Clara Zetkin ha muerto en Moscú

MOSCÚ, 20.—En esta ciudad ha fallecido ayer repentinamente la famosa comunista alemana diputada del Reichstag, Clara Zetkin.

Had nacido en Wiederau (Sajonia) el 5 de julio de 1857. Desde muy joven se dedicó a la propaganda del marxismo por medio de artículos periodísticos, libros y folletos, y fue elegida diputada para el Reichstag por vez primera el año 1920.

## La agitación hitleriana en Austria

VIENA, 20. Hoy, a las cuatro de la mañana, han sido detenidos en esta ciudad los autores del lanzamiento de bombas en Krems contra un destacamento de Policía auxiliar, al que causó entre la fuerza pública 16 heridos graves y 14 leves. Los detenidos pertenecen al partido nacionalsocialista, cuya disolución acaba decretar el Gobierno de Austria en vista de la campaña de agitación que realiza y de los ataques que cometen sus afiliados.

Ha sido decretado el estado de sitio en varios puntos de Austria, y en ellos se hará concentrar fuerzas del ejército, gendarmería y Policía.

El canciller, señor Dollfuss, ha manifestado que el movimiento hitleriano es menos importante de lo que se supone en Austria, y ha añadido que está seguro de que el patriotsimismo austriaco sabrá sobreponerse a las dificultades de la hora presente.

El príncipe Starhemberg, jefe de la asociación denominada heimwehren, ha felicitado al Gobierno por sus medidas encaminadas a poner fin al terrorismo de los hitlerianos austriacos y ha hecho constar que las fuerzas de heimwehren se ponen incondicionalmente al lado del Gobierno para mantener el orden público.

## Importante Compañía de Seguros

solicita representantes provinciales y locales para esta provincia. Formas nuevas del Seguro popular y otros. — Dirigirse al Apartado 300 - MADRID.

21 de Junio

La Voz de Guipúzcoa

pagina 3

## ACTUALIDAD POLITICA

Los jueces de primera instancia de Barcelona han acordado no reconocer inmunidad parlamentaria a los miembros del Parlamento catalán

Se afirma que Sánchez Román formará el anunciado grupo parlamentario

(POR TELÉFONO) Madrid, 21.

## FIN DE UN CONGRESO

Ha terminado sus tareas el Congreso nacional del Partido de Izquierda Radical Socialista, discutiéndose la ponencia relativa a las relaciones con las demás organizaciones republicanas y con las obreras.

También se nombró nuevo Comité Nacional.

## EL MINISTRO DE LA GOBERNACION

El jueves llegará a Madrid el ministro de la Gobernación.

## BANQUETE A UN PERIODISTA

Ayer se celebró el banquete-homenaje al veterano periodista republicano don Miguel Amat. Asistieron numerosos comensales y se pronunciaron discursos.

Enviaron su adhesión, entre otras personalidades, los señores Lerroux, Franchy Rica y Rico.

## ELECCION DE PRESIDENTE DEL PARLAMENTO CATALAN

BARCELONA.—Ayer fué elegido presidente del Parlamento catalán, cargo vacante por haber sido nombrado el señor Companys ministro de Marina, el que era vicepresidente, don Juan Casanovas.

## LA INMUNIDAD DE LOS DIPUTADOS REGIONALES DE CATALUÑA

BARCELONA.—Los jueces de Primera Instancia han acordado no reconocer ninguna clase de inmunidad parlamentaria a los miembros del Parlamento catalán en tanto no reciban órdenes de la superioridad. Este acuerdo se debe a haber alegado el derecho a la inmunidad el diputado socialista de la Generalidad señor Comorera, que ha sido procesado por un delito de injurias.

## LOS MEDICOS FORENSES

Ayer tarde el ministro de Justicia entregó a la Mesa de las Cortes el proyecto de ley referente a la organización del Cuerpo de médicos forenses. Se crea un Cuerpo nacional. Los médicos forenses serán funcionarios del Estado. Las categorías serán las de los juzgados en los que sirvan. Los de Madrid y Barcelona tendrán una categoría especial y serán pagados por el Estado. Los demás serán pagados por los Ayuntamientos. Al nueva organización y los nuevos sueldos empezarán a regir el 1º de enero próximo.

## LAS MINORIAS

Hoy miércoles, por la tarde, se reunirá la minoría socialista.

También se reunirá la minoría radical socialista.

## UNA PETICION DE AMnistIA

El Comité Ejecutivo del Socorro Rojo Internacional ha elevado a las Cortes por mediación del Sr. Balbontín un proyecto de ley concediendo la amnistía a todos los delitos sociales. Se incluye en el proyecto a los funcionarios del Estado y a las organizaciones obreras de la ciudad y del campo.

## SANCHEZ ROMAN Y SU ACTUACION

Después del discurso del señor Sánchez Román fué muy felicitado por muchos diputados de distintos partidos que reconocían que el señor Sánchez Román había realizado una meritaria labor.

El señor Guerra del Río, decía:

—Es necesario que el señor Sánchez Román se decida a entrar de lleno en la vida política.

Otro diputado de la izquierda, decía: —Es preciso que este hombre no se nos malogra. Para evitarlo debemos traerlo al campo de la política. Ha hecho esta tarde una gran defensa de la política de izquierda y ha reivindicado a muchos sectores de la Cámara.

Persona que merece entero crédito decía ayer tarde que se va a formar un nuevo grupo parlamentario que tendrá suficiente fuerza numérica para tener representación en las Comisiones. Formarán dicho grupo elementos que figuraron en la Agrupación al Servicio de la República y otros. Ese grupo seguirá las orientaciones del señor Sánchez Román.

Ayer tarde circuló en los pasillos de la Cámara que el señor Sánchez Román iba a ingresar en el partido radical socialista. Los periodistas interrogaron al interesado acerca de la veracidad de la noticia y la desmintió de manera rotunda y terminante.

## LA COMISION DE ESTADO

Ayer tarde se reunió la Comisión permanente de Estado, que informó favorablemente el convenio internacional de sefiales marítimas. Luego examinó los convenios comerciales con Estonia, Paraguay y Uruguay.

DICE EL MINISTRO DE INSTRUCCION PUBLICA

El ministro de Instrucción Pública, don

Francisco Barnés, hablando con los periodistas, decía ayer tarde:

—Yo creo que será fácil aplicar la ley de Congregaciones religiosas en lo que se refiere a la sustitución de la enseñanza. Cuando una persona tan capacitada como el señor de los Ríos se lanzó a esa sustitución en los plazos señalados sus razones tendrán, como las tendrá el Gobierno que apoyó su propósito. Pero esta obra no debe ser de un ministro sino de un Gobierno y del Parlamento, de la opinión y de la Prensa. Yo me he trazado una norma de conducta y a ella me atendré. Claro es que aún no he estudiado a fondo el asunto, pero lo haré en plazo breve.

Cuando haya decidido algo en concreto se lo comunicaré a ustedes. El proyecto referente a la formación de profesores de los institutos y colegios regentados por religiosos, empezará a desarrollarse inmediatamente, a fin de que la sustitución de la segunda enseñanza pueda hacerse el primero de octubre.

Por ahora no puedo ser más explícito. No es serio decir que el tren llegará entre ocho y doce. Hay que tener organizados los servicios en tal forma que cuando se anuncie una cosa se produzca en la fecha y en la hora que se señalen.

## EL CONSEJO DE MINISTROS DE AYER

Se acordó la habilitación de un crédito de veintiocho millones de pesetas para la aplicación de la ley de Congregaciones religiosas

El Consejo de ministros tuvo un carácter esencialmente administrativo

(POR TELÉFONO) Madrid, 21.

## LA REUNION MINISTERIAL

A las once y media de la mañana quedaron reunidos en Consejo los ministros, en el ministerio de la Guerra. La reunión ministerial duró hasta las dos y cuarto de la tarde. Ni a la entrada ni a la salida hicieron manifestaciones los ministros.

No asistieron los consejeros de Gobernación y Trabajo, por hallarse ausentes.

## LA REFERENCIA OFICIOSA

Dice así la referencia oficial que se facilitó del Consejo:

Estado.—El ministro informó al Consejo de algunas cuestiones relacionadas con la política internacional y con la Conferencia Económica de Londres.

Guerra.—Expediente autorizando las obras del nuevo cuartel de Cantolongo, en Pontevedra.

Adquisición de material destinado a la Aviación militar.

Hacienda.—Aprobación de la distribución de fondos para el mes de julio de 1933.

Decreto incluyendo en el grupo B del decreto de 5 de abril de 1931 el real decreto de 9 de enero de 1925.

Disponiendo la acuñación de monedas de cupón de 25 y de 50 céntimos.

Decreto concediendo un crédito extraordinario para atender las sustituciones de primera y se-

gunda enseñanza dadas por las congregaciones religiosas.

Instrucción Pública.—Decreto estableciendo pruebas eliminatorias de capacidad y pruebas de aptitud profesional para el nombramiento de los encargados de curso en los Institutos y colegios subvencionados de segunda enseñanza.

Resolviendo favorablemente el expediente elevado en 24 de diciembre de 1931 y promovido por don Manuel Penín Novoa, maestro nacional en Castro de Caldelas (Orense), solicitando su rehabilitación.

Varios nombramientos de personal.

Agricultura.—Decreto dando nueva redacción al artículo 9 del decreto de 8 de abril de 1933, en atención a los recursos de inventarios de fincas rústicas susceptibles de expropiación.

## NOTAS DE AMPLIACION

El Consejo de ayer tuvo carácter esencialmente administrativo, y los acuerdos adoptados quedan perfectamente reflejados en la nota oficial.

El crédito que se habilita para la aplicación de la ley de Congregaciones, en lo que se refiere a la sustitución de la enseñanza en su primera fase, se eleva a la cantidad de 28 millones de pesetas. El proyecto de ley para la habilitación de este crédito será llevado a las Cortes uno de estos días.

El decreto del ministerio de Agricultura sobre los inventarios de fincas rústicas establece las normas a las que habrán de ajustarse los procedimientos para confeccionarlos, así como los recursos contra los inventarios de fincas rústicas expropiables con arreglo a la ley de Reforma agraria.

Los ministros hablaron algo acerca de la provisión de altos cargos. Sonaron algunos nombres, pero no se adoptó ningún acuerdo. Unicamente se acordó el nombramiento del ingeniero don Vicente Olmos para la Dirección de Caminos.

## Para la final de fútbol

El presidente de la República ha dado una cena que disputarán el domingo el Madrid y el Athletí

MADRID.—Atendiendo a requerimientos del Comité Nacional de la Federación de Fútbol, el presidente de la República ha donado una Copa que se disputarán como trofeo el próximo domingo en Barcelona el Athlétic de Bilbao y el Madrid, en la final.

## Sanidad

En los cinco primeros meses del año, mil quinientos recién nacidos de Guipúzcoa han recibido la vacuna B.C.G. contra la tuberculosis.

La provincia está en pie preparando una raza nueva y fuerte contra la peste blanca.

Que no sea vuestro hijo el que se quede fuera de esta legión de la salud.

Servicios gratuitos de Higiene Social. Instituto Provincial de Higiene.

## Sierra cinta "GUILLET"

carro automático, volante 110, vendo.

Aduana, 19, primero.—IRUN.

## Ignacio de Arbaiza

MEDICO

TRATAMIENTO DE LA CALVICIE.

HERNANI, 1, Pral. Dcha.—Telf. 15-4-34.

SAN MARCIAL, 9, 1.º — Teléfono 1-53-22.

SAN MARCIAL, 9, 1.º — Teléfono 1-29-29.

Alameda, 6, 1.º :::: Teléfono 1-29-

Página 4

La Voz de Guipúzcoa

21 de Junio

# Ecos de Sociedad

Santoral

Miércoles, 21 de junio.—Santos Luis Gonzaga, Eusebio, Terencio, Demetria y Rufino.

Ortos y ocasos.—El sol sale a las 4'44, pasa por el meridiano a las 12'16 y se pone a las 19'48.

La luna sale a las 3'1, pasa por el meridiano a las 10'58 y se pone a las 19'1.

Viajes

Llegó de Jaén con su distinguida familia don Antolín Mendiola.

—De Hendaya se trasladó a Pamplona don José Martínez Juan.

—De nuestra ciudad a la capital de Navarra doña Carmela de San Martín, con sus hijas.

Han llegado de Zaragoza don Juan Róbin, don Angel Celorio Beguiristain, alumno de aquella Facultad de Medicina, y don Ladislao Cavetas, profesor de la Escuela de Industrias, con su hermana doña Narcisa.

**MOTORES A E.G.**  
LOS MAS ACREDITADOS  
PORTAL + MORO - San Sebastián -

—De Madrid llegó el veterinario don José María Vizcayno Martínez.

—También de la capital de la República el Ingeniero don Santiago G. de Vinuesa.

—De Bilbao el médico don Santiago Guevara San Martín.

—De Santander, el catedrático don Emilio Moreno Alcañiz.

—De Madrid el ingeniero don Jacinto de la Rua y Eguidazu.

Letras de luto

Mañana, jueves, a las nueve y media de la mañana se celebrarán en la parroquia de Rentería los funerales por el alma de don Ramón Pérez Fuente, que pereció en la inundación del día 16.

A los atribulados padres del finado y demás familia, nuestra sentida condolencia por esta terrible desgracia.

**Visite usted**  
**PETIT PARIS**

URBIETA, 39 Teléf. 1-35-93



CONFECCIONES DE OBREROS

Sección especial, a precios interesantísimos ::

ACTUALMENTE

Sábanas de Lasarte y alfombras, a precios de fábrica

Impermeables, plumas, checos, trincheras y gabardinas,

\* \* sin competidor \* \*



**PETIT PARIS**

URBIETA, 39 (Frente Escuelas de Amara)

# Revela el Secreto de la Influencia Personal

Método sencillo que toda persona puede utilizar para desenvolver las fuerzas inherentes al Magnetismo personal, Memoria, Concentración, Fuerza de Voluntad, corrigiendo hábitos nocivos con los recursos de la Ciencia admirable de la Sugestión. Se enviará un libro de 80 páginas con la descripción completa de este Método único y un psico-análisis del Carácter a todos los que escriban inmediatamente.

"Las admirables fuerzas que derivan del influjo personal: Magnetismo, Fascinación, Dominio espiritual, Ilámense como quieran, pude obtenerla toda persona por escasos que sean sus atractivos y fracasos con que haya tropezado", escribe Prof. Elmer E. Knowles en su nueva obra titulada: "La Clave para el desarrollo de las Fuerzas Internas". En esta obra se descubren multitud de hechos extraordinarios relacionados con la práctica ejercida por los Yoghis orientales y explica el único sistema para el desenvolvimiento del Magnetismo personal, como asimismo de las fuerzas hipnóticas y telepáticas, Memoria, Concentración, Fuerza de Voluntad y la corrección de hábitos nocivos merced a los recursos que presta la Ciencia de la Sugestión.



Sr. D. C. Houlding.

He aquí lo que escribe Sr. Houlding al autor de esta obra: "Su inspiración ha hecho de mí Otro Hombre, mi fuerza de Concentración y de Examen Personal ha aumentado sensiblemente. Vd. me ha dado Confianza en Mi Mismo y permitido ejercer una Influencia Notable en los Otros. Finalmente mi Buen Resultado fué tan notable como lo había sido mi fracaso."

Este libro que distribuimos gratuitamente en todas partes contiene un gran número de reproducciones fotográficas mostrando de qué manera se utilizan estas fuerzas ocultas en el mundo entero y la cantidad de millones de personas que desarrollaron unas fuerzas cuya existencia ignoraban. La distribución gratuita de 10.000 ejemplares la efectúa una importante Institución de Bruselas, y se enviará un ejemplar a toda persona que le interese.

Además de la distribución gratuita de la obra de referencia, todo aquel que escriba en seguida recibirá un auto-análisis de su Carácter contenido de 400 a 500 palabras, cuyo texto lo prepara el propio Prof. Elmer E. Knowles. Si desea Vd. un ejemplar de la obra como regalo y una descripción gráfica de su Carácter, tenga la bondad de enviar las siguientes palabras escritas de su puño y letra:

"Quiero fortalecer mi espíritu, Tener alcance en la mirada, Sírvase leer mi Carácter y enviarme su libro."

Envíe Ud. además al propio tiempo su nombre completo y dirección perfectamente clara (indicando: Sr., Sra. o Srita.) y dirija Ud. su carta a la PSYCHOLOGY FOUNDATION S. A. (Gratis distribución Dept. 5130-D.) rue de Londres. N.º 18, Bruselas, Bélgica. Si lo desea Ud. puede incluir 80 céntimos en sellos de su país para pagar gastos de correo, etc. Tenga la bondad de franquear debidamente sus cartas para evitar recargos a la llegada al correo de Bruselas y las pérdidas a que da lugar. Franqueo para Bélgica: España 40 céntimos. Argentina 15 centavos, etc. En caso de duda tenga la bondad de informarse en el correo.

**SALÓN MIRAMAR**Cerrado por obras  
DOMINGO 25, ESTRENO**UNA VEZ EN LA VIDA**

Superproducción cómica "Universal".

**BELLAS ARTES — HOY****El horror al matrimonio**

Divertida comedia americana, por LEW AYRES

**TEATRO TRUEBA — HOY****"JAQUE AL REY"**

comedia francesa, por PAULINE GARON

# Capítulo de sucesos

## DENUNCIA POR DESAPARICIÓN DE UNA PERSONA

En la Comisaría de Vigilancia se presentó ayer doña Elisa Pons Cases, de treinta y seis años, casada, con domicilio en el alto de Aladapeta, "Villa Irufa", denunciando que el día anterior, a las siete de la tarde, salió de casa su marido, Ceferino Pita León, de treinta y nueve años, capataz de las obras de desmonte de Amara, sin que hubiera regresado a su domicilio.

Como temiera que te hubiese ocurrido alguna desgracia, facilitó las señas personales del desaparecido, con objeto de que la Policía realizara gestiones para saber su paradero.

Se trata de una persona de estatura regular, moreno, pelo y bigote castaños, que vestía al salir de casa con pantalón de pana color marrón, americana azul, boina y zapatos de color.

## LESIONADA EN AGRESIÓN

En la Casa de Socorro recibió ayer asistencia Juliana Oyarzábal Errach, de cuarenta y un años, doméstica en Marlutene. Sufrió contusiones en el ojo derecho y en la cabeza, de pronóstico leve, salvo complicaciones, que le fueron causadas en agresión.

Del hecho se dió cuenta al Juzgado municipal.

## Nuevos artistas

### Con la compañía de zarzuela de Pedro Segura va una triple donostiarra

Decimos donostiarra porque artísticamente se ha hecho en San Sebastián.

Ha sido una creación de la profesora de canto del Conservatorio municipal de Música, señorita María Teresa Hernández, que va contando con éxitos debidos a su escuela.

Hace unos días se representó en el Victoria Eugenia la zarzuela de Sorozábal "Katiushka". En esa representación tomaron parte dos discípulos de la señorita Hernández: Angelita Martínez, desconocida hasta ahora en estas lides zarzueleras como primera figura, y Carmencita Ruiz, que en las funciones que organizó y dirigió el Orfeón Donostiarra, en los primeros días de mayo, tomó parte como triple cómica en varias representaciones.

Las dos nuevas artistas alcanzaron ese día un gran éxito personal, que se repitió el domingo por la tarde. Y tan bien quedó Angelita Martínez en su papel de Katiushka, que ha sido contratada para formar parte de la compañía que dirige el actor Pedro Segura y de la cual forman parte figuras destacadas del género de zarzuela.

La contrata de la ya artista profesional Angelita Martínez es un triunfo para ella, indudablemente; pero lo es también para su profesora, la señorita María Teresa Hernández, que empieza a sacar alumnos suyos que alcanzan triunfos en arte tan difícil como el lírico en el teatro.

## En Guetaria

Se vende la casa Elcano, 27; planta baja, tres pisos.

Detalles: E. Echezarreta.

## Se vende camioneta

marca "Dodge", 500 á 700 kilogramos, a toda prueba.

Garaje Moderno.—DEVA.

## Doctor ORTEGA

Especialista del corazón y pulmones.

Consulta: de 12 a 1 y de 3 1/2 a 5.

ALFONSO VIII 7. Teléfono 10-8-77

# NOTICIAS

ABANDOTARRA F. C.—Con motivo de las fiestas "sanjuaneras" del barrio de Amara, esta popular sociedad futbolística tiene concertado un variado programa de festejos, que se desarrollará los días 24 y 25 del corriente. Uno de los números de este programa es un emocionante partido de fútbol entre los "secos" y los "húmedos" de este Club y en el que se atravesan dos hermosos goles, a los que el amigo Paco les facilitará el "pasaporte" y los preparará con arreglo a uno de sus recetas radio-culinarias. En días sucesivos indicaremos más detalles referentes a este "match".

También entra en el programa la suelta de vacas en homenaje a los jugadores de este Club que tanto se han distinguido durante el pasado campeonato guipuzcoano, la cual se celebrará el próximo sábado, a las nueve y cuarto de la noche, en el restaurante "Bella Easo", con arreglo a un soberbio menú, al precio de 975 pesetas, que, como de costumbre, dejará satisfechos a los numerosos "gourmands" que asistirán a la misma. Dado el número de los inscritos hasta la fecha, por lo que se previene que el plazo de inscripción se cerrará el viernes, a la noche.

Otro de los números del programa será la excursión a Igueldo que celebrarán, probablemente, el domingo por la tarde, en la cual se celebrará, entre otros festejos, la llamada "caza del mono".

Tampoco ha de faltar música, chupinazos, etc., etc.; en fin: que los "abandotarristas" se proponen pasar una buena "sanjuanada".

## ¡ECONOMIA!

En cambio de comprar productos caros para los cabelllos canosos y descoloridos preparan Vdes. mis.

En un frasco de 250 grs. se echan 30 grs. de Agua de Colonia (3 cucharadas de las de sopas); 7 grs. de glicerina (una cucharadita de las de café) el contenido de una caja de "Orlex" y se termina de llenar el frasco con agua.

"Orlex" devuelve al caballo su color natural; no tinge el cuero cabelludo ni es tampoco graso; ni pegajoso y persiste indefinidamente, halándose en toda farmacia, perfumería o peluquería.

REGISTRO CIVIL.—Relación de las últimas inscripciones registradas:

Nacimientos: José Moneo Amiano, Valentín Urizarbarrena Pildain, Tomás Valdés Goitia y Bonifacio Gómez Fernández.

Defunciones: María Echeveste Artola.

CÍRCULO VALLISOLETANO.—El próximo sábado se celebrará en los salones de esta sociedad una fiesta familiar, en la que tamara parte una formidable orquesta con el más selecto programa de bailables.

A juzgar por el entusiasmo que existe en todos los socios por estrechar el lazo que les une, es de esperar que esta velada-baile sea un éxito más de los que dejan muchos y gratos recuerdos.

Deseando que todos los vallisoletanos figuren en las listas de socios, la Junta directiva ha acordado suspender temporalmente la cuota de entrada y hacer un llamamiento a los rezagados, para que acudan a inscribirse y a disfrutar de las satisfacciones que nos ofrece la fraternidad y la alegría en fiestas tan intimas.

Se ruega a todos los socios que están dispensados en el pago de cuotas, hagan acto de presencia y, si les es posible, deben visitar todos los días el Círculo.



PENSIÓN MONTEMAR

AV. EDUARDO DATO, 51 MADRID

(DESDE 12 PESETAS)

## El joven D. León Pérez Fuentes

Falleció ahogado en la inundación del día 16 del actual, a las cinco de la tarde, a los 23 años de edad

R. I. P.

Sus desconsolados padres, don Román y doña Angel; su hermano, don José; sus tíos, primos y demás parentes,

SUPLICAN a sus amigos encomiendan su alma a Dios y asistan a los festejos que en su sufrimiento se celebrarán mañana, JUEVES, día 22, a las NUEVE Y MEDIA de la mañana, en la iglesia parroquial de esta villa, por cuyo especial favor les quedarán eternamente agraciados.

RENTERIA, 21 de junio de 1933.

Domicilio provisional: CALLE VITERI, 10, primero.

21 de Junio

La Voz de Guipúzcoa

pagina 5

## EN FAVOR DE LOS DAMNIFICADOS

## El movimiento regional de solidaridad en favor de las víctimas de los temporales, sigue ampliándose y obteniendo valiosos apoyos

Engrosan las listas de suscripción, y siguen aportándose diversas iniciativas. - Nuevos detalles de los daños causados en la provincia

## LA DIPUTACION DA CUMPLIMIENTO A LOS ACUERDOS ADOPTADOS

Después de la nota que el lunes se entregó a la Prensa, el presidente de la Comisión gestora y los gestores se trasladaron al Gobierno civil, para dar cuenta al gobernador de los acuerdos adoptados en la reunión extraordinaria celebrada para tratar de las medidas conducentes a remediar, en lo posible, los daños causados por el temporal.

Por la tarde, y cumpliendo también acuerdo tomado en dicha reunión, se cursaron telegramas de contestación al gobernador civil de Álava y a los diputados a Cortes señores Usabiaga y Leizaola, y al presidente de la Comisión gestora de Navarra, quien el sábado último también se dirigió a esta Corporación ofreciendo el concurso de aquella Diputación foral.

Se dirigieron también comunicaciones a los presidentes de las Comisiones gestoras de Vizcaya, Navarra y Álava, en cumplimiento de otro acuerdo, así como también se ordenó se dirigieran circulares a los alcaldes de los Ayuntamientos de la provincia dando traslado de las medidas y acuerdos adoptados en la reunión extraordinaria de la Comisión gestora.

Ayer por la mañana el señor Castro hizo una visita a Rentería, donde se entrevistó con el alcalde y secretario, los cuales le dieron cuenta de la marcha de los trabajos que están realizando en dicha villa para ir conociendo con exactitud los destrozos que el temporal ha causado. Se convino, al mismo tiempo, en la forma y modo en que se han de ir haciendo las valoraciones de los daños que allí han tenido lugar. Ha podido comprobar esta presidencia que tanto el Ayuntamiento de Rentería como los de algunos otros pueblos, interpretando perfectamente los acuerdos adoptados por la Comisión gestora, han comenzado a organizar los trabajos para allejar fondos, de forma que en cada pueblo sea el alcalde, con su respectivo Ayuntamiento, quien se encargue de esta función, para luego ponerse en contacto con la Junta de socorros que se ha de constituir.

A las once de la mañana, los señores Castro, vicepresidente de la Diputación y vicepresidente de la Comisión Provincial visitaron al gobernador, para ponerse de acuerdo con él respecto a la forma de constitución de la Junta que, bajo la presidencia de la primera autoridad de la provincia, se ha de constituir, y a la cual se deben dirigir todas las instancias en reclamación de los daños ocasionados por el temporal.

Asimismo el presidente ha convocado a una reunión extraordinaria al Consejo de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa para el próximo jueves, a fin de tratar de la aportación de esta entidad a la suscripción abierta para remediar los daños.

## CARRETERAS INTERCEPTADAS

El ingeniero de Caminos provinciales dió cuenta al presidente de la Diputación de la visita girada por él a las carreteras de la provincia, debiendo hacer constar que ha quedado interrumpida la circulación en Iraeta, teniendo que hacer el tránsito por la carretera de Meagas. Igualmente se ha interrumpido la circulación en el camino vecinal de Ugaldecho a Arraua, en Oyarzun, y en la antigua carretera de Ugaldecho a Oyarzun, pues, como se sabe, ésta ha sido una de las zonas más castigadas.

El director de Caminos ha hecho saber al presidente de la Gestora que, con el debido ordenamiento que debe guardarse en estos trabajos, atendidas, como es natural, las indicaciones técnicas del personal, las carreteras de Guipúzcoa en poco tiempo podrán volver a quedar en el estado espléndido que siempre han ostentado. Por de pronto, todas las rutas han quedado abiertas, y solamente están interceptadas algunas carreteras. Sin precipitaciones que puedan resultar contraproducentes, quedarán en breve perfectamente habilitados todos los caminos.

## EL PERSONAL DE CARRETERAS

Desea hacer constar el presidente de la Comisión gestora de manera expresa su satisfacción por haber podido comprobar que todo el personal de sobrestantes, capataces y camineros que constituyen el Cuerpo de Caminos provinciales ha tenido un compor-

tamiento admirable, digno de elogio, que ha estado a la altura de las circunstancias que la provincia está pasando.

## GESTIONES A REALIZAR EN MADRID

Anoche salieron con dirección a Madrid el presidente de la Comisión gestora de Guipúzcoa, señor Castro Casal, y el gestor don Carlos Sotos, que, en cumplimiento de acuerdo adoptado en la última reunión extraordinaria, realizarán en Madrid gestiones cerca del Gobierno en favor de los damnificados por el temporal.

También partió con ellos el secretario de la Corporación.

Hoy se celebrará una reunión en las oficinas que las Diputaciones vascas tienen en la capital de la República.

Con este motivo, ayer se dirigieron comunicaciones a todos los diputados a Cortes por Guipúzcoa rogándoles acudieran a dichas oficinas el día y hora señalados, para tratar con la representación de esta Comisión gestora la forma de recabar los auxilios del Estado.

## DICE EL ALCALDE

—Ayer giré una visita de inspección por los lugares donde la inundación hizo mayores destrozos —nos dijo el señor Sasiaín—. Visité Loyola, Martutene y Comporta. En estos lugares las aguas han descendido totalmente y solo se aprecian los daños causados por la inundación.

## UNA CARTA DEL SEÑOR USABIAGA

El señor Sasiaín ha recibido una carta de don Juan Usabiaga, diputado a Cortes por Guipúzcoa, en la que lamenta sinceramente los percances ocurridos a nuestra provincia a consecuencia de la inundación.

El señor Sasiaín ha agradecido extraordinariamente la carta de don Juan Usabiaga.

## UN OFRECIMIENTO

Don Eusebio Aguirre, industrial conocidísimo de nuestra ciudad se ha ofrecido a ceder gratuitamente los pianos que sean necesarios en los festivales que se organicen para allegar recursos con destino a los damnificados por las inundaciones.

## VISITA DE UNA COMISIÓN

Una Comisión de vecinos de la calle Miracruz visitó al alcalde para solicitar de él que les socorra de la mejor manera posible, pues la situación en qué se encuentran es bastante lamentable.

El alcalde les dijo que mandaran un escrito a la Comisión de Gobernación para que ésta informara debidamente al Ayuntamiento.

## EN EL GOBIERNO CIVIL

Los gestores provinciales, señores Sasiaín y Torre, con el presidente de la Comisión gestora, señor Castro, visitaron al señor Artola, para manifestarle que en la reunión celebrada en la Diputación el martes pasado se acordó nombrarle presidente de la Junta formada para allegar recursos para los damnificados por las inundaciones.

Hoys, al mediodía se reunirá esta Junta, bajo la presidencia del gobernador, señor Artola, en el Gobierno civil, a la que asistirán los alcaldes de aquellos pueblos que más han sentido los efectos de las inundaciones.

En esta reunión, se tratará de la labor que se ha de desarrollar, para arbitrar recursos en favor de los damnificados por la tormenta.

## VISITA DE GRATITUD

Recibió el gobernador civil la visita del señor Niessen, cuya industria ha sufrido grandes destrozos con el temporal, para agradecer al señor Artola la visita que a raíz del siniestro hizo a su fábrica de Rentería.

El señor Niessen, para no agravar la situación de la clase trabajadora, manifestó su deseo de acudir a todos sus recursos, tanto en España como en Alemania, para que la fábrica pueda normalizar su trabajo.

## EL SEÑOR PILDAIN

El diputado a Cortes por Guipúzcoa, señor Pildain, llegó a nuestra provincia para ver los daños causados por el temporal, con el fin de realizar las gestiones necesarias en favor de los damnificados, juntamente con los demás parlamentarios. El señor Pildain visitó al gobernador civil, excusándose de no haber llegado antes, pues se encontraba en Salamanca cuando recibió noticias de lo que había ocurrido en Guipúzcoa.

El señor Pildain se proponía regresar anoche mismo a Madrid.

## DESPUES DE LA INUNDACION

En los bajos de la casa número 7 de la calle de Iztueta, una de las más castigadas por el pasado temporal, tenía su domicilio el Ateneo de Divulgación Social, entidad constituida en su totalidad por obreros y empleados amantes de la cultura, y que merced al esfuerzo de sus asociados había logrado acumular unos centenares de libros en su Biblioteca.

La tormenta inundó totalmente los citados bajos, según informamos días pasados a nuestros lectores, y toda la obra de los ateneístas ha sido destruida por las aguas, que no han respetado ni un sólo volumen, habiendo quedado libros y muebles en la más absoluta inutilidad.

Los trabajadores que constituyen el citado Ateneo se han dirigido a nosotros para darnos cuenta de la pérdida que han sufrido, y rogarnos a la vez hagamos llegar a nuestros lectores y amigos su demanda de apoyo a fin de poder reorganizar la Biblioteca, para lo cual, según nos dicen, no desean otra cosa que libros, pues estiman que los donativos en metálico deben reservarse íntegramente para las familias que han perdido su ajuar y sus medios de vida.

Esperamos que a este llamamiento de los ateneístas obreros responderán todos enviando libros a la calle de Iztueta, y muy especialmente aquellas personas que por su posición y su amor al estudio pueden contribuir a estimular esta labor cultural, comprendiéndose de algunos volúmenes de sus bien surtidas bibliotecas, para donárselos al Ateneo de Divulgación Social.

## REUNION DE LAS SOCIEDADES POPULARES EN LA UNION ARTESANA

Se convoca a todas las Sociedades populares de San Sebastián a una reunión que tendrá lugar hoy, miércoles, a las diez y media de la noche, en los locales de la Unión Artesana.

Esta reunión tiene por objeto cambiar impresiones para organizar actos benéficos en favor de los damnificados en la reciente catástrofe.

Dado el interés que merece esta reunión, se suplica la puntual asistencia para conseguir la colaboración de todos, haciendo la gestión más eficaz y evitar estorbarse en sus respectivas iniciativas.

## SINDICATO TRANVIARIO DE SAN SEBASTIAN

Interpretando el sentir de todos los afiliados a este Sindicato y con el fin humanitario de contribuir en la medida de nuestras fuerzas a ayudar en lo posible a todos los damnificados por el pasado temporal, esta Directiva ha tomado el acuerdo de abrir una suscripción voluntaria, cuyas listas estarán expuestas en nuestro domicilio social durante quince días, pasados los cuales haremos entrega de todo lo recaudado al gobernador civil.

Es necesario que todos los afiliados se den cuenta de lo que supone el desprenderse de unos céntimos, pues con ellos se mitigará en parte el dolor que ya se cierne sobre muchos hogares.

Por todo ello, esperamos que todos, como un solo hombre, acudiréis a engrosar estas listas.—La Directiva.

## MAS OFRECIMIENTOS

También ha ofrecido su concurso para algún festival a beneficio de los damnificados por los temporales, la tipografía donostiarra Gabina Pérez "Gaby Delbe".

San Bartolomé Recreativo, se ha ofrecido a celebrar una cuestación por la localidad, con una cabalgata.

La Sociedad Deportes y Espectáculos ha puesto a disposición de la Alcaldía los elementos con que cuenta, incluso el Teatro Príncipe, desde esta fecha hasta el 2 de julio, para celebrar festivales que rindan beneficios pro damnificados.

Justo Oyarzábal, en nombre de Paulino Uzcudún, visitó al alcalde, ofreciendo el concurso del de Régil para celebrar una fiesta boxística con los mismos fines benéficos.

## DONATIVOS DEL PERSONAL DEL C. A. T.

El personal del Centro de Atracción y Turismo ha entregado al alcalde la cantidad de 71'35 importe de un día de haber.

## UN DONATIVO EN EL GOBIERNO CIVIL

En este centro oficial se ha abierto una lista de suscripción a favor de los damnificados por el temporal en nuestra provincia. La primera cantidad llegada ha sido la de 593'50 pesetas, obtenida entre los empleados de la sastrería Lafuente.

## SOLICITUD DE AUTORIZACIONES

El gobernador civil nos dijo anoche que ha recibido numerosas peticiones de entidades y centros, solicitando se les autorice para hacer colectas con objeto de arbitrar recursos pro damnificados. El gobernador manifestó que autorizará estas cuestaciones si los fondos van a parar a la Junta provincial constituida, que ha de realizar una investigación y control debidos, para que el reparto de las cantidades recaudadas sea imparcial.

## EL GOBERNADOR, EN RENTERIA

Ayer realizó el gobernador civil de Guipúzcoa otra visita a Rentería, visitando entre otras fábricas y establecimientos la droguería del señor Lecuona, donde la inundación ha hecho estragos.

## VISITA DE AUTORIDADES DE NAVARRA

El gobernador civil de Navarra, don Fermín Solozábal, y el presidente de la Comisión gestora de aquella provincia, don Constantino Salinas, estuvieron ayer en Verea del Bidassoa, donde la riada ha causado daños de consideración.

Seguidamente fueron a Rentería apreciando los enormes daños que ha causado el temporal en esta villa guipuzcoana, y después vinieron a San Sebastián, saludando al gobernador de Guipúzcoa en su despacho.

Los señores Solozábal y Salinas regresaron anoche a Pamplona.

## EL ESTADO SANITARIO DE LA PROVINCIA

Con objeto de desmentir rumores acerca del estado sanitario de la provincia, a causa del temporal, el gobernador civil nos manifestó que se habían adoptado toda clase de medidas higiénicas, siendo infundados los temores de que a causa de las aguas se pueda producir algún trastorno. Hoy celebrará una entrevista con el inspector provincial de Sanidad, y para tranquilidad de todos facilitará una nota a la Prensa.

## OTRA LISTA DE SUSCRIPCION

Recibimos una carta en la que se nos comunica que en el "Restaurant Marichu", establecido en la calle de la Pescadería, número 6, ha quedado abierta una suscripción para aliviar la situación de los damnificados por las inundaciones sufridas estos días.

La Casa Marichu encabeza dicha suscripción con la cantidad de 50 pesetas, invitando al público a que aumente en la medida de sus necesidades dicha suma para llevar a cabo tan benéfica obra.

## LOS BANCARIOS GUIPUZCOANOS Y LOS DAMNIFICADOS POR EL TEMPORAL

El Comité Ejecutivo del Sindicato de Trabajadores de Banca de Guipúzcoa (Unión General de Trabajadores) haciendo eco de la desgracia que aflige en estos momentos a varios pueblos de esta provincia con motivo de las récentes inundaciones que han llevado la miseria a tantos hogares, ha acordado dirigirse a todos sus afiliados pidiéndoles contribuyan con un día de su haber a la suscripción abierta por este Sindicato.

Las cantidades deberán ser entregadas a los delegados de las distintas secciones, para que éstas, a su vez, las centralicen en este Comité, el cual hará entrega del total a la Diputación de Guipúzcoa para engrosar la suscripción iniciada por esa entidad.

Esperamos de todos nuestros compañeros, cuyos sentimientos humanitarios conocemos, se apresurarán a inscribirse en las listas abiertas para este fin.—El Comité Ejecutivo.

## DEPENDIENTAS

se necesitan con mucha práctica en la venta de confección. Preferible sepan francés. Díriganse, de seis a ocho tarde, a "El Búfalo"; Boulevard, 1.

## PABLO MOLANO

GARGANTA, NARIZ, OÍDOS  
Horas de consulta: de 10 a 12 y de 3 a 5  
PEÑAFLORIDA, 10. — Teléfono 1-41-68.

## Más detalles de la inundación de Rentería

### LA CAJA DE AHORROS PROVINCIAL

El cabildo señor Ayerdi, encargado de la subcasa de esta localidad, anuncia al público que las operaciones se realizarán en el fletado de la estación del Norte, por estar la oficina actual completamente destruida.

### PERSONALIDADES QUE NOS VISITAN

Ayer estuvieron en nuestra localidad el gobernador civil de Navarra Sr. Solozábal, el presidente de la Gestora Sr. Salinas y el magistrado de aquella Audiencia señor Rodríguez Dranguet.

Por la tarde estuvieron el gestor señor Sasiain, el republicano don José Miguel Gomendio y el diputado señor Pildain.

### UN RASGO GENEROSO

La familia de Pedro Múgica ha recibido del señor Lizasoain, de San Sebastián, un ajuar completo, encargándose además de facilitarles una habitación en una de las casas de la Diputación.

Se trata de un matrimonio con nueve hijos y el abuelo, ciego; familia que con los temporales ha quedado en completa ruina.

### UN OFRECIMIENTO DESINTERESADO

El popular director de la banda «Los incautables», ofrece el salón Siglo XX de Pasajes para organizar un baile a beneficio de los damnificados, cediendo la empresa Rubio-Camacho además del local, la orquesta, gratuitamente.

### SESION EXTRAORDINARIA

El lunes a las doce, nuestra Corporación se reunió en sesión extraordinaria, dando cuenta del estado de la población y acordando atender todos los servicios con la mayor diligencia.

### ULTIMAS IMPRESIONES DE LA INUNDACION

Para la limpieza de la vía pública se han contratado varias brigadas de obreros reclutados entre los parados de la localidad, que trabajan día y noche por turnos descombrando las calles.

A pesar de ser inmenso el número de automóviles encargados de estos menesteres hoy durará varios días la higiene.

El abastecimiento general de la población está casi normalizado, funcionando los servicios de luz, agua y alimentación con bastante regularidad.

La oficina de la Alhóndiga fue destruida, donde se ha perdido todo el archivo, siendo salvada en parte la documentación de este año.

Por ahora, esta oficina se instalará en el Ayuntamiento.

Los servicios de comunicación han sido restablecidos en su mayor parte y los postes telegráficos y del teléfono repuestos.

La circulación de los trenes y autobuses ha restablecido su horario reglamentario; el tranvía de San Sebastián a Rentería tiene interrumpida la vía en la cuesta de Capuchinos por corrimiento de tierras y en la calle Viteri y Alameda por desprendimiento de los pretilles, por lo cual tienen que cruzar en Pasajes para aprovechar la segunda vía y llegar hasta el Asilo. La brigada de la Compañía trabaja con toda celosía y en pocos días quedará expedido todo el trayecto.

Las bombas funcionan sin cesar, achicando las bodegas que están anegadas.

Ante tamaña catástrofe conforta el espíritu de solidaridad de los municipios circunvecinos, como San Sebastián, Irún y Pasajes que han prestado todas sus bombas y aljibes.

Dentro de la misma localidad la prestación mutua de ayuda, alcanza a numerosos casos, que ante la desgracia de los vecinos faltos de ajuar y peculiares, han acudido en su socorro con prontitud y desinterés proverbial.

Aunque con lentitud, va recobrando la población algún aspecto de esa vitalidad que le caracterizaba, atenuándose poco a poco el aspecto desolador de los primeros momentos.

Siguen los forasteros en su visita impulsados por los relatos de la Prensa.

Ayer por la mañana llegaron a ésta un centenar de turistas ingleses, que recorrieron las calles impresionando numerosas fotografías y films en los lugares desvastados por el temporal.

### VARIOS EPISODIOS

En el local del conocido industrial don Pedro Otegui se encontraban comentando la riada del jueves varias personas, cuando de repente se rompieron las dos puertas que dan a la calle Sancho-enea y Plaza de los Fueros, inundándose el local en un segundo; mal lo hubieran pasado si uno de ellos no se le hubiera ocurrido abrir un boquete en el techo, por donde a duras penas pudieron ponerse a salvo.

En la sociedad deportiva el Rápido estaban guareciéndose varios socios, esperando que bajara la inundación, pero sin darse cuenta se vieron con el agua hasta el cue-

lo; gracias a sus demandas de auxilio los vecinos del primer piso abrieron un enorme boquete, por donde se salvaron.

—En el Touring hubo necesidad de derribar el tabique con grave riesgo de las vidas, recuperando las copas-trofeos que nadaban a la altura del techo.

—La viuda de Sáinz encontró su mercería llena de botellas de champán que arrastró la corriente.

—En el cine Salón Victoria el agua llegó a 250 metros en el escenario. El empresario señor Rodríguez tuvo que permanecer en la terraza durante 12 horas, en el estado de excitación que es de suponer.

—La Cooperativa Liberal calcula sus pérdidas en una suma cuantiosa.

—La conocida comerciante Pilar Rodríguez, una de las que más trabajan en la costura, ha tenido grandes pérdidas.

—Las litografías de Valverde y Urebea y la imprenta de Macazaga, están muy perjudicadas.

—Los almacenes de pienso de los señores Rodés y Echeverría se les ha estropeado centenares de sacos de granos y salvado.

—En el Garaje de don Primitivo Egurrola han quedado deshechos dos coches de turismo de su propiedad, además de siete u ocho coches particulares.

—En otros garajes las pérdidas son muy considerables.

—No acabaremos de relatar los daños de los diferentes establecimientos comerciales, eu-ya cuánta fijarán en su día los técnicos encargados de ello.

Han sido arrastrados por el agua los valijados de las Casas nuevas, las tapias de casi todas las fábricas, dos pabellones del señor Uranga, etc., etc.

### EN EL CENTRO REPUBLICANO

Las pérdidas son de mucha importancia; han desaparecido cerca de un centenar de sillones y todas las mesas de madera. La mesa del escritorio fué hallada detrás de la fábrica «El Yute». Se han derrumbado los tabiques de la secretaría y del ambigú, originando al conserje grandes pérdidas, además de extraviarse unas 500 pesetas que guardaba para el pago de varias letras.

El mismo conserje, que ocupaba una de las dependencias del Centro, se vió sorprendido por el agua, que llegaba hasta la cama, teniendo que huir por una ventana, sorteando grandes peligros, sin tiempo para recoger el dinero y defender las existencias.

Ayer se reunieron los directivos del Centro, adoptando acuerdos para remediar la desastrosa situación.

Los demás centros políticos instalados en los primeros pisos no han sufrido desperfectos.—C.

### LOS TRABAJOS EN LA VILLA DE RENTERIA

El alcalde y una comisión del Ayuntamiento de Rentería estuvieron ayer en la Diputación, entrevistándose con los técnicos y gestores de la Comisión de Caminos, para tratar de los trabajos que han de realizarse en aquella villa con toda celeridad para dejar en debidas condiciones las carreteras y caminos provinciales.

El alcalde de la villa tan afectada por la

inundación nos manifestó que se habían adoptado grandes medidas para evitar que se desarrolle cualquier posible epidemia. Por los escombros, patios y lugares enlodados se ha vertido gran cantidad de materias desinfectantes.

### EN LEZO

#### LOS ESTRAGOS DEL TEMPORAL

También Lezo ha sufrido las horribles consecuencias del temporal, que el pasado viernes descargó incesante sobre toda la provincia.

La tromba de agua, que inundó completamente el vecino pueblo de Rentería, dejó sentir su poder destructor en nuestro pueblo, donde varias industrias y fábricas han perdido totalmente su material de construcción y la mercancía, que ya había sido fabricada.

Las fábricas de chapas de Okoume de don Manuel Acha ha sido la más horriblemente destrozada, inutilizándosele toda la maquinaria, perdiendo todo el material elaborado y arrastrando la corriente hacia el mar cuantos troncos se hallaban depositados en los almacenes para elaboración de tableros.

También las industrias y fábricas de: Filtrero Cromado, la de Papeles Químicos, la Esmaltería, la Resinera Española, la de vagones de Sáez, Mendizábal y Compañía; la Tonelería del Sr. Iriarte, la Purificadora de Sal, han experimentado cuantiosas pérdidas, cuya cifra es difícil calcular momentáneamente.

Han sido derribadas varias tapias, arrancados numerosos árboles, destruidas hornacinas, por cuyas tierras pasó la corriente de las aguas.

Fué derrumbado el caserío «Eguzkibar», no ocurriendo afortunadamente desgracias personales.

Han perecido innumerables cabezas de ganado, sobre las que cayó inesperadamente la tromba de agua, sorprendiendo a los dueños de las mismas y no dándoles tiempo suficiente a desalojar sus caseríos.

Toda la playa, por donde desemboca el río Oyarzun, aparece llena de troncos, rollos de madera de la Papelera Española y otros objetos arrastrados por la corriente de las aguas.

Durante tres días todo el pueblo ha permanecido sumido en la oscuridad por falta de energía eléctrica a consecuencia de la rotura de cables por derrumbamiento de postes de fluido eléctrico.

Ha sido necesario que la tahona del señor Guezala trabajase día y noche para surtir de pan a la vecina villa de Rentería, pueblo que más amargamente lamenta el triste fin de un temporal desencadenado con consecuencias tan dolorosas.

Lo más triste de las consecuencias es que muchas familias, cuyos individuos ganaban el pan cotidiano en las fábricas y talleres de Rentería y en los destruidos de Lezo, sienten en estos momentos cernirse sobre ellas el espantoso fantasma de la miseria y del dolor. Lloran con amargo desconsuelo las ilusiones rotas, cuando apenas tomaban forma de realidad. Ven truncado su porvenir y lejanos los días en que acaso nuevamente podrán equilibrar el sustento perdido y que tal vez no lograrán resistir tanta calamidad acumulada.

Días de tribulación y miseria. Amargas horas de sufrimiento moral y material. El ajuar perdido. Este ajuar, labrado a fuer-

za de sacrificios, que se guarda con cariño y reverenda pulcritud! Calles destruidas. Arboles arrancados. Innumerables comercios vacíos. Fábricas inutilizadas, en las que silencian las máquinas, que eran vida de un pueblo. En una palabra: espantosa miseria.

Terrible perspectiva que se presenta a Lezo y Rentería, más a Rentería que a Lezo! Y decimos Lezo porque la casi totalidad de sus habitantes trabajan en las fábricas de Rentería, quedando para ilimitado tiempo sin trabajo, que era la vida de ellos y de sus hijos.

Y contemplando esta desgracia existen personas que, desde la prensa, en la calle y desde el pulpito, inconsciente o conscientemente, hacen públicas manifestaciones de que esta desolación y esta miseria son castigos de Dios, del Dios, que todo lo ve, lo pasado, lo presente y lo futuro; del Dios bueno, misericordioso y omnipotente, que goza, según ellos, enviando calamidades de este género sobre la tierra.

¡No puede Dios, gente fanatizada y clero fanatizador, preferir que los hombres cumplan los preceptos y órdenes del clero a que trabajen un día de Corpus Christi para llevar a sus familias el pan y sustento necesarios!

¡Es mil veces preferible santificar un día festivo trabajando para ganar un mendrugo de pan necesario, que santificarlo (?) guardando fiesta hipócritamente!

¡Basta ya, gente de espíritu mezquino, de verter en los corazones de los hombres más el rencor y odio, que sienten hacia un régimen, que el amor hacia una religión, que la explotan inúnicamente!

Codyuvemos todos, sin distinción de ideas e ideales, a hacer llevadera una desgracia, que afflige tantos hogares. Compartamos, con ellos, humanitariamente, nuestro pan. ¡Son nuestros hermanos!

Es preciso que nos unamos todos aportando en la medida de nuestras posibilidades el apoyo exigido a cada uno de nosotros.

¡Una terrible desgracia ha matado la vida de unos pueblos y es de justicia y de imperiosa necesidad que renazca nuevamente la vida de los campos y de los pueblos, que son nuestra propia vida! —C.

### EL PEDRISCO CAUSA DAÑOS EN PLAZENCIA

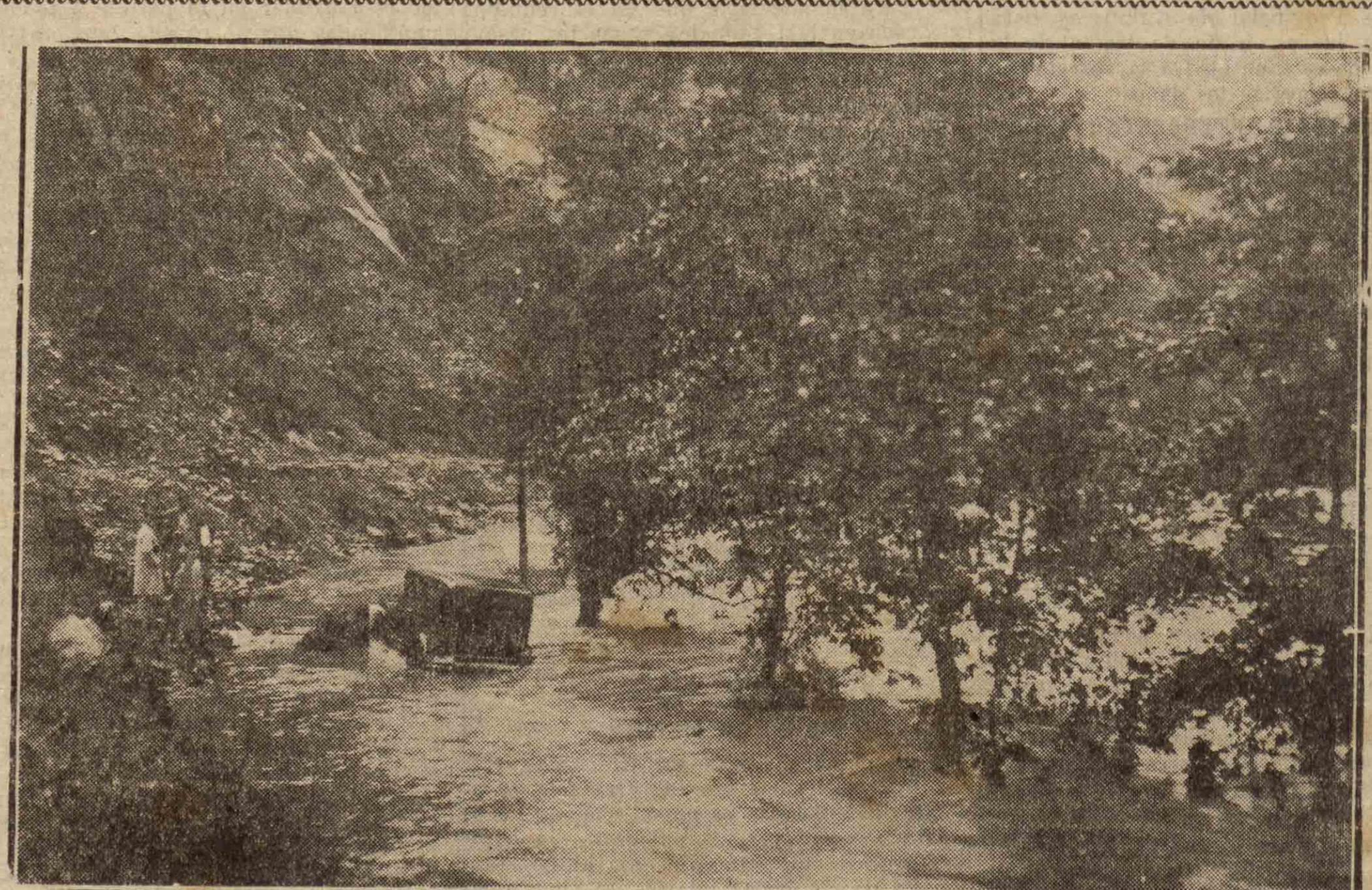
Anoche se recibió en el Gobierno civil un telegrama del alcalde de Plazencia, comunicando a la primera autoridad civil de la provincia, que a la una de la tarde había caído en aquel término municipal un fuerte pedrisco, que había causado enormes destrozos en las cosechas de unos doce caseríos. Terminaba diciendo el telegrama que numerosos colonos habían quedado en angustiosa situación.

### EN ZARAUZ

Esta villa también ha sufrido las consecuencias de las recientes tormentas. Las aguas llegaron en algunos sitios a la altura de un metro, siendo tal la cantidad que bajaba de los montes que en menos de media hora se convirtió nuestra villa en un verdadero lago.

En el barrio de San Pelayo estuvieron a punto de perecer los colonos de un caserío, y tuvieron que ser salvados en lanchas.

Infinidad de sótanos y pisos bajos quedaron inundados. Donde más destrozos ha hecho el agua ha sido en los talleres y exposición de la fábrica de muebles de Letamendía y Compañía, alcanzando allí cerca de un metro de



ISASONDO. — Una vista de la carretera inundada por el inmediato río Oria, durante los pasados temporales. El automóvil que aparece en la fotografía, muestra la altura de las aguas, que interceptaron la carretera general de Irún a Madrid.

(Foto. Armesto).

21 de Junio

La Voz de Guipúzcoa

pagina 7

altura. También los talleres de la fábrica cercada de Beristain y Compañía fueron invadidos por las aguas, sufriendo esta casa perjuicios lamentables. Lo mismo ha ocurrido en el almacén de chapas y tableros de madera de los señores Irizar y Azcúe, y han tenido también perjuicios varios talleres pequeños de muebles.

El Ferrocarril de la Costa circula solamente hasta esta villa, haciendo el viaje a San Sebastián en automóviles de la Compañía.

Se dice que no se ha conocido en esta localidad una tromba de agua como la de hace pocos días y que nunca se ha visto aquí una inundación tan grande, pues se llegó al extremo de tener que usar lanchas y piraguas por las calles para llegar a las casas.—C.

La Guardia civil ha enviado una comunicación al Gobierno civil, dando cuenta de los daños causados por la tormenta en Zarauz. La riada arrasó los campos de sembrados, causando destrozos en los caseríos, que han sufrido pérdidas de ganado y mobiliario, de importancia.

En el barrio de Santiago, jurisdicción de Aya, al derrumbarse los tabiques por la fuerza de las aguas y la tierra desprendida, resultó con magullamientos de consideración Francisca Iribarri Manterola, de cuarenta años.

La línea de los ferrocarriles Vascongados sufrió destrozos en el trayecto comprendido entre Elgoibar y San Sebastián. Se registraron cuatro desprendimientos de tierras en el kilómetro 44 de la vía, entre Orio y Zarauz. La vía quedó interrumpida.

#### LA CARRETERA DE BELAUNZA

Ha quedado expedita la carretera general entre los kilómetros 28 al 29, término de Belaunza.

#### DESCIENDE EL NIVEL EN ASTIGARRAGA

El nivel de la inundación ha descendido notablemente. La circulación del tranvía de Hernani se hace solo entre nuestra ciudad y Astigarraga.

#### LOS DANOS DEL TEMPORAL EN USURBIL Y ORIO

Se recibió ayer en el Gobierno civil una comunicación de la Guardia civil dando más detallada cuenta de los destrozos que en aquellas villas ha causado el temporal de aguas.

En el caserío "Sustarra", de Orio, propiedad de José Portu, las aguas arrastraron los enseres de cocina, mesas, sillas, armarios, camas, ropas y cuanto, en fin, había en el inmueble. También se llevó la corriente 300 botellas de sidra, 50 gallinas, 500 pesetas en metalílico que guardaba el colono en un mueble, tres cubas que contenían en total 900 litros de sidra y una lancha de remos. El caserío ha quedado imposible para ser habitado al derribarse una pared.

En la fábrica de sidra de Illarramendi y Compañía la corriente se llevó 65 barricas y 30.000 botellas de las empleadas para sidra, causando destrozos en la maquinaria.

En la fábrica "Zubietza", de aserrín madeira, propiedad de José Iparraguirre, la corriente arrastró gran cantidad de maderas. También en las maquinarias hubo desperfectos de consideración.

En el caserío "Chavola", de José María Arruti, perecieron un asno, una vaca y una ternera. El inmueble quedó casi destrozado.

En Usurbil, los desbordamientos causaron daños en muchos caseríos. En el denominado "Seimonea", ocupado por Raimundo Illarramendi Camino, las aguas arrastraron dos camas de bueyes, dos lanchas, seis cubas de ruedas para la sidra, dos cubas llenas de sidra, 14 gallinas y enseres y muebles diversos.

Del caserío "Portu" las aguas se llevaron una vaca, tres cubas vacías de sidra, 100 gallinas, muebles, ropas y enseres de labranza. Todos los tabiques de la planta baja fueron derribados.

#### EN AZPEITIA

Después del temporal de aguas.—Los daños causados por el temporal de lluvias son de consideración en esta villa. Principalmente los de mayor cuantía se registran en el convento de las Franciscanas. Primero, las aguas en su furia, derribaron la pared del huerto de este convento en una extensión aproximada de 50 metros. Esta rotura de paredes motivó que el agua se introdujera ampliamente en el huerto y desbordara todo el edificio, después de arrasar todo cuanto hubiese en el jardín. El líquido inundó las estancias bajas y también la iglesia. De la cuadra salió el agua a la calle con una violencia insospechada. Tan era así que para evitar mayores proporciones a la inundación callejera, hubieron de ser abiertos unos boquetes en las paredes frontales a las puertas del edificio de las Franciscanas.

Según nuestras noticias, después de estas monjas, los más perjudicados por la crecida del río son los fabricantes Alberdi y Compañía, cuyas pérdidas ascienden a 18.000 pesetas. A estos señores, las aguas les embadurnaron preciosos muebles de madera, y sufrieron otros desperfectos en el material depositado en la fábrica, que está

construida encima del río Urrestilla, en el momento de precipitarse éste en el Urola.

Como ya digimos en la crónica anterior, las aguas al arrojarse a la callejuela de la Misericordia, tropezaron con la pared que tiene la huerta, donde se halla establecido el salón de cine. Y como en su ímpetu no hallase cabida en la susodicha calleja, volcó por completo la citada pared, anegando seguidamente la citada huerta.

Por otro lado, la poca altura del puente de la fábrica de Azcúe ha inferido a éste un terrible castigo, pues incluso se llevó parte de la barandilla metálica, y el resto, o sea lo que quedó, fué derribada totalmente.

En general, los campos han quedado arra-

sados, siendo más perjudicados los que se encuentran en las proximidades de los ríos. El trigo, desde luego, será difícil que se recupere, y la flor del manzano ha sido poco menos que arruinada.

Por las carreteras los daños son cuantiosos, habiendo sido derribados muchos mu-

ros. En Urrestilla, el puente que se estaba construyendo y que se hallaba con el madrero dispuesto, ha sido llevado por las aguas. Asimismo la escuela de niñas fué inundada y estropeada cuanto en ella había.

Después de esta crónica, si la tromba es un castigo de Dios, dejamos al lector una sabrosa oportunidad para comentar.—Kar-

din

traje. Es probable que el ministro de Marina presencie las maniobras de conjunto.

#### NOTICIAS DE BARCELONA

BARCELONA.—Ayer explotaron dos bombas, una en el Pasaje del Comercio donde hay un círculo de la Esquerda, y otra a la puerta de un baile de la calle de Santa Bárbara. Solo causaron daños materiales.

Los agentes que hacen servicio de policía volante en automóviles encontraron en la carretera de Horta un cable prendido a dos árboles atravesado en el camino. Un individuo estaba en un árbol sonando un pitón, como haciendo una señal. Perseguido logró escapar.

#### EN FAVOR DE UNA INDUSTRIA

SALAMANCA.—Las fuerzas vivas han enviado telegramas al ministro de Industria pidiendo apoyo para las fábricas de curtides, algunas de las cuales han tenido que cerrar, y otras trabajan a jornada reducida.

#### EL PROBLEMA AGRARIO

SALAMANCA.—El gobernador civil ha manifestado que al disolverse las cuadrillas de segadores contratados por los patrones se ha dado colocación a los obreros que son enviados por las Oficinas de colocación de parados.

En algunos pueblos los propietarios han opuesto resistencia a admitir ese personal y han sido sancionados, y algunos detenidos por la fuerza de Asalto que ha enviado el gobernador.

#### BATALLA CAMPAL

CUENCA.—En el pueblo de Silleros y por motivos que se ignoran riñeron varios vecinos, agrediéndose con navajas y palos.

Cuatro de ellos resultaron heridos gravemente.

#### HUELGA GENERAL EN SANTA CRUZ DE TENERIFE

SANTA CRUZ DE TENERIFE.—La C. N. T. ha declarado la huelga general de 24 horas por solidaridad con los obreros tabaqueros que declararon el paro porque se han reducido los pedidos de tabaco.

El comercio ha cerrado.

#### MULTA A UN DIPUTADO

SANTANDER.—El gobernador señor Campañor, ha multado con quinientas pesetas al diputado agrario don Pedro Sainz Rodríguez, a quien se acusa de celebrar reuniones clandestinas. La última fué celebrada en Puenteviesgo.

Por el mismo motivo se han impuesto multas de 250 pesetas a don Emilio López Bisbal, don Ricardo López Dóriga, al párroco don Vicente García Hez, y al concejal don Agustín Balbontín.

#### POR LA PUBLICACION DE UN PERIODICO

SANTANDER.—Siguen los incidentes con motivo de la publicación del periódico de los Sindicatos profesionales "La Lucha". Ayer fué detenido por los socialistas un vendedor llamado Ignacio Ortega, a quien después de curado en una Casa de Socorro un grupo de socialistas le agredió de nuevo quitándole los vendajes.

Los socialistas fueron dispersados por los guardias de Asalto.

#### DETENCION DE UN ALCALDE

BADAJOZ.—Ha sido detenido el alcalde de Zafra a quien se acusa de ser el instigador de los sangrientos sucesos desarrollados en Hornachos con motivo de las elecciones municipales recientes.

#### Popularidad de un artículo

El artículo de don Juan de Olezábal—“De Dios no se ríe nadie”—, modelo para una antología del periodismo fanático, ha rebasado, como suponíamos, las fronteras regionales, y ha sido recogido en parte de nuestras páginas por nuestro colega "Heraldo de Madrid", que inserta también parte del comentario que nosotros hicimos.

#### Triunfa, sin derramamiento de sangre, una revolución en Siam

BANGKOK, 20.—Un movimiento revolucionario, a cuyo frente se encuentra el coronel Noabaya, que es comandante en jefe del ejército siamés, ha conseguido derribar, sin el menor derramamiento de sangre, al Gobierno de Siam, habiendo sido detenidos por los revolucionarios triunfantes el presidente del Consejo de Estado y los ministros de Hacienda y de la Guerra.

El coronel Noabaya se ha hecho cargo interinamente del Gobierno hasta que el rey, que se encuentra en su palacio de verano de Huaihin, designe el nuevo Ministerio.

Hay calma en todo el país. (United Press.)

## Nuestra suscripción y varios festivales en proyecto

### LOS FUNCIONARIOS DE PRIMERA ENSEÑANZA

El jefe de la Sección Administrativa de Primera Enseñanza de Guipúzcoa nos remite la siguiente carta:

"San Sebastián, 20 de junio de 1933.—Señor D. Fernando Blanco. Presente.

Mi estimado amigo: El personal de esta Sección Administrativa de Primera Enseñanza, emocionado ante la magnitud de las pérdidas ocasionadas por la tormenta de aguas desencadenada sobre esta provincia, no puede menos que aplaudir la generosa iniciativa de ese diario de su digna dirección y sumarse en la medida de sus escasas fuerzas a la suscripción abierta.

He aquí la lista de donantes con el importe adjunto de sus cuotas:

Don Julio Acha Andrés, jefe de la Sección .....	750
Don Rafael Larrañaga Ochoa, jefe de Negociado .....	5'00
Don Aurelio Villa Pechuán, auxiliar .....	2'50
Doña Carmen Gerber de la Concha, auxiliar .....	2'50
Don Pascual Fernández Chasco, ordenanza .....	1'00
<b>Total .....</b>	<b>18'50</b>

Disponga incondicionalmente de su afectísimo amigo y s. s. q. e. s. m., Julio Acha."

### SEGUNDA LISTA

Suma anterior .....	2.250'00
Don Manuel Melgarejo .....	100'00
Don José Martínez de Ubago .....	100'00
Funcionarios de la Sección Administrativa de Primera Enseñanza de Guipúzcoa .....	18'50
Mari Carmen Cachán .....	1'00
Su abuelo .....	1'00
Benigno Arribalaga .....	100'00
Cecilia Arribalaga .....	100'00
Julia Arribalaga .....	100'00
Raimundo Ramírez Jiménez .....	25'00
Agencia Gómez .....	5'00
Un relojero .....	1'00
Nicomedes Estivill .....	25'00
Manuel Adarraga .....	10'00
P. A. .....	5'00
J. José Rodríguez .....	5'00
Administración de Loterías número 11, de la calle San Martín .....	25'00
Santiago Miquelorena .....	50'00
Florentino Rojo .....	200'00
Un maño-donostiarra .....	25'00
Sus hijos .....	25'00
<b>Total .....</b>	<b>3.474'50</b>

### GESTIONES DE NUESTROS DIPUTADOS

De las peticiones que ayer entregaron el señor De Francisco y Usabiaga al jefe del Gobierno, y que se encaminan a remediar la situación creada en Guipúzcoa por los temporales, la más importante es la que se refiere a la concesión de una moratoria a los industriales y comerciantes, especialmente de Rentería.

Esta petición será examinada y resuelta con rapidez por el Consejo de ministros.

Los señores De Francisco y Usabiaga visitaron al ministro de Obras públicas para darle cuenta del escrito entregado al jefe del Gobierno, en el cual se concretan las demandas para acudir en auxilio de los guipuzcoanos damnificados por la catástrofe.

### UN FESTIVAL PUGILISTICO EN BENEFICIO DE LOS DAMNIFICADOS?

Se quiere organizar, para el próximo domingo, un festival pugilístico, para recaudar fondos con destino a las familias damnificadas con motivo de los últimos temporales.

Justo Oyarzabal ha ofrecido desinteresadamente a Paulino Uzcudun para una exhibición con el peso fuerte Bianchi. Además

Justo instalará el ring sin ningún gasto y daria toda clase de facilidades para que el festejo tuviese la mayor brillantez con ningún gasto.

Se trata de obtener el beneplácito de Ignacio Ara—que no lo regateará, estamos seguros—y si es posible redondear el programa con unos combates entre otros excelentes boxeadores que, asimismo, han ofrecido su concurso desinteresado, el próximo domingo, en el campo de Atocha, por la tarde, o en algún frontón por la noche, se celebrará la reunión.

### FUNCIONES A BENEFICIO DE LOS DAMNIFICADOS?

La Sociedad Eusko Abesbatza ha organizado dos interesantes funciones a beneficio de los damnificados por el temporal, que se celebrarán el próximo sábado a las diez de la noche y el domingo, a las cinco de la tarde, en el Teatro Victoria Eugenia. En escena se pondrá, ambos días, la ópera vasca, recientemente representada en nuestra ciudad y en Bilbao, con extraordinario éxito, «Txantón Piperrí». Aportarán su concierto los notables cantantes y las entidades musicales que participaron en las representaciones anteriores.

El solo anuncio de estas funciones ha despertado interés extraordinario, dado el plausible fin que se persigue. El teatro, por consiguiente, es de esperar que presente en las dos representaciones entradas magníficas.

Las localidades para ambas representaciones se pondrán a la venta desde la tarde de hoy, en Eusko-Etxea, Alameda número 7, no admitiéndose encargos, como en otras ocasiones.

### Información general

## El gobernador de Santander ha impuesto una multa de 500 pesetas al diputado agrario señor Sainz Rodríguez por celebrar reuniones clandestinas

(POR TELÉFONO)

Madrid, 24.

### DESPUES DE UNA EVASION

MADRID.—En la Dirección de Prisiones se facilitó una nota en la que se dice que con motivo de la fuga de doce presos de la Cárcel de Valencia se giró a la misma una visita de inspección, comprobándose que la galer

Página 3

La Voz de Guipúzcoa

21 de Junio

## La vida en Vizcaya

**Es probab'e que el próximo dia primero de julio se inaugure el servicio eléctrico del ferrocarril a Portugalete**

(POR TELÉFONO)

Bilbao, 20 (11 n.)

## FALLECIMIENTO DE UN HERIDO

En el Hospital falleció hoy el obrero Andrés Rodríguez, a consecuencia de las heridas que sufrió ayer en el accidente ocurrido en Zorroza, donde cayó por un terraplen una camioneta en la que iba el referido obrero.

## RIÑA ENTRE VECINOS

En el piso bajo de la casa número 4 de la calle de Miravilla riñeron los vecinos de dicha casa Benito Pinedo, de veintinueve años; Balbina Alonso, de cuarenta, y Basilia Marquina, de sesenta. Benito agredió con un cuchillo de cocina a Balbina y le produjo una herida incisopunzante en el pecho y otra en la mano derecha, lesiones ambas de pronóstico reservado.

Balbina agredió a Basilia y le causó erosiones leves en la cara.

Benito Pinedo se produjo un corte en la mano izquierda al esgrimir el cuchillo.

## UNA DETENCION

Por una pareja de guardias municipales ha sido detenido en Bilbao Demetrio Morales, de diecinueve años, que estaba reclamado por el Juzgado del Hospital como supuesto complicado en un robo cometido en un comercio de Baracaldo.

## UN ATRACO

Aunque de la noticia que damos a continuación no se ha dicho una palabra en los centros oficiales, sabemos que un vecino de Begona fue atracado por tres desconocidos cuando se dirigía a su casa por la noche.

Los atracadores, que empuñaban sendas pistolas, quitaron al referido vecino 75 pesetas en billetes y 15 en plata, y al decirles este que esa cantidad era el jornal de la semana y que lo precisaba para dar de comer a la familia, uno de los atracadores le entregó 25 pesetas de las que acababan de robarle.

## LA ELECTRIFICACION DEL FERROCARRIL DE PORTUGALETE

Se asegura que el próximo 1º de julio se inaugurará el servicio eléctrico en el ferrocarril de Bilbao a Portugalete.

## LOS INTERESES PROVINCIALES

Hoy marcharon a Madrid en automóvil el presidente de la Comisión gestora de la Diputación provincial, señor Láseca, y los gestores señores Camarero y Madariaga, para gestionar, en unión de los representantes de las otras Diputaciones vascas, diferentes asuntos en el ministerio de Hacienda y en el de Agricultura.

Entre estos asuntos figura el cobro del impuesto sobre el lujo y sobre la renta.

## AMPLIACION DEL NUMERO DE GESTORES PROVINCIALES

Ha sido ampliado en dos el número de miembros de la Comisión gestora de la Diputación de Vizcaya, habiendo sido nombrados don Nicolás Edrozo, de Sestao, y don Víctor Gómez, de San Salvador del Valle. Ambos son socialistas.

## IMPOSICION DE MULTAS

El gobernador civil ha impuesto una multa de 500 pesetas a don Juan Manuel Epalza, nacionalista de la derecha por las frases subversivas que profirió en un mitin celebrado en Mendaro.

También ha multado el gobernador en 500 pesetas a don Luis Arístegui, perteneciente al partido de Acción Nacionalista, porque en el mitin organizado por el Socorro Rojo Internacional y que se celebró el sábado último en el salón La Terraza, dirigió durísimos ataques contra las fuerzas de Asalto, y dijo que estaría siempre al lado de los rojos, incluso si estos utilizaban procedimientos de violencia, para conseguir la libertad de los presos por motivos políticos.

## VIAJE DE ESTUDIOS

Una comisión del Ayuntamiento de Vitoria se encuentra en Bilbao con objeto de estudiar detalladamente el funcionamiento del servicio de limpiezas de la capital vizcaína, y muy especialmente lo relativo al trituramiento de las basuras.

## DE FUTBOL

Se encuentra en Bilbao el señor Hernández Coronado, representante del Madrid F. C., que gestionó con la Directiva del Atlético el que el partido final del campeonato se jugase en cualquier sitio que no fuese Barcelona. Estas gestiones no dieron resultado satisfactorio para el señor Hernández Coronado.

Según noticias de última hora, recibidas de Madrid, este partido final se jugará en el estadio de Montjuich, de Barcelona.

## DEPORTE VASCO

Los partidos jugados ayer en el frontón Euskalduna dieron los siguientes resultados:

Gallarta II y Arrigorriaga I vencieron por cinco tantos a Pastor y Campos.

Azpíatea y Ermua derrotaron, por cuatro tantos, a Oñati II y Urquiza.

## "Caballeros, Atención"

No hagan el primo! Hechuras de traje, estilo Inglés, a 40, 50 y 60 pesetas.

PLAZA DEL CENTENARIO, 4, 2.º izquierda.

## Para alquilar

chalets o pisos temporada, verano conviene tener quien informe gratis veraneantes. De esto se encarga: señor Robisco; Príncipe, 14, segundo.—MADRID.

## EL SUICIDIO DE UN SUBDITO PORTUGUÉS



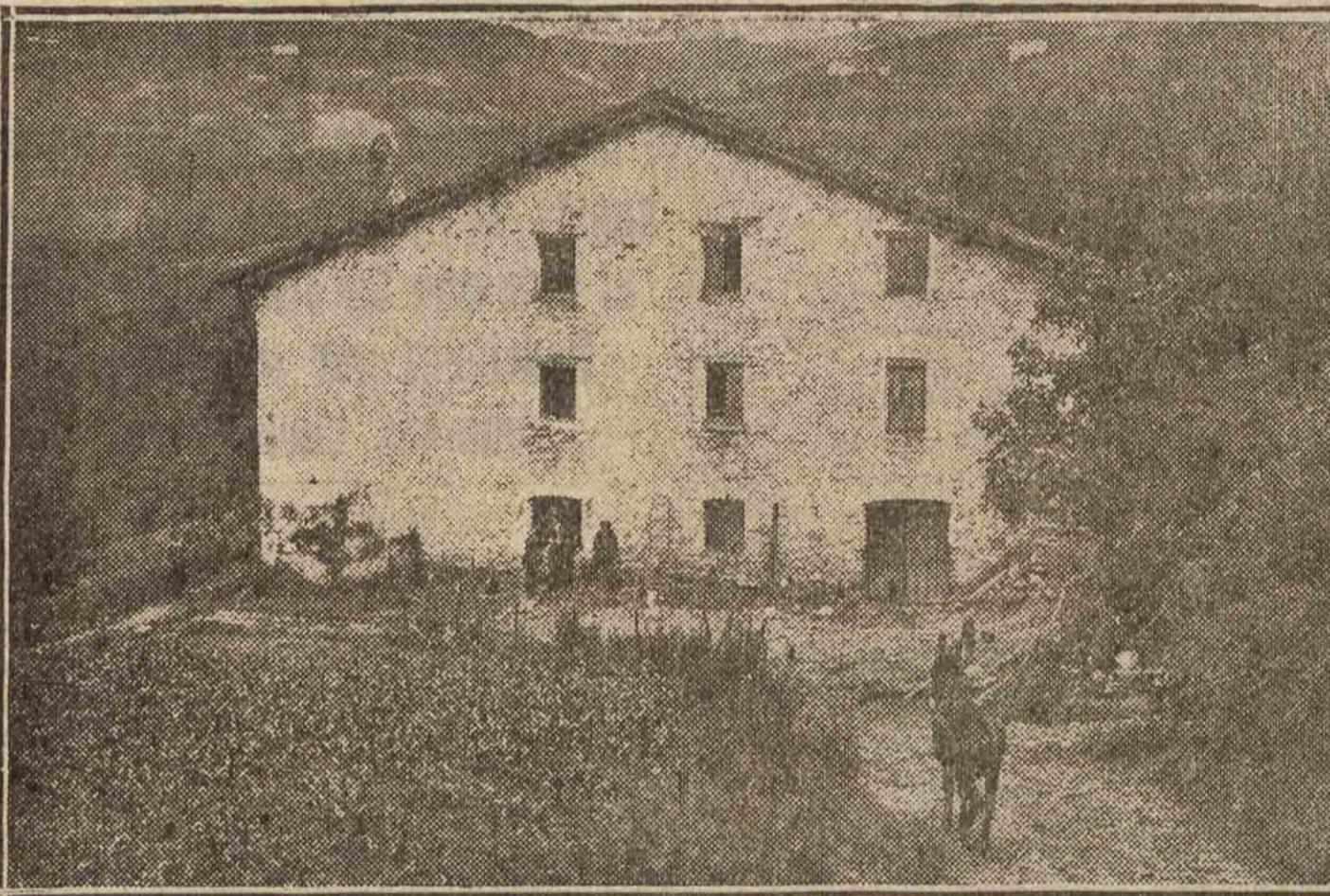
Fotografía obtenida en el depósito de cadáveres del Cementerio de Asteasu, del cuerpo del subdito portugués Pablo Seixas Palma, antes de la autopsia.

(Foto Arrillaga).



Nuestro corresponsal en Tolosa, Sr. Arraiza, hablando con el colono del caserío "Olarreaga-Goikoá", Agustín Aizpúrrua (1) y el linternero donostiarra Ricardo Gándara (2) quien llevó al caserío a Pablo Seixas.

(Foto Arrillaga).



Una vista del caserío "Olarreaga-Goikoá" en el que se suicidó el portugués Pablo Seixas Palma.

(Foto Arrillaga).

## Fotogramados "CRELIOS"

Clichés en linea y directo - Usandizaga, 20 - Tel. 16473

## La Mesa Española

## ARTE DE COCINA

Indispensable a todas las cocineras y amas de casa

Precio del ejemplar UNA peseta



De venta en la Administración de este periódico y en las librerías

## Crónica alavesa

El señor García Larrache ha enviado un delegado gubernativo a Labastida para esclarecer la conducta del alcalde

(POR TELÉFONO)

Vitoria, 20 (11 n.)

## VIAJE DE ESTUDIOS

Procedentes de Logroño llegaron hoy a Vitoria varios alumnos de la Escuela Normal del Magisterio de Madrid, acompañados por sus profesores. Recorrieron la ciudad, visitando cuanto de interesante hay en ella, y por la tarde salieron con dirección a Bilbao.

## GOBIERNO CIVIL

El gobernador civil de Álava, señor García Larrache, dijo a los periodistas que había enviado un delegado al pueblo de Labastida para que se informase minuciosamente de lo ocurrido allí recientemente y de las causas de ello, así como de si el alcalde había procedido en la forma debida o no.

Una comisión de obreros metalúrgicos, pertenecientes a la U.G.T., visitó hoy al gobernador para hablarle de los despidos de trabajadores de la fábrica de Araya.

## UN HURTO

Don Atanasio Montes denunció a la Policía que de su domicilio había desaparecido una cartera que contenía 150 pesetas, y que sospechaba que fuese autor del hurto un criado

Este criado fué detenido y se confesó autor de la sustracción de la cartera.

## Círculo Mercantil e Industrial

## ACUERDOS DE INTERES

Las Juntas directivas del Círculo Mercantil y de la Asociación Patronal, reunidas ayer en sesión extraordinaria, adoptaron entre otros acuerdos el de crear una cuota voluntaria, por un solo mes, con destino a socorrer a los damnificados por el reciente temporal, equivalente a la cuota ordinaria que satisfacen actualmente los socios de número.

Los señores socios pueden suscribirse a una o varias cuotas, que se cobrarán a domicilio previa entrega de los correspondientes billetes justificativos del pago, a partir del día de mañana.

## LA FIESTA BENEFICA DEL DIA 29

Ha producido excelente efecto el anuncio de la función teatral que con el mismo fin benéfico organiza el Círculo Mercantil.

Al acto, que tendrá lugar en el teatro del Príncipe el día 29 del corriente mes, serán invitadas las autoridades locales.

Se ruega encarecidamente a los señores socios y a sus respetables familias se apresuren a encargar las localidades que precisen, antes de que sean puestas a la venta en taquillas.

Los encargos se reciben, desde este día, en la secretaría del Círculo, siendo el precio de la butaca cuatro pesetas.

El notable cuadro artístico del Mercantil pondrá en escena una deliciosa comedia en cinco actos, de G. Meyer Foerster, traducida y arreglada a la escena española por Carlos Costa y José María Jordá.

## EXCURSION COMERCIAL A BURDEOS

El próximo sábado se llevará a cabo la ansiada excursión comercial a Burdeos para visitar la Feria de Muestras.

El viaje durará los días 24, 25 y 26 de junio, con arreglo al siguiente programa:

Sábado 24.—A las 10'30 de la mañana salida de Irún para llegar a Burdeos a las 16'30, siendo trasladados los excursionistas de la estación al hotel en autocar.

Domingo 25.—Por la mañana visita a la feria. Por la tarde nueva visita a la Feria y recreación por el Comité de la misma.

Lunes 26.—A las 9'30 recorrido de la ciudad en autocar. Visita de una importante destilería y de las momias de Saint Michel. Salida de Burdeos a las 16'45 y llegada a Irún a las 21'30.

El precio por persona es de 310 francos, comprende el viaje de ida y vuelta por ferrocarril de Irún a Burdeos en segunda clase. Alojamiento en un buen hotel, pensión completa y vinos no comprendidos.

Todas las visitas previstas en el programa así como el traslado de la estación al hotel y viceversa, se harán en autocares. Entrada permanente a la Feria.

Están comprendidas todas las propinas y las tasas.

Las inscripciones se reciben hasta hoy, más tarde, a las siete de la tarde, siendo este plazo improrrogable.

## FOTOGRAFIA AUTOMATICA

## VITTAPHOT

Seis "fotos" diferentes entregadas en el acto pesetas 1'50. — REINA REGENTE, 6, bajo PRIM, 17.—Consulta: de 3 a 5.—Tel. 4-27-61

## Dr. Benito Petschen

Especialista en partos y enfermedades de la mujer. — Rayos X. — Diatermia.

PRIM, 17.—Consulta: de 3 a 5.—Tel. 4-27-61

## JUAN LARRE

GARGANTA - NARIZ - OIDOS  
Consulta: de 10 a 12 y de 3 a 5.  
SAN MARCIAL, 32 y 34, 3.º — Tel. 12-6-48

21 de Junio

La Voz de Guipúzcoa

Página 9

## Información de Navarra

**Han quedado constituidos los Jurados mixtos de terratenientes en varios partidos judiciales**

(Por teléfono)

Pamplona, 20.

**LOS TERRATENIENTES**  
Bajo la presidencia del juez de Instrucción, ha quedado constituido hoy en esta capital el jurado mixto de terratenientes de los partidos judiciales de Pamplona, Aoiz y Esteilla, con residencia en Pamplona. También en Tudela se ha constituido el Jurado mixto de aquel partido y del de Tafalla, con residencia en Tudela.

**SENTENCIAS**

El Tribunal de Derecho ha dictado sentencia en la causa procedente del Juzgado de Tafalla, ordenando al procesado Vicente Gabari Espíñol, como autor de un delito de daños, a la pena de 250 pesetas de multa, y absolviendo a los procesados Basilio García Domínguez y Virgilio Salmerón Suescun.

El mismo Tribunal ha dictado sentencia, en la causa procedente del Juzgado de Aoiz, condenando al procesado Lucio Urdaniz Badiere, como autor de un delito de imprudencia temeraria, a la pena de 75 pesetas de multa y el pago de sus costas.

**LAS FIESTAS DE SAN FERMÍN**  
Ya empieza a observarse el movimiento inicial de las fiestas de San Fermín en Pamplona. En el Ensanche Viejo han comenzado a levantarse las barracas clásicas, lo mismo que en el bulevar, donde se instalarán las rifas y otros entretenimientos de las ferias.

Con estas instalaciones los chiquillos son más gozán. Y también los viejos, que querían tiempos pasados.

**DE ENSEÑANZA**

Han sido nombradas maestras interinas doña Adelaida Tornos, de San Martín de Unx; doña María Larumbe, de Gariñoin, y doña Felisa Ibarra, de Areso. Son las últimas cursillistas de esta provincia que quedaban en expectativa de destino. Todas las comunicaciones referentes al Pabellón de Colonias Escolares se dirigirán al Pabellón de Ahorros de Navarra, y no a la Sección administrativa de Primera Enseñanza.

**NUEVO COMISARIO**

Ha tomado posesión de su cargo el nuevo comisario-jefe de Vigilancia de Navarra, don Félix Fernández Castaños.

**LAS INUNDACIONES**

El gobernador civil ha recibido despachos oficiales enviados por los alcaldes de Lesaca, Vera Bidasoa y Echalar, en los que le dan cuenta de que el temporal de aguas desencadenado el jueves y viernes últimos han causado enormes daños en aquellos términos municipales. Los pérdidas producidas son grandes. Los daños más fuertes han sido producidos por los corrimientos y desprendimientos de tierra, que han dejado intransitables carreteras y caminos vecinales. Los vecinos de esos pueblos trabajan sin descanso para liberar de tierra, piedras y lodo esos caminos.

**UN NIÑO AHOGADO**

De Lesaca dicen que en la orilla del río Biada fué recogido el cadáver del niño de tres años Santiago Miguel, que desapareció de su casa de Santesteban el viernes último, durante la crecida, suponiéndose que fué arrastrado por el río, en su corriente impetuosa, arrastró el cuerpo de la criatura hasta Lesaca, donde ha sido recogido.

**LOS CULTIVADORES ESPONTANEOS**

Mendavia comunican que han sido denunciados los hermanos Ramón y Pedro Sancho, de veintiséis y treinta y ocho años, respectivamente, los cuales estaban segando una pieza que arbitrariamente sembraron en el mes de diciembre último y de la que, de hecho, se habían apropiado.

El Juzgado interviene en el asunto.

**EN EL EUSKAL-JAI**

Ayer jugaron en el frontón Euskal-Jai el primer partido a remonte Arca y Guruceaga contra Ezponda y Arbeloa, ganando estos últimos por tres tantos.

**Desde Elizondo****UN HOMENAJE**

Hace cuatro días recibimos bajo sobre un papelito de color que no decía más que esto, en letras impresas: "El día 18 de junio de 1933. Homenaje a don Blas Marín, en el Círculo de la Unión, de Elizondo. A las doce horas y 30 minutos. Precio por cubierto, 7 pesetas".

Quién no conozca (y serán pocos) la personalidad del señor Marín se habrá preguntado: "Homenaje, ¿por qué?..."

Nosotros, y con nosotros muchos, al leer ese papelito, recordamos con agrado su paso por la Alcaldía; el arreglo de las calles de Elizondo y Arizcun; la construcción de las carreteras de Azpilicueta, Gorostapolo, y Ventas de Zugarramurdi; matadero de Oronoz; abastecimiento de aguas a Garzain; instalación del

Sin rival en el mundo contra el reuma, artritis y obesidad. Millares de curas. Exquisito trato. Posición única. Espléndida situación. Parques, jardines, lago y casino. Habitaciones para todas las fortunas,

La Voz de Guipúzcoa

## Noticias de Aragón

**En la comarca de Cariñena reina descontento por una supuesta desatención del poder público**

(POR Teléfono)

Zaragoza, 20.

**LA PROTESTA DE CARIÑENA**

Recordarán nuestros lectores que hace unos quince días se emprendió una campaña por parte de los Ayuntamientos y entidades del llamado Campo de Cariñena en defensa de la obtención de que no se cobren impuestos sobre el alcohol obtenido de los vinos que no se han vendido por su calidad, debida a la mala cosecha última, de la cual nada se ha vendido.

A este respecto se celebró una asamblea en Cariñena y se adoptaron diversas conclusiones que los vitivinicultores elevaron al Gobierno; pero parece que ha cundido la noticia de que el Gobierno no da ninguna importancia a la situación de los vitivinicultores y que no piensa en apoyarlos en sus pretensiones.

Esto ha producido enorme disgusto en todo el Campo de Cariñena, al extremo que han emprendido los interesados una energética campaña, enviando ya a todos los periódicos telegramas de protesta contra esa actitud de indiferencia y anuncianciando que si no se acepta la realidad de las circunstancias y el Gobierno no presta su ayuda, se agudizará la protesta, comenzando por la dimisión en bloque de todos los Ayuntamientos de la comarca.

**EL ORFEO DE GRANOLLERS**

Passado mañana, jueves, llegará a Zaragoza el Orfeón de Granollers, que permanecerá en Zaragoza los días 23, 24 y 25.

En el curso de esos días dará diversas audiciones la masa coral catalana, la que será agasajada por los elementos musicales de Zaragoza, que saldrán a recibirlo.

**EN LA ESTACIÓN DE UTRILLAS**

El estanquero del pueblo de Moneva Manuel Arias llegó a Zaragoza por el ferrocarril de Utrillas. Llegó y montó en un tranvía para entrar en la capital de Aragón; pero en el mismo tranvía montaron sujetos, cuando menos uno, que con gran destreza le sustrajeron la cartera con 3.000 pesetas y unos documentos.

El estanquero, lleno de estupor e indignación, marchó a la Comisaría para contar lo sucedido y ver la forma de recuperar la cartera; pero no pudo hacer más que eso. La cartera es posible que la encuentre algún día, porque la hayan encontrado tirada en la calle; pero las tres mil pesetas, ésa ya no las verá.

**UN HIJO CONTRA SU PADRE**

Del pueblo de Quinto dicen que en un campo de la partida Valplanas estaba trabajando el labriego Francisco Hurtado, de cincuenta y cinco años, con dos hijos, observando que uno de éstos, llamado Manuel, de veintitrés años, no parecía gustarle mucho la labor. El padre le añadió su holgazanería y esto dio origen a una reyerta que degeneró en una violenta disputa, acometiendo el padre y el hijo con las herramientas que tenían en las manos.

Los dos resultaron heridos, y el médico hubo de curar a los dos de diversas heridas que presentaban.

**DEL HECHO SE HA DADO CUENTA AL JUZGADO.****ROBO EN DOS VAGONES**

En la estación de Almozara han sido desprecintados y desvalijados dos vagones cargados de mercancías de Manresa y de Sitges destinados a Madrid.

**Empleado**

Se desea con mucha práctica e iniciativa en correspondencia.

Ofertas con referencias, edad y pretensiones, a P. 2.256, S. S. Apartado 166.—San Sebastián.

**CAYO POR LAS ESCALERAS**

Del pueblo de Ricla ha sido traída en automóvil al Hospital de Zaragoza la anciana de ochenta y cinco años Sunia Trall Díez, que al bajar las escaleras de su casa sufrió un resbalón y cayó rodando, causándose la fractura del brazo derecho, magullamientos en el costado derecho y otras lesiones de carácter grave.

**Las izquierdas guipuzcoanas****JUVENTUD SOCIALISTA DE ORIA**

Se convoca a asamblea general extraordinaria para hoy, miércoles, a las ocho de la noche, y media hora después en segunda convocatoria, en el domicilio social (casa Braulio).

Siendo los asuntos a tratar de sumo interés e importancia, se encarezca la puntual asistencia.—La Directiva.

**IZQUIERDA RADICAL SOCIALISTA**

Se convoca a asamblea general extraordinaria para mañana, jueves, a las diez de la noche. Se encarezca la asistencia, por ser los asuntos a tratar de suma importancia.—El secretario.

**Nuevo establecimiento**

INAUGURACIÓN EL DÍA 22 DE JUNIO

DE 1933

Don Juan Martínez Iturmendi tiene el honor de poner en conocimiento del público en general, que acaba de instalar en el paseo de Atocha, letra N, un molino para la molienda de toda clase de cereales para piensos, y venta de los mismos, con el nombre de "HARINERA DE ATOCHA".

Se reciben cereales para la molienda, tales como maíz, cebada, habas, lentejas, avena, alfalfa y otros. Venta de los mismos en granos y harinas.

Precio de la harina de maíz bien molida: Maíz español, a pesetas 0'48 kilogramo. Maíz de la Argentina, plata, Ptas., 0'53 kz.

PASEO DE ATOCHA, N. — Teléfono 1-14-68.

SAN SEBASTIÁN.

**Gremio de Tejidos y Similares**

A LOS COMERCIANTES DE TEJIDOS Y SIMILARES DE GUIPUZCOA, ASOCIADOS O NO

**A ESTE GREMIO**

Habiendo recibido los vocales del Jurado mixto de este Gremio el proyecto de bases de trabajo presentado por la dependencia del comercio en general, se convoca a todos los comerciantes de tejidos y similares de la provincia, afiliados o no a esta Asociación, a una asamblea que tendrá lugar el jueves día 22 del corriente, a las siete de la tarde en primera convocatoria y a las siete y media en segunda, en el domicilio social: plaza de la Alameda, 1 (salones del Círculo Mercantil e Industrial), para tratar del estudio y discusión de dicho proyecto de bases de trabajo.

San Sebastián, 16 de junio de 1933.—Por el Gremio de Tejidos y Similares, Angel Ganchegui, presidente.

**Una buena digestión...**

...se consigue siempre tomando después de las comidas una cucharada de Elixir Estomacal SAIZ de CARLOS. Este famoso medicamento, en cuya composición no figura ningún calmante ni ningún producto que pueda ser perjudicial, regulariza la secreción del jugo gástrico, tonifica la mucosa y aumenta su poder digestivo.

Los enfermos que lo toman notan desde los primeros días de tratamiento la desaparición de síntomas tan molestos como el dolor de estómago, sensación de peso, acidez, aguas de boca, tendencia al vomito, etc., etc. El paciente come más, digiere mejor y se nutre, llegando a recuperar con su uso la salud y alegría perdidas.

**ELIXIR ESTOMACAL SAIZ DE CARLOS****TERMAS PALLARES  
(ALHAMA DE ARAGON)**

(A 400 kilómetros de BARCELONA y 200 de MADRID)

Informes directos al arrendatario en el establecimiento balneario, que dispone de todos los modernos elementos balnearios. Cascada única para inhalaciones. Los más excelentes artistas han establecido aquí sus facultades vocales

## Ciclismo

**La novena gran prueba organizada por la Unión Deportiva Eibarresa**

Esta prueba, por su resonancia y organización impecable, es una de las favoritas de la afición y de los corredores. Concurren en su importancia, de abolengo ya, su recorrido en que los "grimpeurs" y los veloces del llano no pueden evidenciarse.

Sin duda alguna, la de este año superará a las anteriores, pues ya llueven inscripciones de destacados ciclistas, cuya participación, por si sola, brillantez a la carrera.

Además, es puntuable para el campeonato de España, lo que hace a los corredores emplearse a fondo, y esto unido a la competencia de marcas que en Eibar tiene su sede, y por tanto en la misma ciudad productora se esmeran y afanan lo que les conviene para su propaganda, en salir triunfantes espoleando a sus atletas con acicates nada desdenables para éstos, que tras el triunfo deportivo lo gran el económico.

Los corredores, a poco de salir, tienen la subida de Aretxita para lanzarse a la huelga zaldívarra y al duranguesato, para desde Amorebieta prosegir a Guernica, montando Ereño, un respetable puerto. Después de costear en carretera-tobogán por Lequeitio, Ondárroa y Motrico, para entrar en la cuenca del Deva hasta Eibar, para después saltar otra vez a Zaldívar y por la bellísima vega eibarriana escalar Campanzar, bordeando el macizo Udalaitz.

Mondragón, en fiestas, acogerá júbilo a la caravana, ya desglosada en el recorrido y sobre todo en Campanzar, desarrollándose los últimos veinte kilómetros de la prueba paseando por Vergara y Placencia.

Nadie puede poner en tela de juicio el acierto de la ruta señalada, y por ello y por lo demás apuntado el éxito será grande.

**Autoridades de la carrera.** — Juez árbitro, J. Gerváiz; comisarios de ruta, Pedro Tellería, Pedro García y Agustín Elorza; presidente de mesa, Horacio Sarasqueta; secretarios, Pedro García y Pedro Tellería; comisarios de mesa, Agustín Elorza y José Astigarraga; cronometrador, Pedro Bergareche; piloto, Luis Guisasola; Cruz Roja, don Julio Gárate.

**Lista definitiva de los premios:**  
 1.º ... 325. 2.º ... 225. 3.º ... 150. 4.º ... 100.  
 5.º ... 75. 6.º ... 50. 7.º ... 25. 8.º ... 25.  
 9.º ... 25. 10.º ... 25.

**Premios para los de tercera categoría:**  
 1.º ..... 40. 2.º ..... 25. 3.º ..... 15.  
 4.º ..... 40. 2.º ..... 25. 3.º ..... 15.

**Premios para los neófitos:**  
 Hasta otro día en que ampliaremos otros detalles.

## 3 Mujeres sobre 4

**Emplean El Matiz De Polvos Que No Les Conviene**



Los peritos han demostrado que hay cuatro matices distintos de piel y que cada uno necesita polvos diferentes. Empleando el matiz exacto de polvos que les conviene, 3 mujeres sobre 4 aumentarían fácilmente en un cielo por ciento la belleza de su tez.



Los polvos Tokalon, los famosos polvos parisienses, son los únicos que permanecen adheridos todo el día o toda la noche, en casa o fuera de ella, a pesar del viento, de la lluvia o del sudor. La espuma de crema que contienen hace que permanezcan perfectamente adheridos al cutis y que sean invisibles; nadie puede imaginar que la tez exquisita así adquirida no sea lozanía natural.

Los compactos Tokalon contienen ahora la famosa espuma de crema. Los Polvos y el Colorete son ambos sumamente adherentes. Algo nuevo, diferente y mejor.

**Teléfonos de LA VOZ:**  
 Administración y Talleres ... 10-0-24.  
 Dirección y Redacción ..... 10-9-39.



**Crónica semanal**

## Los dos grandes finalistas

No se ha malogrado la gran final. El Madrid y el Athletic salvaron limpiamente el último escollo, el más difícil o que por lo menos parecía así. Con tranquilidad, con holgura, los madrileños, que en ningún momento vieron comprometido su triunfo pese a no disponer de un equipier tan peligroso como Lazcano, eliminado a los quince minutos por un inopportuno trastazo. Con algunos apurillos, los bilbaínos dominados en la primera parte por un Español de buen juego pero que se rindió en la continuación al impetu característico del Athletic.

Una vez más han visto claro los técnicos. Como casi siempre. Ahora que no se precisa ser muy técnico para pronunciarse en favor de los dos mejores equipos españoles en la actualidad, bien demostrado a lo largo de toda la temporada. Todo el esfuerzo laudable del Valencia y del Español no ha sido posible en realidad más que coincidiendo con ese momento de excesiva confianza de los "ases", cuando ya se lo tenían demasiado creído. De ahí que tanto el Madrid como el Athletic hayan causado mejor impresión de juego en Valencia y en Barcelona, o sea, cuando verdaderamente necesitaron afirmar su innata superioridad. Entonces el entusiasmo no sirve de mucho si la clase se impone.

Tenemos, pues, una final que se presenta "a priori" absolutamente normal, sin pero ni tacha. El análisis de los grupos de donde proceden los finalistas, ya lo hemos hecho días pasados y no es cosa de repetirlo ahora. En el resumen de fuerzas hay que ver un equilibrio casi exacto. No así en los resultados, de donde se deduce una evidente ventaja para el Madrid, porque en los ocho encuentros de la Copa ha metido treinta y cinco tantos mientras a él le han hecho cuatro tan solo, es decir, que ha sacado un 8,75 de "goal average". El Athletic consiguió veintinueve por nueve, con un cociente de 3,22. La diferencia es notoria y merece anotarse, aunque haya muchos que piensen como el cronista de "Luz" y secretario del Madrid, que al final y pase lo que pase, el Athletic campeón...

Vamos a lanzarnos a la siempre engorrosa tarea de calcular las probabilidades por medio de la evaluación de los equipos, procedimiento con el que no es posible contentar a nadie más que a los que coincidan plenamente con nuestra personal manera, con nuestros particulares puntos de vista, y sabido es que cada aficionado tiene una peculiar forma de entender y apreciar el fútbol.

Examinados conjuntamente, tanto el Madrid como el Athletic parecen estar en forma y así lo aseveran sus últimas actuaciones. Prescindiendo de otras consideraciones, vistos y soportados sus valores intrínsecos, ¿qué resultado se saca? Si comenzamos por la puerta, cabe todavía afirmar la superioridad de Zamora sobre Blasco, sin olvidarnos de que el bilbaíno es un meta de categoría internacional. En la zaga seguimos apreciando ventaja de los madrileños, porque la pareja Ciriaco-Quineocea, aun en una tarde floja, no tiene rival en la península. Sin embargo, los backs rojiblanos acaban de causar en Barcelona formidables impresiones y aparte de que todo el Athletic sabe cómo jugarle al Madrid, las características de la defensa bilbaína son las más a propósito para su entrada vertiginosa y facilidad en revolverse para que no las desborde el agilataque del Madrid.

Las líneas ejes son diametralmente opuestas y apenas si caben comparaciones entre ellas. Uno a uno, Cilaurren y Roberto, son de más categoría que Regueiro y Bonet, mucho más sobre éste que es un reserva al fin y al cabo. En cambio, Valle es más medio centro que Batista. Por líneas, los tres del Athletic pesan más y para el juego de los rojiblanos encajan perfectamente. Y eso mismo sucede a los del Madrid, que en su conjunto se acoplan mejor al fútbol de su delantera. O lo que es igual, que cada equipo tiene los medios que necesita y que la mayor nombradía de los atléticos puede compensarse por la eficacia que dentro de su "once" rinden los madrileños.

Para ocuparnos de las delanteras nos sería muy útil conocer la formación del domingo. No es lo mismo que juegue Chiriví en lugar de Uribe, ni que en vez de Lazcano salga Leoncito u Olaso. Completas ambas vemos ventaja en el ala izquierda atlética sobre la madrileña, igualdad en la derecha, porque el margen que saca Luis Regueiro sobre Iraragorri equilibra la diferencia que cede Eugenio a Lafuente y más en juego en Olivares que en Bala, si el "negro" está en una de sus tardes.

De técnicas y peculiaridades de los equipos no hay nada que decir. En el fondo son muy

parecidos, porque los dos juegan un buen fútbol. Más rápido y simple el bilbaíno, apoyado en sus medios alas que lanzan a los extremos en veloces desplazamientos; más preciso, más inteligente el del Madrid, afianzado en su centro medio y con intervención acusada de los interiores. Una decisión mayor, una gran dosis de codicia y dureza en el Athletic; mejor control de la pelota y dominio del pase, en el Madrid. Ambos con hábito de estos partidos cumbres y con entusiasmo para arrebatarse la supremacía que alternativamente exhiben en la Liga y en la Copa.

De dos grandes finalistas ha de salir un gran campeón si el encuentro decisivo se celebra en condiciones normales. Factor importantísimo para que así ocurra es el ambiente, el marco, el campo donde la final se juegue. Desde el primer momento hemos defendido que se efectúe en Barcelona, porque allí está el campo más capaz de España, el hermoso Estadio de Montjuich, y la afición catalana es la de mayor volumen y acaso la de competencia máxima. Pero no hay por qué ocultar que en ciertos sectores madrileños existen rencillas respecto a la ecuanimidad del público barcelonés, acordándose de la final del

año 30, cuando el Madrid fué víctima de la premeditada e injusta agresión que explotó en las gradas de Montjuich coaccionándole aleatoriamente, sin que Madrid ni el Madrid hubiesen hecho nada que motivara aquel trato. Después han ocurrido muchas cosas, y ha pasado el tiempo que todo lo borra. Políticamente, nunca como ahora han estado identificados los medios sociales de Barcelona y de Madrid, y los deportivos se reconciliaron también por virtud de la nunca desmentida hidalgüa de los madrileños, que acogieron al Barcelona en la final de Chamartín con la cordialidad y afecto que no deben darse al olvido. Nada les va ni les viene a los aficionados catalanes en la contienda del domingo para que se pueda dudar de su imparcialidad. Lo que deben desechar, y eso todos, es que venza el mejor, que el nuevo campeón de España sea el que más méritos demuestre. Y en esta seguridad descansan los madrileños que van a disputar noblemente a sus dignos rivales el honor de un título perseguido en larga porfía, con más entusiasmo que fortuna. Veremos si ésta les rinde, al fin.

Alfonso R. KUNTZ.

(Prohibida la reproducción).

## EL DEPORTE VASCO

### EN EL FRONTÓN MODERNO

Poco digno de mención tuvo la jornada pelotística celebrada en el frontón Urumea, por eso vamos a ser breves en nuestros comentarios.

**El primer partido.** — Comenzaron a jugarlo los remontistas Arano y Erviti, colorados contra Jesús Izaguirre y Fitero I, azules, sacando Arano del once y medio e Izaguirre del doce.

Dinero a la par por los dos colores.

Hubo igualadas, con saltos, en los tantos 2, 23, 28, 29, 30 y 32. Cuando Arano y Erviti tenían 34 tantos por 33 Izaguirre y Fitero, tuvo que suspenderse el partido por indisposición de uno de los contendientes, pagándose las apuestas a favor de Arano y Erviti al prorracheo de seis por ciento.

**El segundo partido.** — Contendían Muguetá y San Martín (rojos) contra Esteban Izaguirre y Bengoechea (azules), sacando Muguetá del once e Izaguirre del once y medio.

Dinero a la par por los dos colores.

Hubo igualadas, con saltos, en los tantos 2, 23, 28, 29, 30 y 32. Cuando Arano y Erviti tenían 34 tantos por 33 Izaguirre y Fitero, tuvo que suspenderse el partido por indisposición de uno de los contendientes, pagándose las apuestas a favor de Arano y Erviti al prorracheo de seis por ciento.

**El tercer partido.** — Jugáronlo los novatos remontistas Aramburu II y Orio, colorados contra Arano II y Lesaca, azules, sacando del once y medio Aramburu y del once Arano.

Dinero a la par; no hubo predilección.

Después de las igualadas registradas en la primera decena en los tantos 1, 2, 3, 4 y 7, se impusieron rotundamente Arano y Lesaca, y sin que fueran inquietados 10 más mínimo en todo el curso de la "lucha", se apuntaron el tanto 30, fin de tan monótona pelea, cuando Aramburu y Orio no habían pasado del tanto 116!

**Partidos para hoy.** — Primer partido, a remonte, Chacón y Erviti contra Antonio Echániz y Tacole, sacando Echániz del once y medio y Chacón del once. Segundo, también a remonte, Muguetá y San Martín contra Larramendi y Ábarqueta, sacando del once y medio los delanteros.

**FEDERACION GUIPUZOANA DE PELOTA**

El trance amargo por que en estos momentos atraviesa nuestra entrañable Guipúzcoa, viendo sumidos en la desgracia y la miseria más desgarradoras a gran parte de sus hijos, no podía dejar insensible a esta Federación: entidad deportiva pero netamente guipuzcoana.

Y en efecto, en su reunión de ayer, esta Junta directiva acordó por unanimidad suspender este año la celebración del "Día de la Pelota", sustituyéndolo por partidos benéficos que, a pesar de la situación poco enviable de su Caja, pretende organizar por todas partes.

El primero de ellos tendrá lugar el próximo domingo, dia 25 del corriente, en el

frontón Urumea, habiéndose confeccionado un programa adecuado a la importancia que a dicho festival se quiere dar. Hélo aquí:

Primer partido, a remonte, Damborense y Andueza contra Arrieta hermanos.

Segundo, a pala, Baleztena y Jadraque contra Oyarzábal y Balda.

Tercero, a mano, Azcue y Echenique contra Echarri hermanos.

Se admiten encargos en el teléfono número 1-14-61, advirtiéndose que las localidades encargadas sólo se reservarán hasta el viernes, dia 25, en que se pondrán a la venta.

Prevenimos a quienes quieran presenciar el magnífico programa anunciado se apresuren a procurarse entrada, toda vez que los encargos recibidos en la mañana de hoy, antes de haber publicado anuncio alguno, nos permiten asegurar que les será a última hora deshilachado.—San Sebastián, 20 de junio de 1933.—El secretario.

### Convocatorias

G. D. ARENAL

Se convoca a todos los jugadores de este Club para un entrenamiento que tendrá lugar hoy, miércoles, a las siete de la tarde, en la playa. Se ruega la puntual asistencia.—La Directiva.

BETIS DE ATEGORRIETA

Se ruega a los jugadores Arregui, Rodríguez, Esnal, García, Avances, Gago, Loidi, Aguinaga, Villaverde, Escudero, Arraiza, Merino y Alvarez acudan el jueves al lugar de costumbre, a las tres en punto, para jugar contra el Empuje.—La Directiva.

SELECCION F. G. DE ATOCHA

Se ruega a todo socio y jugador acudan a la junta general extraordinaria que se celebrará hoy, miércoles, a las ocho de la noche, en el domicilio social. Se encarece acudir lo más puntual posible, por tratarse de asuntos que tienen sumo interés. Al mismo tiempo se ruega asistan también todos los que acudieron a Deva el dia 11 de este mes.—La Directiva.

### Los retos

#### CONCERTANDO PARTIDOS

El Betis de Ategorrieta reta al Empuje P. C. para el jueves, en el campo y hora que designen. En caso de mal tiempo se suspenderá el partido.

—El Rayo de Gros reta a los reservas de la Estrella de San Bartolomé y Rayo de Lugáriz para el domingo, a las once, detrás de los cuarteleros de Loyola. Nuestro team será: Luis, Pina, Lano; Pedro, Primi, Ruiz; Brufó, Romero, Rubio, Irigo, Gómez. Se jugará con el primero que acepte.

—El reserva del Club Deportivo Arenal reta al Athlético de Hernani y a los reservas del Pasayako, del Olimpia y del Ay, que me tronchó para el domingo, a las diez, en Loyola. La contestación por este diario.

—El Racing de San Marcial reta al Racing de Vergara para jugar un partido en el campo de Martutene.



Los peritos han demostrado que hay cuatro matices distintos de piel y que cada uno necesita polvos diferentes. Empleando el matiz exacto de polvos que les conviene, 3 mujeres sobre 4 aumentarían fácilmente en un cielo por ciento la belleza de su tez.

Los polvos Tokalon, los famosos polvos parisienses, son los únicos que permanecen adheridos todo el día o toda la noche, en casa o fuera de ella, a pesar del viento, de la lluvia o del sudor. La espuma de crema que contienen hace que permanezcan perfectamente adheridos al cutis y que sean invisibles; nadie puede imaginar que la tez exquisita así adquirida no sea lozanía natural.

Los compactos Tokalon contienen ahora la famosa espuma de crema. Los Polvos y el Colorete son ambos sumamente adherentes. Algo nuevo, diferente y mejor.

21 de Junio

La Voz de Guipúzcoa

Página 11

# ECONOMIA Y FINANZAS

MADRID

## LA SEMANA BURSATIL

La Bolsa ha acogido con excepticismo la reforma ministerial, trabajando en la semana última con poco o ningún interés, que se traduce en las cotizaciones, casi siempre sostenidas de los papeles negociados.

Los fondos del Estado, después de haber mantenido sus tipos, acusan cierta debilidad al terminar la semana, para determinados empréstitos, aunque existiendo algunos como el 1926, el 1929, y el 4 y 4 1/2 % 1928, que consigan aumentar alguna cosa.

En el sector de papeles con garantía especial, la nota interesante corre a cargo de las Transatlánticas que mejoran visiblemente, sobre todo la 1928 que, después de algunos meses de inactividad, reaparece al cambio de 73'50. El grupo de cédulas, tan activo esta última temporada, no acusa, en la semana última más modificación que la serie del 5 % del Hipotecario y la 6 % 1932 del Crédito Local.

En Bancos, el Español sin poder sostener su buena situación anterior recula cediendo 13 céntimos; en cambio, el Río pasa de 71 a 81, lo que viene a confirmar la buena disposición que parece existir entre nuestro país y la Argentina, para llegar a un acuerdo para el desbloqueo de divisas en aquella nación.

Por esta misma causa, dentro del corral eléctrico se desenvuelven mejor las Chades, aunque su cierre sea sólo de 351'75 después de haberse publicado a 363; Alberches pierden terreno terminando a 43 y las Sevillanas, después de haberse confirmado oficialmente el pago de dividendo, asunto éste que tratamos hace ya algún tiempo, se muestran firmes, terminando al entero 83.

Las Rif, único papel minero que ha salido al mercado, lo ha hecho mejorando una peseta las nominativas y cinco los portador.

En Transportes es el Metro el único papel que cotiza aceptablemente; Alicantes y Nortes, aún teniendo en cuenta el dividendo que acaba de pagar este último, ofrecen cambios más débiles.

Indicativo el sector industrial: mejoran Tabacos, Fénix y singularmente Alcohalera que se paga a 136 contra 125 a primeros del pasado marzo, retrocediendo Petróleos, Petrolillos y Explosivos.

El cambio extranjero, sin modificaciones importantes que señalen orientación distinta de la que favorablemente viene acusando hasta ahora.

9-6-33      Oscilación      16-6-33

65'60-67'00      66'00-67'00      66'00-66'70

81'10      81'00

76'50      76'50-77'00      77'00

92'00      91'55-73      91'55

85'30      85'10-30      85'10

86'30      86'10-25      86'10

99'25      99'25-50      99'50

99'75      99'50-90      99'80-75

99'10-25      99'25-50      99'50

71'75-72'25      71'10-72'25      71'10-72'25

85'60      86'00

90'30-50      90'75-91'45      91'45

201'00      201'00-201'50      201'00

102'15      102'10-15      102'10

88'00      88'00

96'60      96'50

GARANTIA ESPECIAL.

Hidrográfica 6 % ... ... ... ...

Idem. 5 % ... ... ... ...

Trasatlántica 5 1/2 % mayo ... ... ... ...

Idem. noviembre ... ... ... ...

Idem. 1928 ... ... ... ...

Majzen 6 % ... ... ... ...

Tánger-Fez 6 % ... ... ... ...

Hipotecario 4 % ... ... ... ...

5 % ... ... ... ...

5 1/2 % ... ... ... ...

6 % ... ... ... ...

Credito Local 5 % ... ... ... ...

Idem 5 1/2 % ... ... ... ...

Idem 6 % ... ... ... ...

Idem Interp 6 % ... ... ... ...

Idem. 6 % 1932 ... ... ... ...

Idem 1928 5 1/2 % ... ... ... ...

Argentino 6 % ... ... ... ...

Maruecos 5 % ... ... ... ...

BANCOS.

España ... ... ... ...

Río ... ... ... ...

ELECTRICAS.

Electra Madrid "B" ... ... ... ...

Espanolas viejas ... ... ... ...

nuevas ... ... ... ...

Chades "A. B. C." ... ... ... ...

Mengemor ... ... ... ...

Alberches ... ... ... ...

Sevillana ... ... ... ...

Eléctrica Madrileña ... ... ... ...

MINERAS.

Rif nominativas ... ... ... ...

Rif portador ... ... ... ...

TRANSPORTES.

Alicantes ... ... ... ...

Nortes ... ... ... ...

Metro ... ... ... ...

Madrileña Tranvias ... ... ... ...

VARIOS.

Petrolíeos ... ... ... ...

Tabacos ... ... ... ...

Unión y Fénix ... ... ... ...

Alcohaleras ... ... ... ...

Hornos ... ... ... ...

Azucareras ... ... ... ...

Petrolillos ... ... ... ...

Explosivos ... ... ... ...

CAMBIO INTERNACIONAL.

Francos ... ... ... ...

Liberas ... ... ... ...

Dollars ... ... ... ...

Suzos ... ... ... ...

Belgas ... ... ... ...

Liras ... ... ... ...

Reichsmark ... ... ... ...

Florines ... ... ... ...

Pesos argentinos ... ... ... ...

Escudos ... ... ... ...

Coronas checas ... ... ... ...

Idem noruegas ... ... ... ...

Coronas suecas ... ... ... ...

Idem danesas ... ... ... ...

9-6-33      Oscilación      16-6-33

46'20      46'20

39'70      39'75-85

9'73      9'53-84

226'875      226'875-227'025

163'875      163'875-164'125

61'125      61'15-61'375

2'7275      2'7375-2'7875

4'725      4'725-730

3'00      3'00

0'358      0'359-360

35'005      35'0125-35'05

2'08      2'08

2'04      2'04

1'78      1'78

## Las Bolsas

Últimas cotizaciones registradas

### BOLSA DE MADRID

#### FONDOS PUBLICOS

Interior 4 % .....

Exterior 4 % .....

Amort. 4 % viejo .....

5 % 1920 .....

5 % 1926 .....

5 % 1927 exento .....

5 % 1927 con imp. ....

3 % 1928 .....

4 % 1928 .....

4 1/2 % 1928 .....

5 % 1929 .....

Deuda Ferroviaria 5 % .....

Bonos oro 6 % .....

9.6.33      Oscilación      16-6-33

66'99      66'99

81'65      81'65

76'75      76'75

91'75      91'75

9'50      9'50

5'75      5'75

5'60      5'60

7'90      7'90

86'00      86'00

92'00      92'00

6'35      6'35

9'75      9'75

8'75      8'75

202'00      202'00

1776.00      1776.00

#### VALORES ESPECIALES

Cédul. Banco Hipot. 4 % .....

" 5 % .....

" 6 % .....

Argentina 6 % .....

ACCIONES

Banco Espana .....

Central .....

Hisp. Americano .....

Esp. Crédito .....

Hipotecario .....

Esp. Rio Plata .....

Duro Felguera .....

Tabacos .....

Minas del Rif .....

Ferrocarril del Norte .....

" M. Z. A. .....

Metropolitano de Madrid .....

Azucareras .....

Explosivos .....

Hisp. Americana Electrada .....

Vengemor .....

Hidroeléctrica Española .....

Petróleos .....

Electra Madrid .....

Unión y el Fénix .....

#### ACCIONES

American Smelting .....

32'14

#### BOLSA DE PARIS

#### FONDOS PUBLICOS

Exterior Español 4 % .....

**HERNANI****EL DOMINGO, EN UNION REPUBLICANA**

El domingo se celebró en los hermosos locales del Centro Republicano una gratisima velada.

En ella tomaron parte los artistas más populares que sin duda se conocen en Hernani, los hermanos Mala-Pata.

Quién no conoce sus bailes espectaculares, sus chistes y sus comedias?

Los hermanos Mala-Pata, como siempre que actúan ante el público hernaniarra, dejaron todas sus simpatías para llevarse las del público que gozoso y encantado ofreció a estos artistas el delicado homenaje de sus entusiastas aplausos.

Un éxito más, pues, el cosechado el domingo por los Mala-Pata y sus dignos acompañantes, a quienes felicitamos por su brillante actuación.

Y acertada la gestión del presidente de la Unión, que nos ofreció el domingo un gran rato de distracción a los demócratas hernaniarras.

La velada terminó ejecutándose al final el himno de Riego y la Marseillesa, entusiasticamente coreados por la juventud.

**A LEGAZPIA**

El domingo por la mañana acudieron a Legazpi en representación de Unión Republicana, de ésta, su digno vicepresidente y la gentil abanderada, señorita Moullán, a quienes acompañaron buen número de corregionalistas.

Asimismo por la tarde acudió a la citada industrosa villa el presidente de la Juventud local, señor González, con el fin de gestionar sobre diversos asuntos que afectan a las juventudes guipuzcoanas.—C.

**ELGOIBAR****EXITO DE INFORMACION**

La amplia y detallada información facilitada por LA VOZ DE GUIPUZCOA sobre los daños causados días pasados por el temporal en la provincia, ha sido favorablemente comentada por el público.

El viernes no llegó prensa alguna de San Sebastián; en cambio, el número extraordinario que tanto el sábado como el domingo vino de LA VOZ DE GUIPUZCOA, fué rápidamente arrebatado de manos de los vendedores.

Ello viene a demostrar una vez más la predilección que el público tiene para el periódico más antiguo de la provincia.

**¡OLE LOS VALIENTES!**

Estamos convencidos de que esto de la crisis de trabajo no amedrenta en lo más mínimo a los novios, ya que raro es el día en que no se celebre en esta villa algún enlace matrimonial.

Días pasados contrajo matrimonio nuestro apreciable amigo don Gregorio Azcue con la señorita Carmen Lizundia.

Y para dentro de breves días se anuncian las de don Prudencio Echániz, conocido sastre, con la señorita Angeles Aramberri; y don Abundio Barandiarán con la señorita Margarita Osoro.

A todos ellos nuestra enhorabuena.

**LETRES DE LUTO**

A la avanzada edad de 70 años falleció días pasados en Arganda (Madrid), la madre de nuestro querido amigo el culto administrador de Correos de esta villa, don Antonio Santolaya.

Reciba la familia doliente y particularmente el señor Santolaya, la expresión de nuestro pésame más sincero.

**VIAJES**

Regresó de Vitoria, cumplido el servicio militar, el joven don Angel Riaño.

—Marchó a San Sebastián, después de haber pasado una temporada en ésta, la simpática señorita Sebastiana Otegui.

—Vinieron de Bilbao y Logroño, respectivamente, con licencia de mes y medio, los jóvenes de esta localidad, que en dichas capitales prestan el servicio militar, Tomás Lizunúa y Guillermo Juaristi.

—De la capital riojana vino a pasar la temporada de verano, el joven don Pedro Larrañaga.—C.

**En Zarauz**

Concursase alquiler local propio para garaje, capacidad 40 coches, reservándose propietario derecho del alquiler.

Dirigirse: iniciales E. O., esta Administración.

**Doctor Cardenal**

Médico forense y de la Casa de Socorro de San Sebastián

**ENFERMEDADES DE LOS NIÑOS**

Partos — Medicina general

CONSULTA: DE TRES A CINCO

AVENIDA DE FRANCIA, 2.—Teléfono 14-5-01

**MONDRAGON****AZPEITIA****CHIMPARTAS**

—A la Comisión de Hacienda, las de don Luis Madariaga y don José María Zaraoa, en petición de permiso para colocar mesas en la plazoleta del antiguo feria.

—A la de Obras, la proposición del señor Marcaide, para que se aprovechen con destino al lavadero de la Concepción las aguas que tanto jalean la mentira, la calumnia y el catolicismo, muchos creían que las derechas estaban ya dispuestas a gobernar, con consentimiento pleno del país... Y algunos ya pensaban sacar del archivo musical ciertos himnos y cánticos, a la vez que se aprestaban a encargar una misa por el eterno descanso de las izquierdas. ¡Y qué círculo más tremendo no se llevarian esos ilusos, metidos en política por la puerta falsa! Azafá, otra vez Azafá, con Prieto y demás ilustres prohombres del Gobierno anterior, con la variación que aún le caracteriza de más izquierdista. ¡Y pensar que no pocos se refocilaban mirando a ciertas leyendas aprobadas últimamente. ¡Y recordar que es el tiempo del retorno de las golondrinas y que podían venir desde Bélgica!... Pero, ¿sólo sonó el trueno y las ilusiones, "se perdieron" para buen rato.

—Queda ocho días sobre la mesa el anteproyecto de un lavadero en Maala, de cuyo emplazamiento discrepa totalmente la presidencia.

—Por haber sido ya tratado y discutido en varias sesiones, en las que ya recayeron acuerdos, el alcalde indica no ha lugar a discutir la proposición del señor Marcaide, que interesa se permita la venta de toda clase de frutas y hortalizas en la Plaza de Abastos los domingos. Indica la presidencia que la autorización que tenía dada para las fresas por sus especiales circunstancias, no puede ser tomada como base para una nueva discusión. Agrega quedará órdenes para dejar sin efecto la orden anterior que autorizaba temporalmente la venta de fresa.

—Queda impuesto de una circular de la Comisión de Hacienda sobre el pago del impuesto de gasolina y autoriza al interventor de fondos municipales para que realice su cobro.

—Con algunos ruegos y preguntas de escaso interés, el alcalde levantó la sesión.

**TEMAS REPUBLICANOS**

Agradecemos sinceramente a la Federación de Agrupaciones Republicanas de Guipúzcoa los buenos deseos que animaron su nota del jueves. Bien entendido, sin embargo, que nuestro comentario al apartamiento en que se tiene al Partido Radical en los actos de propaganda republicana se refería única y exclusivamente a la no participación de oradores de este partido en los mitines, ya que en general la invitación al partido, solicitando su colaboración de asistencia como meros espectadores, nunca lo hemos puesto en duda.

De todas formas quedamos satisfechos de las explicaciones.

**EL CORPUS**

El jueves, festividad del Corpus, como día laborable, se trabajó en las fábricas y talleres de la localidad, si bien en escasa proporción. Por eso la jornada tuvo carácter festivo en su mayor parte. Contribuyó también a ello, la sesión de bailables a cargo de la Banda Municipal, que el mal tiempo—¿malo?—¡infame!—deslució con saña inaudita.

**LA I GRA NPRUEBA CICLISTA DE MONDRAGON**

Siguen recibiéndose donativos para esta Gran Prueba del día 25.

A los de la lista anterior hay que agregar hoy el del prestigioso deportista y verdadero enamorado del ciclismo, don Ricardo Azoaga, con 75 pesetas; 50 para la carrera y 25 para una prima en el alto de Salinas.

Desde luego, no quedarán tampoco sin primas los restantes altos del recorrido, pues de no cubrirse por particulares es criterio de la Comisión el establecerlas ella.

Es indudable que esta orientación de los organizadores redundará en un mayor interés de la prueba, que por todos conceptos se presenta espléndida de alicientes y de lucha.

También y con destino a la carrera se han recibido 25 pesetas de don José Añibarro, 10 de don Francisco Resusta y 15 de don Luis M. de Ubago.

Continuaremos dando cuenta de los demás donativos, a medida que se vayan recibiendo.

**EL PARTIDO A BENEFICIO DE LAS COLONIAS ESCOLARES**

Debido al fuerte temporal de lluvias no pudo celebrarse el viernes el anunciado partido de pelota a beneficio de las Colonias escolares.

El obligado aplazamiento durará hasta que Mondragonés disponga de fecha libre.—C.

**SECRETAS - PIEL - VIAS URINARIAS****Dr. J. SENRA**

EX MEDICO MILITAR  
SAN MARTIN 52, 1.<sup>o</sup> Izqda.—Teléfono 1-32-42  
Clínico de la profilaxis antivenérea.  
Consulta: de once a una v de cuatro a siete

**Felipe Jesús Charlén****(ABOGADO)**

Asuntos Contenciosos-Administrativos

SAN MARCIAL número 26 1.<sup>o</sup>



SEÑORA: Utilice el

**Nuevo producto Wunderbar**

para limpiar sus zapatos de charol o de piel fina. Quedan flamantes y le durarán mucho más.

De venta en el NEW ENGLAND (calle Elcano, 10) y en todas las buenas zapaterías de San Sebastián.

**SARNA**

SECASE EN DIEZ MINUTOS sin baño. con el acreditado

**SULFURETO**

CARALLERA

**EL MEJOR APERITIVO Y TONICO ANIBAL**

21 de junio

La Voz de Guipúzcoa

Página 15

# 201 Geugeot 301

9 HP. 11 HP.

90 pesetas patente  
8 litros los 100 km.

112,50 ptas. patente  
10 litros los 100 km.

Modelos cerrados desde 7.975 pesetas

El primero y hasta ahora único coche fabricado en gran serie con

## RUEDAS DELANTERAS INDEPENDIENTES

CAJA DE VELOCIDADES SINCRONIZADAS: 2.º VELOCIDAD SILENCIOSA. NUEVAS CARROCERIAS ULTIMO  
MODELO — IMPORTANTE REBAJA DE PRECIOS DESDE PRIMERO DE JUNIO

Vea usted, pruebe y estudie los distintos coches de las varias marcas que le ofrecen y apreciará las ventajas del PEUGEOT que a pesar del inmenso adelanto de sus RUEDAS DELANTERAS INDEPENDIENTES, no es más caro, y aún en algunos tipos, es más barato que marcas similares.

## GARAGE ESPAÑA

Jefe de taller: E. FENET Servicio permanente Jaulas independientes

Piezas legítimas Geugeot

Ramón Elorrio  
Garage ESPAÑA

San Sebastián

Calle Pinares  
Teléfono 1-03-48

## Centros oficiales

### Ayuntamiento

Una visita  
El señor Graner, maestro nacional, visitó al alcalde para manifestarle que dentro de pocos días llegaría a nuestra ciudad una colonia escolar de Vitoria, formada por gran número de escolares y profesores.

Con este motivo el señor Graner solicitó para dichos escolares la correspondiente autorización para visitar la abadía de San Telmo, Museo Oceanográfico y otros edificios municipales.

El alcalde a Madrid

El señor Sasiain saldrá hoy con dirección a Madrid, para asistir a la reunión que el jueves, a mediodía, celebrará el Banco de Crédito Local en la capital de la República.

Una vez terminada esta reunión se trasladará a Barcelona, donde desde el día 25 del actual al 1.º de julio se celebrará el Congreso de Municipios españoles.

Como ya se dijo, en este Congreso el señor Sasiain pronunciará un discurso, desarrollando el tema "El pacto de San Sebastián y la personalidad regional".

Los ascensores

Ha pasado al juez municipal la segunda lista de los propietarios que se oponen a cumplir el acuerdo del Ayuntamiento referente a hacer funcionar los ascensores durante la noche, y que habiendo sido multados no han hecho efectivo el importe en el plazo reglamentario.

He aquí los propietarios multados: Aituna y Garmendia (dos multas), Eugenio Cortajarena, Luisa Berasategui y Antonio Mendizábal.

### Diputación

Varias reuniones  
Reuníronse ayer en este centro oficial las Comisiones de Teléfonos, Caminos, Obras y Fomento para dictaminar acerca de distintos informes.

## Academia de corte parisén

### TALLER DE MODAS

En esta Academia se enseña a cortar y confeccionar toda clase de prendas de señora y caballero. Corte sencillo y muy moderno. Modelos traídos exclusivamente de París para las alumnas. Profesora: señorita Mary S. Martín y Sagardoy; Usandizaga, 7, 1.º Izqda.

### Desde Mondragón

Con motivo de una fecha memorable

gratitud y su luz alumbrando y esclareciendo el camino de los demás.

Esta deuda de gratitud se la debemos los guipuzcoanos a don Pedro Viteri. Bien es verdad que todos los años, al cumplirse el aniversario de su muerte, se le dedica un cariñoso y sencillo recuerdo ante su estatua, pero es obra de los niños y niñas de la Fundación Viteri, que se lo vienen tributando sin interrupción durante veinticinco años, con la cooperación del Ayuntamiento y de algunas entidades locales, juntamente con las demás escuelas.

El de ahora, el del centenario, fecha trascendental que tiene lugar el próximo día 18 de julio, debe ser labor de mayores y ha de revestirse de carácter oficial.

Por eso entendemos será de la iniciativa y desarrollo de nuestra Corporación municipal su organización, recabando la ayuda moral, y hasta la económica si fuera precisa, de la Diputación de Guipúzcoa y de los pueblos que recibieron beneficios de nuestro gran Viteri.

Queda apuntada la idea y recordada la fecha: que la recoja y la dé forma el Ayuntamiento de Mondragón es el vehemente deseo de todo vecino bien nacido, y no creemos que los representantes de nuestro Municipio, muchos de los cuales también recibieron sus enseñanzas y educación en la obra de Viteri, necesitan de mayores estímulos.—Entre dos antiguos alumnos de esta Fundación.

**Compresor "INGERSOL"**  
portátil, a gasolina, 26 HP., vendo.  
Aduana, 19, primero.—IRUN.

## SOLICITAMOS

señoritas o caballeros para fácil trabajo comercial a domicilio; sueldo y comisión. No importa estén colocados.

"NOVEDADES AMERICANAS VAZQUEZ"  
Concesionario exclusivo "MAD"; Peña y Goñi, 11, segundo.—SAN SEBASTIÁN.

## Actividad proletaria

### AGRUPACION DE AGENTES DEL COMERCIO Y LA INDUSTRIA

Se cita a junta general que tendrá lugar, en nuestro domicilio social, mañana, jueves 22, a las diez de la noche, con el siguiente orden del día: Convocatoria al Congreso de la U.G.T. local; lectura del contrato de trabajo, para dar una orientación a los compañeros delegados que se desplazan a Madrid; proposiciones para el Congreso de la U.G.T. provincial y nombramiento de delegados.—La Directiva.

### SINDICATO GENERAL DE DEPENDIENTES Y EMPLEADOS DE COMERCIO

Se convoca a todos los dependientes de ambos性os a la asamblea general extraordinaria que se celebrará hoy, miércoles 21, a las siete y media de la tarde, en nuestro domicilio social (31 de Agosto, 38, primero). Dada la importancia de los asuntos a tratar, se recomienda la más puntual asistencia de todos los asociados, como igualmente la propagación de esta convocatoria entre los compañeros de ambos性os.

### CONFERENCIA EN LA CASA DEL PUEBLO DE LA U.G.T.

Mañana, jueves, a las siete y media de la tarde, e invitado por la Juventud Socialista, ocupará la tribuna de esta Casa del Pueblo el camarada Federico Angulo, secretario del Patronato de Previsión Social, que disertará sobre el tema "Lecciones de seguros sociales".

Siendo tan interesante el tema elegido por el conferenciante, es de suponer que la Casa del Pueblo de la Unión General de Trabajadores estará muy concurrencia.—El Comité.

### AGRUPACIÓN DE DEPENDIENTES MUNICIPALES.—(Sección de Limpieza)

Se convoca a la Junta directiva de esta Sección para hoy, miércoles, a las siete de la tarde, en nuestro domicilio (Misericordia, 2), con carácter extraordinario.

### ASOCIACION DE EMPLEADOS DE OFICINA DE INDUSTRIA Y COMERCIO

Se convoca a los compañeros que forman el Comité ejecutivo de esta Asociación a la reunión que se celebrará hoy, miércoles, a las ocho y media de la noche, en el domicilio social.

### SINDICATO METALURGICO DE GUIPUZCOA

(Sección de San Sebastián)  
Se ruega a los compañeros organizados de los talleres de Mendiola y Murua pasen hoy, miércoles, por nuestro domicilio social (calle del 31 de Agosto, 38, primero), para enterarse de un asunto de gran interés. Esta reunión se celebrará a las ocho de la noche,

# "LA VOZ" EN EIBAR "LA VOZ" EN IRUN

## El gran concurso de Orfeones

La expectación que el gran concurso de orfeones ha despertado es inenarrable. Será este gran concurso una monumental fiesta musical que podrá recordarse por espacio de mucho tiempo, ya por la belleza con que será revestida, ya por la noble lucha que se entablará entre las entidades que abajo insertamos, que son seis, todas de fama.

Nuestro Orfeón local, que tomará parte fuera de concurso, viene sometiéndose a unos concienciosos ensayos. Esto, unido a las voces excelentes que se han seleccionado, será para deleitarnos y a la vez hacernos evocar días de triunfo que nuestros orfeones de antaño supieron conquistar.

Hecho verdaderamente alabable es el gesto de la Comisión organizadora de festejos, que ha realizado una labor increíble en la organización de este gran concurso de orfeones.

Este concurso, que es para grupos de 20 ejecutantes, se dividirá en dos partes.

A las diez de la mañana, en el frontón Astelena, se verificará el de libre elección, o sea de ejecución, y a las cinco de la tarde, en el Salón Cruceta, el gran concurso de honor.

A las diez de la mañana, en el concurso de libre elección, que tendrá lugar en el frontón Astelena, tomarán parte las siguientes entidades:

Orfeón Vitoriano, que cantará "Sobre las ondas azules", de L. Paliart.

Grupo Coral "Lazun-Onak", de Bilbao, "Régreso de los peregrinos", de la ópera Tanhäuser, de Wagner.

Batallón de Montaña número 4, de Bilbao, "Solidarité", de Paul Pastor.

Masa Coral de Ensanche, de Bilbao, "Yilun Abarra", de R. S. N.

Grupo "Tavira", de Durango, "Carnaval de Roma", de A. Thomas.

Sociedad Coral de Castro Urdiales, "Solidarité", de Paul Pastor.

Los premios son los siguientes: primero, 500 pesetas; segundo, 200; tercero, 100.

A las cinco de la tarde del mismo día 25, tendrá lugar en el Salón Cruceta el gran concurso de honor, tomando parte las mismas entidades, que cantarán la obra impuesta por el jurado, "Noche de Oriente".

Premios: primero, 1.000 pesetas; segundo, 500; tercero, 300.

El jurado lo compondrán las siguientes destacadas personalidades en el arte musical:

Presidente, don Jesús Guridi; vocales, don P. Salvador Cormenzana, don Román Oyarzábal, don Ildefonso Irusta y don Juan Gui-sasola.

Todo lo expuesto viene a confirmar que esta fiesta constituirá un triunfo enorme para todos, y los verdaderos aficionados a la buena música, que por cierto son legión en esta ciudad, no ocultan su gran satisfacción ante este hecho de renacimiento musical.

### DEPORTE VASCO

Mucho público asistió el domingo al Astelena.

El partido pudo ser cuatro veces mejor de lo que resultó, pero hubo factores que lo reñieron considerablemente hasta que provocaron el descontento de los espectadores, y eso que Mondragonés y Chapasta tuvieron intervenciones muy brillantes que obligaron al "respetable" a que se les otorgara aplausos en premio al bello juego desarrollado.

Se registraron cuatro empates, a 1, 3, 4 y 5. Pronto se manifestó mayor compenetración en los veteranos Zabala y Mondragonés que en el bando Ubilla I-Chapasta, sobre todo una mayor profundidad en juego y ataques, bien medidos por Zabala, que hizo un gran partido con enorme ayuda de Mondragonés.

No así el guernique Ubilla I, que salió derrotado en toda la línea, por la desgana, por la incertidumbre de su juego.

Hay que reconocer que Chapasta estuvo admirable y que pudo competir en rendimiento con Mondragonés.

Resumiendo, diremos que el partido lo ganaron Zabala y Mondragonés, que dejaron a Ubilla y Chapasta en el tanto 15 para 22 a que iba la lucha.

—El segundo encuentro fué entre Elguzeabal y Echániz III contra Lete y Gurruchaga.

Elguzeabal estuvo francamente mal y la victoria correspondió fácilmente a los últimos, que ganaron por ocho tantos de diferencia para 22.

**SALÓN-TEATRO.** — Hoy, miércoles, despedida de la gran compañía de zarzuela y opereta titular del Victoria, de Barcelona. A las nueve de la noche, "La del soto del parral", creación del divo Her-togs. A las once y media, "Las corsarias". ¡Exito! ¡Exito! ¡Exito!

### TRIUNFO DE LOS TIRADORES EIBARRESES

En la tirada al platillo que se celebró el domingo en Durango, en la que tomaron parte numerosos tiradores, obtuvieron el primero y segundo premios, respectivamente, nuestros amigos el industrial don Agustín Aranzabal y el fabricante de escopetas finas, don Miguel Urriola.

Nuestra enhorabuena a tan destacados tiradores.

### LAS FUNCIONES DE ANOCHE

Debutó anoche en el Salón-Teatro la notable compañía de zarzuela y opereta titular del teatro Victoria, de Barcelona, que ha actuado recientemente en San Sebastián, siendo las obras elegidas para su presentación "Los claveles", "La canción del olvido" y "La Corte de Faraón".

Dada la valía de los elementos que integran esta compañía, es ocioso decir que consiguieron un éxito rotundo y que el público premió con grandes ovaciones la labor de cantantes tan excelentes como lo son Eugenia Galindo, Vendrell, Cándida Suárez y Her-togs. En lo que se refiere a Eugenia Galindo, pudimos comprobar que no eran exagerados, ni mucho menos, los informes que acerca de su labor artística en La Habana nos había remitido un querido amigo residente en Cuba.

Hoy, miércoles, se despidió la compañía, poniendo a las nueve de la noche "La del soto del parral", y a las once y media, "Las corsarias".

No dudamos que hoy se verá rebosante de público el Salón-Teatro. — T. Echáuze.

## Jenaro Mañeru

### MEDICO DEL HOSPITAL CIVIL

Piel y secretas.—Consulta: 41 a 1 y de 4 a 6 4avenida de la Libertad, 43.—Teléfono 12-7-56

## La reunión de los radicales socialistas

El sábado último celebró asamblea extraordinaria la sección irunesa del partido republicano-socialista.

El presidente, don Nicolás Guerendiain, dió cuenta del desarrollo y acuerdos tomados en el Congreso anual celebrado recientemente en Madrid y al cual asistió como delegado.

Se nombraron vocales de la Junta Directiva, en sustitución de dos dimisionarios, los correligionarios señores Echeverría y Pardo.

Por último, la asamblea se mostró unánime en ofrecerse a las autoridades locales para contribuir en la forma que se crea pertinente, en los actos que se preparan en favor de los damnificados por el temporal de aguas de la semana pasada.

### PRO CULTURA

Como consecuencia de la solicitud cursada por el director del grupo de las escuelas Viteri, señor Moreno, al Patronato de Misiones Pedagógicas, se ha recibido en dichas escuelas un importante lote de libros, con el cual la biblioteca escolar se ha visto notablemente mejorada.

Asimismo se han recibido por conducto de la Alcaldía y procedentes de dicho Patronato seis mesas planas y 46 sillas, que serán destinadas a las escuelas.

Las mujeres republicanas han hecho también un importante donativo de libros admirablemente seleccionados y el niño-alumno de las escuelas de Hendaya, Fernandito Bonecaze, ha donado a la citada biblioteca otra colección de libros de gran interés.

Al anotar estos importantes donativos que tanto han de contribuir en la cultura de los niños iruneses, hacemos votos por que cunda el ejemplo.

### PRO DAMNIFICADOS

Al hacer un resumen de las desgracias materiales causadas en Irún por el temporal desencadenado en esta provincia el viernes pasado, hacíamos hincapié en la triste situación en que han quedado numerosos vecinos de las calles afectadas por la inundación, situación que no puede ser más crítica ni más dolorosa.

Pobres familias de trabajadores humildes, tiendas de comestibles y otros géneros que mal vivían con su exigua comercio, han perdido todo o la mayoría de sus existencias.

Los iruneses, hombres y mujeres de sensibilidad siempre alerta ante las desgracias ajenas, han comenzado ya a estudiar la forma de allegar recursos para aliviar en lo posible la desesperada situación de los afectados por la inundación. Son varias las sociedades de recreo, deportivas, políticas, empresas de cines y bailes, etc., las que han ofrecido su concurso para tomar parte en los actos que hayan de celebrarse pro damnificados.

A este propósito se ha reunido la Directiva de la Irungo Atsegia, entidad siempre dispuesta a laborar en pro de los desgraciados, que será la encargada de dar forma a los actos que habrán de organizarse y unificar los mismos, con el fin de que el éxito sea más lisonjero.

Por nuestra parte, hemos de hacer constar que observamos en el pueblo irunes un decidido propósito de contribuir cada uno con sus fuerzas a remediar el mal ocasionado a tantas familias humildes, y que es de esperar que el acto o actos se organicen a la mayor brevedad, a fin de que el auxilio sea lo más rápido posible.

### DEBUT DE UNA ARTISTA CIEGA

Para mañana, jueves, se anuncia en el Bellas Artes, el debut de la famosa artista ciega Niña de la Puebla, con la cual alternarán diversos artistas muy celebrados en el mundo del cante flamenco.

### BIENABE ARTIA A PARIS

Bernardino Bienabe Artia, el celebrado pintor vasco y estimado amigo, va a exhibir sus cuadros en el edificio del Patronato de Turismo de España en París, uno de cuyos salones le ha sido ofrecido al notable artista para que en él puedan ser expuestas sus valiosas obras desde el 25 de junio hasta el 15 de julio próximo.

Bienabe Artia ha seleccionado de entre su numeroso bagaje artístico treinta y cuatro obras que reflejarán, si no la totalidad, la mayor parte de la excelente labor pictórica de fan desfacedo artista, a quien deseamos un completo éxito en su próxima exposición, tanto en el aspecto artístico como en el económico.

### OPERADO

Con pleno éxito ha sido operado nuestro distinguido amigo don Federico Abaigar, a quien deseamos completo y rápido restablecimiento.

### NATALICIO

La esposa de nuestro querido amigo y compañero don Jerónimo Goñi, ha dado a los con toda felicidad un precioso niño.

## Federación Mercantil de Guipúzcoa

Se convoca a todos los señores federados a asamblea general extraordinaria que se celebrará el domingo próximo, día 25 de los corrientes, a las diez de la mañana en primera convocatoria y media hora más tarde en segunda, en los locales de esta entidad, sitos en la calle de Elcano, número 10, primero, con el objeto de acordar las contrabases de trabajo del Comercio en general y las del Ramo de Alimentación, rogando a todos que, por ser de suma trascendencia los asuntos a tratar, acudan puntualmente.

San Sebastián, a 20 de junio de 1933.— secretario general, Vicente Sagardia.

### Americain Cirque en Amara

Dtr. LUIS CORZANA

### Hoy, miércoles

A las 7:45 tarde, función de gran moda.

A las 10:30 noche, función doble.

10 — NOVEDADES AMERICANAS — 10

Focas maromistas - Caballos - Monos - Mulos - Perritos

MOTO SENSACIONAL

TRIPLE SALTO MORTAL

y los saladísimos clowns

Hermanos DIAZ

Mañana, a las 6:45, FIESTA INFANTIL, — regalándose juguetes a los niños.

## LAS DOS RIVALES

— por MARC MARIO —

Esta obra ha sido autorizada para su publicación por la CASA SOPEVA —

Estos amigos se ocupaban con el mayor celo de la fiesta que ya he indicado.

Por fin llegó el día tan deseado. Todo tuvo lugar conforme al programa convenido.

A las seis de la tarde, debía regresar a su hotel la condesa de Fabregues.

Dieron las siete... nadie.

Las ocho... la inquietud angustiaba todos los ánimos.

Nadie osaba comunicar sus impresiones.

De pronto se presentó el cochero de la amiga de la condesa diciendo que ambas señoras habían salido hacia algunas horas y que aún no habían regresado al hotel.

Entonces, decidióse buscar a la señora de Fabregues.

Como las circunstancias me autorizaban a quebrantar el silencio que me había impuesto, comuniqué mi opinión.

Todos nos dirigimos al cementerio de Montmarie...

Aún me parecía presenciar la nocturna escena! A la cabeza de nosotros marchaba el guardián con una linterna. Yo seguía a éste, dando el brazo al venerable amigo que había sido, si no el tutor, al menos el que contribuyera a esa lamentable unión.

En pos de nosotros, caminaban el resto de nuestros íntimos amigos, vestidos de etiqueta.

Hubo, entre los aprestos de esta fiesta que se terminaba de un modo tan extraño y el carácter fúnebre del lugar donde nos encontrábamos, un contraste cruel que nos condonlaba... Por fin llegamos a la tumba del marqués de Flaussières.

Entonces experimentamos la sensación de un oficio: oímos una voz fresca y argentina que cantaba.

¡Oh! qué desolador espectáculo se ofreció a nuestras miradas...

La condesa de Fabregues yacía inanimada sobre la piedra tumular...

La pena le había matado.

Su joven compañero, ¡pobre loca!, que no tenía conciencia de la situación, le asía la mano y cantaba su canción favorita esperando que se despertara.

Tal es la historia, milord, de los amores de Pablo de Fabregues, y de Emma de Flaussières. Mi parte activa, en todos estos dolorosos sucesos, ha sido de poca importancia; pero la amistad que me unía a Pablo era tanta que todos estos hechos, me parecen personales.

Todos estaban conmovidos.

El señor Dubois-Desfourneaux había llevado muchas veces el pañuelo a sus ojos.

El mismo Chandru estaba emocionado.

Lord Chislock estrechó silenciosamente la mano del señor Péray.

Clara, se hallaba condolida en sumo grado.

—¿Qué ha sido de su amigo el conde de Fabregues? — No nos ha dicho usted que había muerto también?

— ¡Moralmente! — contestó el señor Péray. — Desde la muerte de su joven mujer está inconsolable... Se ha marchado de Francia... viaja intentando mitigar su pena...

— Sería curioso que le encontráramos en Italia...

— ¿Por qué no, señorita? Nada hay de imposible en ello... ¿

21 de Junio

La Voz de Guipúzcoa

Página 15

PRECIO POR SUSCRICIÓN  
-- UNA PESETA --

## ANUNCIOS ECONOMICOS

INFORMANDO LA ADMÓN.  
-- 1,25 PESETAS --

**FRONTON URUMEA.**—Grandes partidos de peleota a remonte para hoy, a las tres y media de la tarde: Primero, Chacón y Erviti contra A. Echániz y Tacolo, sacando Chacón del 11 y Echániz del 11 1/2. Segundo, Muguet y San Martín contra Larramendi y Abarqueta, sacando Muguet del 11 1/2 y Larramendi del 11 1/2.

**PALACIO BELLAS ARTES.**—Sesiones de cine sonoro de cinco y media a nueve y a las diez y media noche. "Allá en el cañaveral" y "El horror al matrimonio".

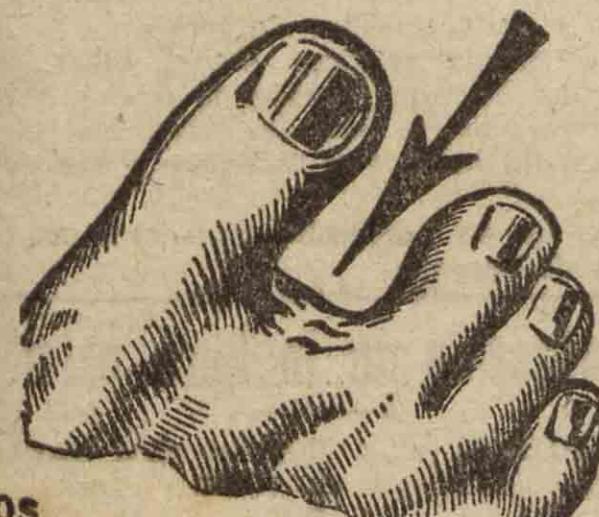
**TEATRO TRUEBA.**—Sesiones de cine sonoro de cinco y media a nueve y a las diez y media noche. "Cazando palos" y "Jaqué al rey".

**NOVEDADES.**—"Actualidades". Espectáculo permanente. Días laborables, desde las tres de la tarde. Festivos, desde las once de la mañana. Los lunes y jueves, cambio de programa.

**COLON CONCERT.**—Varietés. Souper tango. Excelente orquesta. Abierto desde las diez de la noche. Ocho artistas. Veinte señoritas.

**E. A. J. 8-UNION RADIO SAN SEBASTIAN.**—A las 13:30: Sobre mesa. Lectura de noticias de última hora. Informaciones local y general. Cartelera de espectáculos. Programa musical: "El barbero de Sevilla", obertura, Rossini; "Rapsodia húngara n.º 2", Liszt; "La viuda alegre", selección, Lehár; "En el jardín de un templo chino", Ketelbey; "Junto a las aguas azules", Ketelbey; "La Traviata" (impone), Dile a la giovine), Verdi; "El barbero de Sevilla", Rossini; "Canción de la pulga", Mussorgsky. Música de baile. Fin de la emisión.—A las 19: Lectura de noticias de última hora. Parte del Observatorio de Igeldo, de la Diputación de Guipúzcoa. Estado del tiempo en España y Europa. Previsión del tiempo en el mar y en las rutas aéreas. Recetas culinarias a cargo del jefe de cocina del restaurante La Bella Easo, señor Barandiarán. Lección del curso de lengua inglesa por la profesora miss Mary Ann. Emisión euskérica organizada por Juventud Vasca. A las 24, fin de la emisión. Cierre de la estación.

**Pierde un Dedo pero Salva un Pie**



"Los males de los pies son siempre peligrosos"

dice un Doctor

Examíñese los pies esta misma noche! Busque estos síntomas: rojez y escaldadura entre los dedos, piel húmeda, cortada, escamosa, olor desagradable y molesta comezón. La negligencia en tales síntomas puede ser causa de peligrosas infecciones de los pies. A un hombre le costó perder un dedo antes no empezó el siguiente tratamiento. Actúe rápidamente. Bañe sus pies con agua caliente a la cual haya adicionado Saltratos Rodell hasta llegar a blanquearla. La acción de este baño altamente antiséptico y oxigenado es instantánea, ya que el oxígeno penetra por los poros destruyendo los infinitos gérmenes que allí se anidan. La inflamación desaparece y las rozaduras se curan. Estas poderosas sales calman al momento la fatiga de los pies delicados y ardientes, penetrando hasta las raíces de los callos, que pueden arrancarse fácilmente cuajo con los dedos y sin el menor dolor. También se reblandecen las durezas de tal manera, que solo raspando pueden hacerse desaparecer.

Este baño oxigenado de pies, restablece la circulación de la sangre, fortifica los tobillos débiles y remoza los pies más doloridos. Pida hoy mismo a su farmacéutico Saltratos Rodell.

Los Saltratos Rodell se venden a un precio módico en todas las Farmacias, Droguerías, Perfumerías y Centros de Específicos.

**CASA SANCHEZ**

La que más barato vende y alquila sus muebles para pisos y "villas". Hay gran surtido en armarios, camas, lavabos, colgadores y todo lo referente al ramo. Vean su depósito de San Martín, 48, y Loloia, 17. S. Sebastián.

**ACADEMIA** San Remo. Bailes modernos para ambos sexos. Teoría y motivo de cada paso y figura. Aldámar, 34, entresuelo.

**ACABAN** de llegar los riquísimos vinos de cosechero de El Ciego (Rioja alavesa) al Bar Autonomía, 8.

**AL CONTADO** y con facilidades de pago. Sastrería fina. Peña y Goñi, 11, 1.º T. 15365.

**AL CONTADO** y con facilidades de pago. Sastrería fina. Peña y Goñi, 12, 1.º T. 15365.

**AGENCIA** B. Pastor. Urge ama seca, doncellas 70 ptas. Ofrece señorita inglesa, nodrizas, 500 todo, cocineras, doncellas, etc.

**AGENCIA** Larramendi. San Martín, 5. Teléfono 13968. Ofrece camareras para hoteles, bares, pensiones; cocineras para todo; doncellas.

**AGENCIA** P. Escuelas, 5. Necesito urgente chicas todo Francia, cocineras, doncellas, bares, pinchas, amas secas, grandes sueldos.

**ALFONSO VIII**, 5. Tf. 15.382. Compra-venta y Almoneda. Objetos de arte y valor, alhajas, muebles, máq. coser y papeletas Monte.

**ALQUILANSE** uno o más gabinetes amueblados, temporada o todo el año, solo dormir o derecho cocina. Aldámar, 34, entr.-centro.

**ALQUILO** pisos, villas para verano; vendo casas, chalets, pisos, terrenos; dinero primera hipoteca. Agencia, Peña. Trueba, 6, 1.º

**ALQUILO** pisos, villas verano y año. Vendo chalets gangas, casas, pisos, terrenos. Agencia San Julián. Camino, 4.

**ALQUILO** villas, pisos amueblados; vendo caseros, terrenos; traspaso comestibles, renta módica. Ag. Carrasco. Urbina, 54.

**ALQUILO** bonito piso exterior amueblado, 3 habitaciones, 5 camas, comedor, cuarto baño, muebles nuevos. Zabaleta, 28, 4.º izquierda.

**ALQUILO** espléndido piso amueblado con baño, etc.; cerca la playa. Zubieila, 13, 1.º

**ARREGLO** espejos, vendo lunas económicas para armarios, 2 vitrinas. General Echagüe, 3. Teléfono 15719. Antes San Jerónimo, 18.

**AUTOMOVILES** Citroen B-14 HP y otro C-6, cond. intr., perfecto estado, vendo. Informes: Jesús Lorente. Tafalla (Navarra).

**BASCULA** 1.000 kilos de fuerza, toda de hierro, seminueva, se vende de ocasión. San Martín, 12. Basculas «Riata».

**BASCULAS**. Nuevas y ocasión; cajas caudales y reparaciones; se hacen cambios. Consulta a Samso. San Martín, 58. Tf. 12-8-57.

**BASCULAS** de perfecta y sólida construcción. Reparaciones garantizadas, taller, San Martín, 12. Basculas «Riata». Tf. 11-9-34.

**BATAS** señora hechas y sobre medida. Almacenes Almeida. Miracruz, 6. Pescadería, 12.

**BODEGA** pequeña rentando de 20 a 25 pesetas mensuales necesito para montar taller. Escribid carta Admón. iniciales G. R.

**CHAPISTA**. Se necesita en los talleres Lauat-Bat, de Vitoria, donde informarán a los solicitantes.

**CHECOS** desde 12 ptas. Plumas a 8, para señora y caballero. Trincheras de 12 a 25. "Petit Paris"; Urbina, número 39.

**CERRAJERO** oficial con buenas referencias hace falta. Dirigirse a esta Administración.

**CITROEN** 5-HP, cerrado, magnífico estado, capota pintada, neumáticos nuevos, propio para señorita se vende. Garaje Angoso. Irún.

**COCHE** Renault 8-HP, Buick 5 plazas 3.000 pesetas; los dos conducción interior. Garaje Bengoechea. Peña y Goñi, 12-14.

**COCHE** Fiat 500, conducción interior, 8-v. c. en 3.000 pesetas. Garaje Bengoechea. Peña y Goñi, 12 y 14.

**COLOCACION** daría persona seria amante viajes, disponga 2.000 ptas. garantizadas. Ofertas esta Admón. bajo sobre «Colocación»

**COMPRARIA** de ocasión reproductor Ormig. Informarán en esta Administración.

**COMPRO** alhajas antiguas, modernas de oro, plata, platino, brillantes. Papeletas Monte Piedad Legazpi, 9. E. P. Guipúzcoa. 13-1-71

**DESEO** cachorro lulú. Razón: Fermín Calbetón, 4, 6.º izquierda.

**EMPLEADOS OBREROS:** Si queréis vestir bien y con grandes facilidades de pago, id al Crédito Donostiarra. Fuenterrabía, 32.

**FIAT** 509 8-HP, ruedas nuevas, 4 asientos, baratisimo. Teléfono 16-4-73.

**GRAMOPONOS** con diafragma metálico y 12 piezas modernas, a elección. 125 ptas. Ventas a plazos. Gustaria, 5. CASA INJIRRIETA

**GRAN OCASION:** coches usados, desde 7-HP a 30 HP. La Salle, Morris, Marmon, Talbot, Fiat, ómnib. Estudbk. Garaje Morris. Colón, 5

**HACE FALTA** cocinera para un bar. San Francisco, Carnicería frente mercado. Horas de 4 a 7.

**MARIA MARTINEZ.** Profesora en partos. Consulta y habitaciones para embarazadas. Carquizano, 1, 2.º (Gros). Tf. 1-18-78.

**MODISTA** buena, de Madrid, desea trabajo para casa o domicilio. Pi Margall, 14, 3.º

**MODISTA.** Peña y Goñi, número, 4, piso quinto (Hay ascensor.)

**MOTOR** 1-HP, corriente continua, ocasión, se vende. Dirigirse teléfono 12-3-31. San Sebastián.

**MUEBLES** nuevos, precios de ocasión; dormitorio, tocadores, escritorios, maceferos, mesas ovaladas. Urbina, 42, bodega.

**NECESITO** oficial alpargatero para clavado. Fábrica calle San Francisco.

**OBREROS:** La economía es base del bienestar. Buzos, bombachos, guardapolvos. Confecciones general. «Petit París»: Urbina, 39.

**OCAZION:** se vende una cama grande y armario seminuevo, muy barato. Razón: Easo, 37, 5.º derecha.

**OCAZION:** Vendo urgente «Fiat» 8-HP, semi-nuevo, toda prueba. Larramendi, 9, primero izquierdo.

**OFRECESE** muchacha de 28 años para cocina, hotel o restaurante, vasca, acostumbrada, buenos informes. Easo, 12, 5.º izquierdo.

**PAGO** todo su valor, oro, plata, platino, papeletas Monte, alhajas. La antigua Casa viuda Romero; Sres. L. Romero. P. Guipúzcoa, 8

**PENSION** Francaise, con o sin habitación, todo confort. Baños, ascensor, etc. Calle Padre Larroca, 6, 2.º derecha.

**PENSION** desde 450; trato esmerado; camas a 150; baño, ascensor. Miracruz, 23, 3.º decha.

**PEQUEÑO LOCAL** independiente para oficina, económico, se desea. Ofertas a P. S. esta Administración.

**PERDIDA** carnet de chófer con pasaporte del mismo dentro. Se gratificará espléndidamente. Ercano, 6, 3.º derecha. Tf. 13-3-94.

**PINTO** habitaciones a la cola, empapelados, fachadas, letreros, toda clase de trabajos; precios económicos. Teléfono 12-2-13.

**SASTRERIA** Donostia. Trajes a medida, clase superior, con zapatos y camisa, 100 ptas. Unica en España. Usandizaga, 10. S. S.

**SE ALQUILA** medio piso amueblado o habitaciones, hay cuarto baño y ascensor. Informarán, Secundino Esnaola, 13, 3.º izquierda.

**SE ALQUILA** hermosa bodega para taller o guardar existencias. Razón: Café Moderno.

**SE ALQUILA** gabinete con 2 camas, derecho cocina, temporada o estable. Razón: José María Soroa, 8, 1.º centro.

**SE COMPRAN** toda clase de objetos deteriorados en la inundación. Teléfono 52-61.

**SE HACEN** toda clase de trabajos de albañilería y pintura; precios económicos. Aviso al teléfono 13-0-93.

**SE NECESITA** buena aprovechanta de sastre. Casa Heras. Miracruz y Padre Larroca.

**SE DESEA** comprar piedra afilar herramienta carpintería y vendo comedor estilo vasco, de ocasión en 700 ptas. Iparraguirre, 6.

**SE DESEA** pensión para señor mayor en casa tranquila, pagará 5 ptas. General Jáuregui, 5, 3.º izquierda.

**SE DESEAN** huéspedes para dormir y limpieza; camas a 125. Razón: José María Soroa, 8, 1.º centro.

**SE LIMPIAN** trincheras a 4 ptas.; trajes de caballero, a 5, y señora, a 3, en 24 horas. Aldamar, 30. 5.º Teléfono 1-31-62.

**SE LIMPIAN** trincheras a 4 ptas., trajes de caballero, a 5 y de señora, a 3, en 24 horas. Aguirre Miramón, 4, 6.º-C. Hay ascensor.

**SE NECESITA** una chica que sepa coser a máquina, para trabajar impermeables, en Atocha S-4-A.

**SE SEÑORITAS** se precisan para trabajar en ferias, buen sueldo si buena vendedora. Presentarse de 11 a 12 calle Calbetón, 20, 1.º

**SE TRASPASA** bar sin existencias en la calle Beotibar, 8.—Tolosa.

**SE VENDEN** sillas plegables de madera, bidones de 250 litros a 400 y tuberías de todas clases. Carquizano, 1. Teléfono 13-8-11.

**SE VENDE** camión Renault 6 cilindros, 18-HP, 3-4 toneladas, muy buen estado. Razón: Garaje Landa. Teléfono 12-3-21.

**SE VENDE** Chevrolet 4 cilindros, 7 plazas, propio para taxi. Razón: Paseo Colón, 21, sexto izquierda.

**SE VENDE**, en 1.750 ptas. camioneta Chenard Walker 1.000 kilos, perfecto estado, toda prueba. Bar Joaquín. 31 de Agosto.

**SE VENDE** coche conducción interior, 4 puertas, carrocería nueva, 6-8 HP; precio de ganga. Contxes-enea Alto. S. Bartolomé.

**TRAJES** azules, buzos y bombach

El periódico más antiguo de la provincia de Guipúzcoa. Por su seriedad y crédito reflejado en su historia de cerca de medio siglo, el de mayor difusión en esta zona y, consiguientemente, la mejor tribuna para la propaganda

# La Voz de Guipúzcoa

DIARIO REPUBLICANO

TELÉFONO URBANO 1-00-24  
TELÉFONO INTERURBANO 1-09-89

\* \* Redacción, Administración y Talleres: SAN MARCIAL, 8 y 10 \* \*

## PRECIOS DE SUSCRIPCION

EN SAN SEBASTIÁN: 5 meses, 6 pesetas; 6 meses, 12; un año, 24.—EN EL RESTO DE ESPAÑA: 6 meses, 9 pesetas; 12 meses, 18; un año, 36.—EN EL EXTRANJERO: 6 meses, 17 pesetas; 12 meses, 33; un año, 66.—EN AMÉRICA DEL SUR: los mismos precios que en Guipúzcoa.

APARTADO DE CORREOS NÚM. 44  
DIRECCIÓN TELEGRÁFICA "VOZ"

## Tribunas donostiaras

## Pedro Mourlane Michelena disertó en el Ateneo sobre el tema "Cuarto menguante en la cortesía liberal"

Ayer disertó en el Ateneo Guipuzcoano un escritor vasco de singulares merecimientos: Pedro Mourlane Michelena, guipuzcoano, de Irún, ciudadano adoptivo de Vizcaya y escritor localizado, ahora, en la meseta castellana. Un auditorio de calidad, acudió, a la conferencia enunciada con el tema "Cuarto menguante en la cortesía liberal".

Para el conferenciante, glosador desde hace mucho tiempo de los "caballeritos de Azcoitín"



PEDRO MOURLANE MICHELENA.  
(Foto Gueréquiz)

tía", cada uno de los hombres renueva, en intervalos de siete años, su pensamiento. Cada uno de los hombres, claro es, que tiene pensamiento.

Quien renueva su pensamiento—nos parece que con las mismas palabras que estamos insertando respondemos a la proyección de Mourlane Michelena, cuya conferencia para ser transcrita fielmente debe entregarse a manos de los taquígrafos—es que se interna por los antiguos y oscuros caminos de la Historia, y se detiene, para recontemplarlas, ante las ideas y las imágenes que sirvieron de "totem" a la Humanidad.

Para Mourlane Michelena, el liberalismo se halla en cuarto menguante. Y el liberalismo es anterior a Diderot y a Alambert, hitos de lo revolucionario político en el siglo XVIII. Es tan anterior el liberalismo en potencia que el conferenciante acudió a Vico y a Maquiavelo—más que al "Divino" de "El Príncipe", latino, travieso, mediterráneo, en una palabra, al estadista casi germanizado del "Discurso sobre la primera década de Tito Livio"—. Sobre el linaje del napolitano y del florentino, discutió el conferenciante con agudeza, y—no hay que decirlo—con elegancia que complementaba lo amplio de la meditación.

La palabra de Mourlane Michelena, se detuvo, sobre todo, en Francisco de Vitoria, padre de una nueva fórmula del Derecho, creador de una teoría de calidad universal. En torno al derecho de prioridad entre Vitoria y Grocius, habló el conferenciante con abundancia de documentación y finura crítica, que alcanzó relieve máximo al discernir sobre lo francés y lo alemán.

En cuanto significa posible antecedente del liberalismo, y aun del preliberalismo, hizo estación Mourlane Michelena, para deducir, finalmente, que del Rhin hasta el Tajo, hombres germanos, hombres del Norte, quieren imponer la autoridad frente a lo liberal. Se preguntó Mourlane Michelena, qué es lo que harán los vascongados ante ese suceso. La respuesta quedó pendiente, ya que el designio de quien hablaba, es, nada menos, que contesten, con hechos, los demandados.

La autoridad, para el conferenciante, puede tener un apoyo en el proyecto de Pan Europa, formulado por un checo, con sangre maternal japonesa, el conde Kalergi, cuya obra examinó Mourlane Michelena con efusión y amplitud.

Aprovechó el conferenciante el hallarse en el estrado de una casa guipuzcoana de la Cultura, para referirse a la muerte del poeta Lizardi, cuya desaparición comentó con palabra cordial. No ya en años, sino en siglos

—dijo Mourlane Michelena—, hemos conocido, los amigos de la lengua vasca, desgracia tan irreparable como la que representa la muerte de Lizardi. Era éste un poeta que ensanchaba al idioma, con un sentido alegre de poesía. Para los lingüistas amigos del idioma vasco, son nuestros respetos y nuestra cordialidad, añadió. Pero en los lingüistas, que atesoran ciencia, lo genial no es tan fácil como en Lizardi.

Acerca de los lingüistas amigos del idioma vasco, habló Mourlane Michelena, refiriéndose a Hugo Suchard, maestro de maestros en filología, cumbre europea en la técnica de su ciencia.

Finalmente, afirmó el conferenciante que la lengua conforma más a una comunidad humana, que el paisaje, que las costumbres, que la raza. La lengua es lo entrañable y lo definitivo.

Pedro Mourlane Michelena fué ovacionado y felicitadísimo al terminar su erudita disertación.

## El homenaje a Paulino Uzcudun

### El dia 1.º luchará con Mac Corkindale

Las tarjetas para asistir al banquete homenaje de Paulino Uzcudun se agotan rápidamente. Ya es sabido que este simpático acto tendrá lugar el próximo sábado, a las nueve de la noche, en el Hotel del Príncipe.

Paulino tiene bien merecido el homenaje. La afición se lo debe y sus muchos admiradores estaban solicitando que se organizara.

Paulino, además, merece que los guipuzcoanos, al felicitarle por el título de campeón europeo que ha traído a nuestra provincia, le alentemos a pelear con el pensamiento puesto en su patria chica en la próxima fecha de primero de julio, en que Uzcudun se pegará con Mac Corkindale, en Barcelona.

A los rezagados les recomendamos que se provean cuanto antes de la tarjeta para el banquete homenaje. Las tarjetas pueden adquirirse en el Hotel del Príncipe y en Kojuenea.

## El nuevo Gobierno de Dantzig

DANTZIG, 20.—La Dieta de la ciudad libre de Lantzig ha elegido presidente del Gobierno, por 47 votos contra 17, al doctor Ranckeling, y después eligió a los miembros del nuevo Gabinete, que estará integrado por nueve nacionalsocialistas y dos católicos. (United Press.)



SAN SEBASTIÁN HACE 30 AÑOS

21 DE JUNIO DE 1903. •• Por aquel entonces se hablaba también de la Enseñanza a cargo de las Ordenes religiosas, y en el Senado, el ministro de Instrucción lanzó la amenaza de que si se les despojaba de la Enseñanza se habría dado un gran paso hacia la guerra civil. Y la Cámara —que se decía liberal— no se levantó indignada para protestar de aquellas frases de un ministro de la Corona.

Treinta años más tarde, se ha hecho mucho más que eso, y ni hay ni habrá guerra civil, ni pasará nada más que los gritos de las plenáreas.

•• El público del teatro Principal había encontrado tan de su gusto el sistema de las funciones por secciones, que llenaba casi todas éstas, y en vista de ello, la empresa, como es natural, decidió perseverar en el propósito.

En el Circo se cantó "Campanone" y las oraciones duraron desde el principio hasta el fin de la obra.

•• Por tercera vez convocó a reunión la Comisión de Hacienda del Sindicato de Festivales, porque a las dos anteriores no concurre nadie. ¡En cuanto veían el membrete, se solían el filo del sable y no iban! Contrastaba esta actitud con las del Gran Casito y Circulo Easonense, que se habían ofrecido "para todo".

•• Una persona inteligente en ello dijo que aquel año iba a ser excepcional en cuanto a la cosecha de sidra y que iban a estar de enhorabuena los casheros y los "cizarristas", que eran todos los donostiarras de pura cepa. ¿De pura cepa? No, señor: eran de puro manzano.

•• Hicieron un viaje a Articutza—decía LA VOZ que era lo mismo que hacer un viaje a los profundos infiernos—el alcalde, varios concejales, los técnicos y el señor Picaña. Regresaron a las diez de la noche, mudados y asenderados.

•• La afición al sport vasco estaba contenida con la nueva empresa que había tomado a su cargo el frontón Jai-Alai, pues se esmeraba en organizar buenos partidos.

Para el día siguiente había organizado uno entre Baltasar y Uriá contra Sustarra y el Barbero.

## Alemania bajo la dictadura hitleriana

BERLÍN, 20.—Entre los 254 periódicos cuya entrada está prohibida en Alemania desde el 1.º del mes actual figuran dos españoles, nueve rusos, 66 checoslovacos, nueve norteamericanos, dos argentinos, siete belgas, dos canadienses, dos daneses, cinco ingleses, 31 franceses, nueve holandeses, dos letones, uno lituano, 37 austriacos, 24 polacos y cinco luxemburgueses.

El enlace del ex príncipe  
A pesar de que la señorita Ocejo tenía  
ayer ligera fiebre, hoy se celebrará su  
casamiento con D. Alfonso de Borbón

LAUSANA, 20.—La señorita Edelmira San Pedro, prometida del ex príncipe de Asturias, tiene fiebre ligera hoy por la tarde cuando llegó al hotel donde se aloja con su familia.

Este hizo suponer que sería posible que la boda, anunciada para mañana, miércoles, sufriese algún retraso; pero el ex príncipe de Asturias dijo que la boda se celebraría en la fecha convenida.

Se sabe que el ex príncipe tiene el propósito de pasar la noche de bodas en Lausana y reanudar el jueves a Ginebra. La luna de miel se pasarán en Francia y luego el matrimonio volverá a Ginebra. (United Press.)

LAUSANA, 20.—Las autoridades municipales de esta ciudad insisten en que el matrimonio civil del ex príncipe de Asturias y de la señorita San Pedro se celebre en el Ayuntamiento de la ciudad. (United Press.)

LAUSANA, 20.—La Policía ha montado un dispositivo de vigilancia en las cercanías del hotel donde se hospeda el ex príncipe de Asturias, a pesar de que el dueño de éste ha desmentido rotundamente el rumor de que el hijo mayor del ex rey de España haya recibido algunos amenazantes. (United Press.)

OUCHY, 20.—El ex príncipe de Asturias pensó hace pocos días en celebrar su matrimonio en otro lugar de Suiza, donde no fuere conocido a fin de evitar la afluencia de curiosos; pero desistió de su idea en vista de que en todas partes tendría que someterse a esta curiosidad, y muy especialmente a la curiosidad profesional periodística, puesto que, a parte de los periodistas suizos y franceses que se han centrado en Ouchy, ayer llegaron procedentes de Londres y en aeroplanos muchísimos periodistas y fotógrafos de periódicos de la Gran Bretaña.

El ex príncipe y la señorita San Pedro han decidido que la ceremonia religiosa del matrimonio se celebre lo antes que sea posible, después de la ceremonia civil, y que ambos actos sean lo más sencillos.

En el Ayuntamiento de Lausana el matrimonio civil será efectuado no ante el síndico de Lausana, sino ante un funcionario del Estado de la carrera administrativa, y serán testigos, por parte del ex príncipe, el ex duque de Almodóvar, y por parte de la señorita San Pedro, su cuñado el señor Argüelles.

La ceremonia religiosa tendrá lugar en la iglesia del Sagrado Corazón de Ouchy, y como se celebrará por la tarde no habrá misa de matrimonio, limitándose el sacerdote a bendecir la unión.

Ouchy es un pueblecito situado a dos kilómetros de Lausana.

## La cotización de la libra esterlina

LONDRES, 20.—La libra esterlina cerró hoy cotización a 418 dólares. (United Press.)

NUEVA YORK, 20.—El cierre de la cotización de la libra fué hoy de 419 1/4 dólares. (United Press.)



LAUSANA.—El ex príncipe de Asturias, don Alfonso de Borbón y Batemburg, con su prometida (a la derecha de aquél), la señorita Edelmira Ocejo, cubana, de familia montañesa, una hermana de ésta y un amigo de los futuros esposos.

(Foto Contreras y Vilaseca).